

عرض مرتب

میں نے ابھی چند سال قبل قرآن اکیڈمی میں تھوڑی سی عربی پڑھی ہے۔ میری علمی استعداد یقیناً اس قابل نہیں ہے کہ میں عربی قواعد مرتب کرنے کے متعلق سوچتا۔ اس کے باوجود یہ جرأت کی ہے تو اس کی کچھ وجوہات ہیں۔

قرآن اکیڈمی میں عربی قواعد کی تعلیم ایک خصوصی انداز اور مختلف ترتیب سے دی جاتی ہے، جسے ہمارے استاد محترم جناب پروفیسر احمد یار صاحب نے متعارف کرایا ہے اور عربی قواعد کی کوئی کتاب اس ترتیب کے مطابق نہیں ہے۔ ہمارے نصاب میں ”عربی کا معلم“ شامل ہے جو ہماری ضروریات کے قریب ہونے کے باوجود پورے طور پر اس کے مطابق نہیں ہے۔ اس لئے طلباء اور اساتذہ دونوں ہی کو خاصی دشنت کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ غالباً یہی وجہ ہے کہ کلاس سے اسٹاف روم میں تشریف لانے پر محترم حافظ صاحب اکثر اس جتنا کا اظہار کیا کرتے تھے کہ ”کوئی صاحب ہمت اگر عربی کے معلم پر نظر ڈالی کرے اور اس کی ترتیب میں مناسب رد و بدل کر دے تو کتاب کی افادیت بہت بڑھ جائے گی۔“ یہ وہ صورت حال ہے جس نے میرے دل میں اس ضرورت کے احساس کو راسخ کیا۔

حقیقت یہ ہے کہ اس کتاب کو مرتب کرنے کا کام صرف حافظ صاحب کو ہی زیب دیتا ہے اور ہم سب کی یہ خوش قسمتی ہوتی اگر ان کے ہاتھوں یہ کام انجام پاتا۔ اس کے لئے میں خود بھی حافظ صاحب سے ضد کرتا لیکن مسئلہ یہ تھا کہ حافظ صاحب ایک اس سے بھی کہیں زیادہ اہم اور منفرد کام کا آغاز کر چکے تھے۔ لغات و اعراب قرآن کے کام سے جس بلند پایہ تالیف کا انہوں نے بیڑہ اٹھایا ہے یا شبہ وہ اپنی جگہ نہایت اہم کام

ہے۔ عربی زبان کے قواعد سے محض بد رکھنے والے طالبان قرآن کے لئے ترجمہ قرآن کے معاملے میں وہ کتاب ان شاء اللہ ایک ریفرنس بک کا کام دے گی اور قرآن فنی کے راہ کی ایک بڑی رکاوٹ اس کے ذریعے دور ہو جائے گی۔ چنانچہ عربی کے معلم پر نظر ڈالنے کے ضمن میں ان سے ضد کرنے کی ہمت نہیں ہوئی۔

جب کوئی صورت نہ بن سکی تو سوچا کہ خود ہمت کی جائے، ساتھ ہی اپنی بے علمی کا خیال آیا تو حافظ صاحب کی موجودگی نے ڈھارس بندھائی کہ ان کی رہنمائی کسی حد تک میری کوتاہیوں کی پردہ پوشی کرے گی۔ قرآن اکیڈمی اور قرآن کالج میں روزانہ تقریباً تین چار پیرا پڑھانے اور ”لغات و اعراب قرآن“ کی تالیف جیسی دشنت طلب اور وقت طلب مصروفیت کے باوجود محترم حافظ صاحب نے اس سلسلے میں میری جواہر نمانی کی ہے اس کے لئے میں ان کا اعجازی ممنون ہوں۔ اللہ تعالیٰ ان کو اجر عظیم سے نوازے (آمین)۔

جرأت مذکورہ کی ایک وجہ اور بھی ہے۔ عربی کے طالب علم کے طور پر اس کتاب سے گزرے ابھی زیادہ دن نہیں ہوئے ہیں۔ قواعد پڑھتے وقت جن جن مقامات پر مجھے الجھن اور دشنت پیش آئی تھی وہ سب ابھی ذہن میں تازہ ہیں۔ اگر کسی درجہ میں علمی استعداد حاصل کرنے کا انتظار کرنا تو پتہ نہیں استعداد حاصل ہوتی یا نہیں، لیکن وہ مقامات یقیناً ذہن سے محو ہو جاتے۔ پھر میری کوشش شاید اتنی زیادہ عام فہم نہ بن سکتی۔ اس لئے فیصلہ کر لیا کہ معیار کی پرواہ کیے بغیر برا بھلا جیسا بن پڑتا ہے یہ کام کر گزروں، تاکہ ایک طرف تو قرآن اکیڈمی اور قرآن کالج کی ضرورت کسی درجے میں پوری ہو سکے اور دوسری طرف اس نچ پر بہتر اور معیاری کام کی راہ ہموار ہو سکے۔

اس کتاب میں اسباق کی ترتیب، اسباق کی چھوٹے چھوٹے حصوں میں تقسیم اور بات کو پہلے اردو اور انگریزی کے حوالے سے سمجھا کر پھر عربی قواعد کی طرف آنا، محترم حافظ صاحب کا وہ خصوصی طرز تعلیم ہے جس کا لوہہ ذکر کیا گیا ہے۔ اس کتاب کا یہی وہ پہلو ہے جس پر ابتداً حافظ صاحب نے کچھ وقت نکال کر تنقیدی نظر ڈالی ہے اور میری کوتاہیوں پر گرفت کی اور تصحیح کی۔ ظاہر ہے کہ ان کے پاس اتنا وقت نہیں تھا کہ وہ

تمہید

۱:۱ دنیا کی کسی بھی زبان کو سیکھنے کے دو ہی طریقے ہیں۔ اول یہ کہ اس زبان کو بولنے والوں میں بچپن سے ہی یا بعد میں رہ کر وہ زبان سیکھی جائے۔ دوم یہ کہ کسی سیکھی ہوئی زبان کی مدد سے نئی زبان کے قواعد سمجھ کر اسے سیکھا جائے۔ درسی طریقے سے یعنی قواعد و گرامر کے ساتھ زبان سیکھنے کے لئے دو کام بہت ضروری ہیں۔ اول یہ کہ اس زبان کے زیادہ سے زیادہ الفاظ کا ذخیرہ ہم اپنے ذہن میں جمع کرنے کی کوشش کرتے رہیں۔ دوم یہ کہ اس ذخیرہ الفاظ کو درست طریقہ پر استعمال کرنا سیکھیں۔

۱:۲ ذخیرہ الفاظ میں اضافہ کی غرض سے اس کتاب کے ہر سبق میں کچھ الفاظ اور ان کے معانی دیئے جائیں گے تاکہ طلبہ انہیں یاد بھی کر لیں اور مشقوں میں استعمال بھی کریں۔ لیکن قواعد سمجھانے کی غرض سے دیئے گئے الفاظ و معنی ذخیرہ الفاظ میں اضافہ کے لئے کافی نہیں ہوتے۔ یہی وجہ ہے کہ اکثر اسکولوں اور کالجوں میں قواعد کے علاوہ کوئی کتاب بطور ریڈر پڑھائی جاتی ہے۔ طلبہ کو ہمارا مشوہ ہے کہ وہ روزانہ قرآن مجید کے کم از کم ایک یا دو رکوعوں کا ترجمہ سے مطالعہ کریں اور ان کے الفاظ و معنی کو یاد کرتے رہیں۔ اس طرح ان کے ذخیرہ الفاظ میں بھی بتدریج اضافہ ہوتا رہے گا۔

۱:۳ الفاظ کو ”درست طریقہ سے استعمال کرنا“ سکھانے کے لئے کسی زبان کی گرامر کے قواعد مرتب کیے جاتے ہیں۔ یہاں یہ بات دلچسپی سے خالی نہ ہوگی کہ زبان پہلے وجود میں آ جاتی ہے پھر بعد میں ضرورت پڑنے پر اس کے قواعد مرتب کیے جاتے ہیں۔ ایسا کبھی نہیں ہوا کہ

مسودہ کا لفظ بلفظ مطالعہ کر کے اس کی تصحیح کرتے اور ہر مرحلے پر میری رہنمائی فرماتے، اس لئے اس کتاب میں جو بھی کوئی اور کی موجود ہے اس کی ذمہ داری مجھ پر ہے۔

قرآن اکیڈمی کے فیلو جناب حافظ خالد محمود خضر صاحب نے اپنی کونوں ذمہ داریوں اور مصروفیات سے وقت نکال کر مسودہ کا مطالعہ کیا اور اغلاط کی تصحیح میں میری بھرپور معاونت کی ہے۔ اس کے لئے میں ان کا بھی بہت ممنون ہوں۔ اللہ تعالیٰ ان کو جزائے خیر سے نوازے (آمین)۔

میں اس بات کا قائل ہوں کہ Perfection کا حصول اس دنیا میں تو ممکن نہیں ہے۔ اس لئے مجھے یقین ہے کہ اب بھی کچھ اغلاط موجود ہوں گی۔ اہل علم حضرات سے گزارش ہے کہ ان کی نشاندہی کریں۔ نیز اس کتاب کو مزید بہتر بنانے کے لئے اپنی تجاویز سے نوازیں، تاکہ اگر اس کا آئندہ ایڈیشن شائع ہو تو اسے مزید بہتر بنایا جاسکے۔

زَبْنًا نَقْبَلُ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
وَنُتَبِّعُكَ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْغَنِيُّ الْوَجِيمُ

ملف الرحمن خان
قرآن اکیڈمی، لاہور

الحرم الحرم ۱۴۱۰ھ
برطانیہ ۴ اگست ۱۹۸۹ء

پہلے قواعد مرتب کر کے کوئی نئی زبان وجود میں لائی گئی ہو۔ یہی وجہ ہے کہ کسی زبان کے قواعد اس زبان کے تمام الفاظ پر حاوی نہیں ہوتے بلکہ کچھ نہ کچھ الفاظ ضرور مستثنیٰ ہوتے ہیں۔ یہ مسئلہ ہر زبان کے ساتھ ہے، فرق صرف کم اور زیادہ کا ہے۔ آج دنیا میں ہزاروں زبانیں بولی جاتی ہیں لیکن قواعد محدود دے چند کے ہی مرتب کیے گئے ہیں۔ بقیہ زبانوں کے لئے اس کی ضرورت محسوس نہیں کی گئی۔

۱:۴ کسی زبان کے قواعد مرتب کرنے کی ضرورت اس وقت محسوس ہوتی ہے جب دوسری زبانیں بولنے والے لوگ اس زبان کو تدریسی طریقے پر سیکھنا چاہیں۔ ایسی صورت حال بالعموم دو ہی وجہ سے پیش آتی ہے۔ اول یہ کہ کسی زبان کو بولنے والی قوم کو دوسری اقوام پر سیاسی غلبہ اور اقتدار حاصل ہو جائے اور ان کی زبان سرکاری زبان قرار پائے۔ اس طرح دوسری اقوام کے لوگ خود کو وہ زبان سیکھنے پر مجبور پائیں۔ دوم یہ کہ کوئی زبان کسی مذہبی کتاب کی یا کسی مذہب کے لٹریچر کی زبان ہو اور اس مذہب کے پیرو یا بعض دفعہ غیر پیرو بھی اس مذہب کے عقائد اور شریعت کے مصادر تک براہ راست رسائی حاصل کرنے کی غرض سے وہ زبان سیکھنے کے خواہش مند ہوں۔ عربی کو یہ دونوں خصوصیات حاصل ہیں۔ یہ صدیوں تک دنیا کے غالب متمدن علاقے کی سرکاری زبان رہی ہے اور آج بھی کئی ممالک میں اسی حیثیت سے رائج ہے۔ اسی طرح بلحاظ آبادی دنیا کے دوسرے بڑے البہامی نظریہ یعنی اسلام کی زبان بھی عربی ہے۔ قرآن حکیم اسی زبان میں نازل ہوا اور مجموعہ احادیث اولاً اسی زبان میں مدون ہوا۔ یہی وجہ ہے کہ عربی دنیا کی ان چند زبانوں میں سے ایک ہے جس کے قواعد مرتب کیے گئے ہیں اور اتنی فہم اور عرق ریزی سے مرتب کیے گئے ہیں کہ قواعد سے انتہائی کی صورتیں اس زبان میں سب سے کم ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ماہرین لسانیات عربی کو بلحاظ گرامر دنیا کی سب سے زیادہ سائنٹفک زبان ماننے پر مجبور ہیں اور عربی قواعد سمجھنے کے بعد اس زبان کا سیکھنا نسبتاً آسان ہے۔

۱:۵ دنیا کی ہر زبان کے قواعد مرتب کرنے کا بنیادی طریقہ کار قریباً ایک ہی ہے اور وہ یہ کہ اس زبان کے تمام با معنی الفاظ یعنی کلمات کو مختلف گروپوں میں اس انداز سے تقسیم کر لیتے ہیں کہ زبان کا کوئی لفظ اس درجہ بندی (Grouping) سے باہر نہ رہ جائے۔ کلمات کی اس گروپنگ یا تقسیم کو اقسام کلمہ یا اجزائے کلام (Parts of speech) کہتے ہیں۔ مختلف زبانوں کی گرامر لکھنے والے اس زبان کے الفاظ کی مختلف طریقوں پر تقسیم کرتے ہیں۔ مثلاً عربی، اردو اور فارسی میں یہ تقسیم سہ گانہ ہے۔ یعنی ہر کلمہ اسم، فعل یا حرف ہوتا ہے۔ انگریزی میں 'Parts of speech' آٹھ ہیں۔ بہر حال ایک بات قطعی ہے کہ اسم اور فعل ہر زبان میں سب سے بڑے اور مستقل اجزائے کلام ہیں۔ باقی اجزاء کو بعض انہیں میں سے کسی کا حصہ قرار دیتے ہیں اور بعض الگ قسم شمار کرتے ہیں۔ مثلاً اردو عربی اور فارسی ضمیر (Pronoun) اور صفت (Adjective) کو اسم ہی شمار کیا جاتا ہے مگر انگریزی میں 'Pronoun' اور 'Adjective' الگ الگ اجزائے کلام شمار ہوتے ہیں۔

۱:۶ درسی طریقے سے کسی زبان کو سیکھنے کے لئے اس کے الفاظ کو درست طریقے پر استعمال کرنا ہی اصل مسئلہ ہوتا ہے اور اس سلسلہ میں فعل اور اسم کے درست استعمال کو خاص اہمیت حاصل ہے، کیوں کہ دنیا کی ہر زبان میں سب سے زیادہ استعمال ہونے والے الفاظ یہی ہیں۔ اسی لئے ہر زبان میں فعل کے استعمال کو درست کرنے کے لئے فعل کی گردانیں، صیغے، مختلف زمانوں میں اسی کی صورتیں، مصدر اور مضارع وغیرہ یاد کیے جاتے ہیں۔ مثلاً فارسی میں فعل کے درست استعمال کے لئے مصدر اور مضارع معلوم ہونے چاہئیں اور گردان بھی یاد ہونی چاہئے۔ انگریزی میں Verb کی تین شکلیں اور مختلف Tenses کے رٹنے اور یاد کرنے پر طلبہ کئی برس محنت کرتے ہیں۔ مگر امر

کا وہ حصہ جو فعل کی درست بناوٹ اور عبارت میں اس کے درست استعمال سے بحث کرتا ہے۔ ”علم الصرف“ کہلاتا ہے جبکہ اسم کے درست استعمال کی بحث ”علم النحو“ کا ایک اہم جزو ہے۔

۱: ا ہمارے دینی مدارس میں عربی تعلیم کی ابتداء بالعموم فعل کی بحث سے ہوتی ہے جس کے اپنے کچھ فوائد ہیں لیکن ہم اپنے اسباق کی ابتداء اسم کی بحث سے کریں گے۔ اس کے جواز میں یہ بھی کہا جاسکتا ہے کہ اللہ تعالیٰ نے بھی حضرت آدم علیہ السلام کو سب سے پہلے اشیاء کے اسماء کی تعلیم دی تھی۔ اس کے علاوہ ہندوۃ العلماء میں اس مسئلہ پر کافی تحقیق اور تجربات کیے گئے ہیں اور یہ نتیجہ سامنے آیا ہے کہ اسم کی بحث سے تعلیم کا آغاز کرنے سے نسبتاً بہتر نتائج حاصل کیے جاسکتے ہیں۔ جب کہ فعل کی تعلیم سے آغاز کی مثال بقول مولانا مناظر احسن گیلانی صاحب ایسی ہے جیسے طالب علم کو کنویں سے ڈول کھینچنے کی مشق کرائی جائے خواہ پانی نکلے یا نہ نکلے۔ یعنی طالب علم فعل کی گردانیں رفتار رہتا ہے لیکن اسے نہ تو اس مشقت کا کوئی مقصد نظر آتا ہے اور نہ یہ احساس ہوتا ہے کہ وہ ایک نئی زبان سیکھ رہا ہے۔ برخلاف اس کے اسم کی بحث سے تعلیم کا آغاز کرنے سے ابتداء ہی سے طالب علم کی دلچسپی قائم ہو جاتی ہے اور برقرار رہتی ہے۔ رفع، نصب، جر کی شناخت اور مشق، مرکبات کے قواعد اور جملہ اسمیہ سیکھتے ہوئے طالب علم کو اپنی محنت کا مقصد نظر آتی ہے۔ چند دنوں کے بعد ہی وہ چھوٹے چھوٹے اسمیہ جملے بنا سکتا ہے اور عربی زبان کی سب سے بڑی خصوصیت۔ اعراب یعنی ”الفاظ میں حرکات کی تبدیلی کا معانی پر اثر“ کو سمجھنے لگتا ہے۔ ہر نئے سبق کی تکمیل پر اسے کچھ سیکھنے اور حاصل کرنے کا احساس ہوتا رہتا ہے۔ یہی کیفیت اس کی دلچسپی کو برقرار رکھنے کا باعث بنتی ہے۔ گزشتہ چند برسوں میں قرآن اکیڈمی لاہور میں اسی ترمیم مدرسہ کو اختیار کر کے بہتر نتائج حاصل کیے گئے ہیں۔

۸: ا اسم کے استعمال کو درست کرنے کے لئے کسی زبان کے واحد، جمع، مذکر مؤنث، معرفہ نکرہ اور اسم کی مختلف حالتوں کے قواعد جاننا ضروری ہیں۔

مثلاً غیر حقیقی مؤنث کا قاعدہ ہر زبان میں یکساں نہیں ہے۔ جہاز اور چاند کو اردو میں مذکر مگر انگریزی میں مؤنث بولا جاتا ہے۔ سورج اور خرگوش کو عربی میں مؤنث مگر اردو میں مذکر بولتے ہیں۔ اس لئے ضروری ہے کہ فعل کے درست استعمال کے ساتھ اسم کو بھی ٹھیک طرح استعمال کیا جائے۔ اسم کے درست استعمال کے لئے ہر زبان میں عموماً اور عربی میں خصوصاً اسم کا چار پہلوؤں سے جائزہ لے کر اسے قواعد کے مطابق استعمال کرنا ضروری ہے۔ اس صورت میں اسم کے استعمال میں غلطی نہیں ہوگی۔ وہ چار پہلو ہیں: (۱) حالت (ii) جنس (iii) عدد (iv) وسعت جنہیں ہم انگریزی میں علی الترتیب Gender، Case، Number اور Kind کہتے ہیں۔ عبارت میں استعمال ہوتے وقت ازروئے قواعد زبان، ہر اسم کی ایک خاص حالت، جنس، عدد اور وسعت مطلوب ہوتی ہے۔ انہی چار پہلوؤں کے بارے میں بات کرتے ہوئے ہم اپنے اسباق کا آغاز اسم کی حالت کے بیان سے کرتے ہیں۔ لیکن اس سے قبل اسم، فعل اور حرف کی تعریف (Definition) کو دہرا لیا مفید ہوگا۔

اسم اسم اس لفظ یا کلمہ کو کہتے ہیں جس سے کسی چیز، جگہ یا آدمی کا نام یا اس کی صفت ظاہر ہو۔ مثلاً رجل (مرد)، حامیہ (خاص نام)، طیبہ (اچھا)

اس کے علاوہ ایسا لفظ یا کلمہ بھی اسم ہوتا ہے جس کے معنی میں کوئی کام کرنے کا مفہوم ہو لیکن اس میں تینوں زمانوں میں سے کوئی زمانہ نہ پایا جاتا ہو۔ جیسے ضروب (مارا)، ذہاب (جانا)، ضروب (چیا)۔ یہ بات یاد کر لیں کہ ایسے اسماء کو مصدر کہتے ہیں اور مصدر اسم ہی ہوتا ہے۔

فعل فعل وہ کلمہ ہے جس سے کسی کام کا کرنا یا ہونا ظاہر ہو اور اس میں تینوں زمانوں ماضی، حال، مستقبل میں سے کوئی زمانہ بھی پایا جائے۔ مثلاً ضروب (اس نے

مارا، ذہب (وہ گیا)، یشوب (وہ پیتا ہے یا پیئے گا)۔

حرف وہ لفظ یا کلمہ ہے جو اپنے معنی واضح کرنے کے لئے کسی دوسرے کلمہ کا محتاج ہو یعنی کسی اسم یا فعل سے ملے بغیر اس کے معنی واضح نہ ہوں۔ مثلاً یشوب کے معنی ہیں ”سے“ لیکن اس سے کوئی بات واضح نہیں ہوتی۔ جب ہم کہتے ہیں یشوب الذہب یعنی مسجھ سے، تو بات واضح ہوگئی۔ اسی طرح غلسی (پر)۔ غلسی الفوس (کھوڑے پر)۔ بالی (تک)۔ کی طرف)۔ بالی السوق (بازار تک یا بازار کی طرف)۔

اسم کی حالت

۲:۱ کسی بھی زبان میں کوئی اسم جب گفتگو یا تحریر میں استعمال ہوتا ہے تو وہ تین حالتوں میں سے کسی ایک میں ہی استعمال ہوتا ہے۔ چوتھی حالت کوئی نہیں ہو سکتی۔ یا تو وہ اس عبارت میں فاعل کے طور پر مذکور ہوگا۔ یعنی حالت فاعلی میں ہوگا۔ یا پھر حالت مفعولی میں ہوگا اور یا کسی دوسرے اسم وغیرہ کی اضافت اور تعلق سے مذکور ہوگا۔ اس حالت کو حالت اضافی کہتے ہیں۔ دوران استعمال اسم کی حالت کو انگریزی میں Case کہتے ہیں۔ انگریزی میں بھی Case تین ہی ہوتے ہیں جو Nominative یا Objective یا Possessive case کہلاتے ہیں۔ عربی میں بھی اسم کے استعمال کی یہی تین حالتیں ہوتی ہیں۔ انہیں حالت رفع، حالت نصب اور حالت جر یا مخفّر ارفع، نصب اور جر کہتے ہیں۔ خیال رہے کہ جو اسم حالت رفع میں ہوا سے مرفوع، جو حالت نصب میں ہوا سے منصوب اور جو حالت جر میں ہوا سے مجرور کہتے ہیں۔ اس طرح اردو اور انگریزی گرامر کی مدد سے عربی گرامر میں اسم کی حالت کو آسانی سمجھا جاسکتا ہے صرف اصطلاحی ناموں کا فرق ہے۔ ضرورت ہے کہ ہم عربی کی اصطلاحات کو مندرجہ ذیل نقشہ سے سمجھ کر یاد کر لیں :

Possessive case	Objective case	Nominative case	انگریزی
مجرور	نصب	رفع	عربی
حالت اضافی	حالت مفعولی	حالت فاعلی	اردو

۲ : ۲ مختلف حالتوں میں استعمال ہوتے وقت بعض زبانوں کے اسماء میں کچھ تبدیلی واقع ہوتی ہے جب کہ بعض زبانوں میں یہ تبدیلی نہیں ہوتی۔ مثلاً انگریزی میں ہم کہتے ہیں:

(1) A boy came

(2) I saw a boy

(3) A boy's book

مذکورہ تینوں جملوں میں لفظ Boy علی الترتیب تالی، مفعولی اور اضافی حالت میں استعمال ہوا ہے مگر اس کی شکل میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی۔ لیکن انہیں جملوں میں لفظ Boy کی جگہ اگر ہم ضمیریں (Pronouns) استعمال کریں تو ان میں تبدیلی ہوگی۔ اب ہم کہیں گے:

(1) He came

(2) I saw him

(3) His book

اسی طرح اردو میں بھی ضمیریں تو مختلف حالتوں میں بدلتی ہیں۔ مثلاً ”وہ“ سے ”اس“ اور ”میں“ سے ”مجھ“ اور ”میرا“ ہو جاتا ہے۔ مگر اسم میں بہت کم تبدیلی ہوتی ہے۔ مثلاً ہم کہتے ہیں:

(۱) لڑکا آیا

(۲) میں نے لڑکے کو دیکھا

(۳) لڑکے کی کتاب

یہاں حالت تالی میں لفظ ”لڑکا“ استعمال ہوا ہے۔ جبکہ حالت مفعولی اور اضافی میں وہ ”لڑکے“ میں تبدیل ہو گیا۔ اگر ہم کہیں ”لڑکا کی کتاب“ تو یہ غلط ہوگا۔ واضح رہے کہ اردو میں بھی صرف ”الف“ یا ”وہ“ پر ختم ہونے والے بعض اسماء میں یہ تبدیلی ہوتی ہے۔ ورنہ عام اسماء میں یہ تبدیلی نہیں ہوتی۔ مثلاً ”عورت آئی، میں نے عورت کو دیکھا اور عورت کی کتاب“ یہاں تینوں

حالتوں میں لفظ عورت میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی۔

۲ : ۳ اب ذرا غور سے سنئے کہ عربی زبان کی یہ عجیب خصوصیت ہے کہ اس کے اشی پچاس فیصد اسماء ایسے ہیں جو رفع، نصب، جر تینوں حالتوں میں ایک مختلف شکل اختیار کر لیتے ہیں۔ یعنی جو بات انگریزی اور اردو کی ضمیروں میں ہے وہ عربی زبان کے بیشتر اسماء میں پائی جاتی ہے۔

۲ : ۴ اس بات سے آپ کے ذہن میں شاید یہ بات آئے کہ اس طرح تو عربی بڑی مشکل زبان ہوگی جس میں ہر اسم کے لئے ایک کے بجائے تین اسم یعنی تین لفظ یاد کرنا پڑیں گے مگر اس وہم کی بنا پر گھبرانے کی ضرورت نہیں ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ ایک اسم کے لئے ایک ہی لفظ یاد کرنا ہوتا ہے۔ عربی زبان کے اسماء میں استعمال کرتے وقت حالت کے لحاظ سے جو تبدیلی آتی ہے وہ لفظ کے صرف ”آخری حصے“ میں واقع ہوتی ہے۔ مثلاً کوئی اسم اگر پانچ حروف کا ہے تو پہلے چار حروف میں کوئی تبدیلی نہیں ہوگی بلکہ صرف آخری یعنی پانچویں حرف کے پڑھنے کا طریقہ بدل جائے گا۔ اسی طرح کوئی اسم اگر تین حروف کا ہے تو پہلے دو حروف میں کوئی تبدیلی نہیں ہوگی۔ صرف آخری یعنی تیسرے حرف کے پڑھنے کا طریقہ بدلے گا۔ مثلاً حالت تالی، مفعولی اور اضافی میں لفظ لڑکا کی عربی علی الترتیب ”لڑک، لڑکا اور لڑکے“ ہوگی۔

۲ : ۵ لفظ کے آخری حصے کی اس تبدیلی کو عربی میں ”اعراب“ کہتے ہیں۔ چونکہ یہ اعراب اکثر حرکات (زیر۔ زیر۔ پیش) وغیرہ کی تبدیلی سے ظاہر کیا جاتا ہے اس لئے عام طور پر حرکات لگانے کو بھی غلطی سے اعراب کہہ دیتے ہیں۔ اس کے لئے عربی میں صحیح لفظ ”شکل“ ہے اور جس عبارت پر تمام حرکات لگائی گئی ہوں اسے ”مشکول عبارت“ کہا جاتا ہے۔ اعراب کا مطلب تو لفظ کے آخری حصے کی حرکت (زیر، زیر پیش) کو قواعد کے مطابق درست پڑھنا یا لکھنا ہے۔ یاد رہے کسی اسم کی حالت سے مراد اس کی اعرابی حالت ہی ہوتی ہے جو تین ہی ہوتی ہیں یعنی رفع، نصب، جر اور ہر اسم عبارت میں استعمال ہوتے وقت مرفوع، منصوب یا مجرور ہوتا ہے۔

۲: ۲ ابھی ہم نے پڑھا ہے کہ عربی کے تقریباً اسی سے پچاس فیصد اسماء کا آخری حصہ رفع نصب، جر تینوں حالتوں میں تبدیل ہو جاتا ہے۔ جو اسم تینوں حالتوں میں یہ تبدیلی قبول کرتا ہے اسے عربی قواعد میں ”مُعَرَّب“ کہتے ہیں۔ اسمِ معرب کی پہچان کا عام طریقہ یہ ہے کہ اس کے آخری حرف پر تنوین آتی ہے۔ یعنی حالتِ رفع میں دو ووش (ۛ) حالتِ نصب میں دو زبر (ۛۛ) اور حالتِ جر میں دو زیر (ۛۛۛ) ہوتی ہیں۔ اسمِ معرب کے آخری حرف کی تبدیلی کی چند مثالیں مندرجہ ذیل ہیں:

چند معرب اسماء کی گردان معانی

حالتِ رفع	معنی	حالتِ نصب	حالتِ جر
مُحَمَّدٌ	نام ہے	مُحَمَّدًا	مُحَمَّدٍ
رَسُولٌ	رسول	رَسُولًا	رَسُولٍ
شَيْءٌ	چیز	شَيْئًا	شَيْءٍ
أَيُّهُ	نسانی	أَيُّهُ	أَيُّهُ
جَنَّةٌ	باغ	جَنَّةً	جَنَّةٍ
شَهْوَةٌ	خواہش	شَهْوَةً	شَهْوَةٍ
بَنْتُ	لاکی	بِنْتًا	بِنْتٍ
سَّمَاءٌ	آسمان	سَّمَاءً	سَّمَاءٍ
سُوءٌ	برائی	سُوءًا	سُوءٍ

۲: ۷ اُمید ہے کہ مندرجہ بالا مثالوں میں آپ نے یہ بات نوٹ کر لی ہوگی کہ:

(i) جس اسم پر حالتِ نصب میں دو زبر آتے ہیں، اس کے آخر میں ایک الف بڑھا دیا جاتا ہے مثلاً مُحَمَّدٌ سے مُحَمَّدًا لکھا غلط ہے بلکہ مُحَمَّدًا لکھا جائے گا۔ اسی طرح بَنْتُ سے بِنْتًا۔ رَسُوْلٌ سے رَسُوْلًا وغیرہ۔

(ii) اس قاعدہ کے دو استثنائیں ہیں۔ اول یہ کہ جس لفظ کا آخری حرف کُلّیۃً یعنی تائے مربوط ہو اس پر دو زبر لکھتے وقت الف کا اضافہ نہیں ہوگا مثلاً جَنَّتَا لکھا غلط ہے، اسے جَنَّتَ لکھا

جائے گا۔ اسی طرح اَبْنٌ سے اَبْنٌ وغیرہ۔ دیکھئے اَبْنٌ کا لفظ کُلّیۃً پر نہیں بلکہ لمبی ت (تائے مبسوط) پر ختم ہو رہا ہے۔ اس لئے اس پر استثنائی کا اطلاق نہیں ہوا اور حالتِ نصب میں اس پر دو زبر لکھتے وقت الف کا اضافہ کیا گیا۔

(iii) دوسرا استثنائی یہ ہے کہ جو لفظ الف کے ساتھ ہمزہ پر ختم ہو اس کے آخر میں بھی الف کا اضافہ نہیں ہوگا مثلاً سَمَاءٌ سے سَمَاءً دیکھئے شَيْءٌ کا لفظ بھی ہمزہ پر ختم ہو رہا ہے لیکن اس سے قبل الف نہیں بلکہ یٰ ہے اس لئے اس پر دو زبر لگاتے وقت الف کا اضافہ کیا گیا ہے یعنی شَيْءٌ سے شَيْئًا۔

۲: ۸ عربی کے باقی پندرہ فیصد اسماء جو معرب نہیں ہیں، ان میں سے زیادہ تر ایسے ہوتے ہیں جن کا آخری حرف تینوں حالتوں میں نہیں بدلتا بلکہ وہ صرف دو شکلیں اختیار کرتے ہیں یعنی حالتِ رفع میں ان کی شکل الگ ہوتی ہے لیکن نصب اور جر دونوں حالتوں میں ان کی شکل ایک جیسی رہتی ہے۔ ایسے اسماء کو عربی قواعد میں ”غیر منصرف“ کہا جاتا ہے۔ اسم غیر منصرف کے آخری حرف کی تبدیلی کی چند مثالیں مندرجہ ذیل ہیں:

چند غیر منصرف اسماء کی گردان معانی

حالتِ رفع	معنی	حالتِ نصب	حالتِ جر
أَبْرَاهِيمُ	مرد کا نام	أَبْرَاهِيمَ	أَبْرَاهِيمَ
مَكَّةُ	شہر کا نام	مَكَّةَ	مَكَّةَ
مَرْيَمُ	عورت کا نام	مَرْيَمَ	مَرْيَمَ
إِسْرَائِيلُ	قوم کا نام	إِسْرَائِيلَ	إِسْرَائِيلَ
أَحْمَرُ	سرخ	أَحْمَرَ	أَحْمَرَ
أَسْوَدُ	سیاہ	أَسْوَدَ	أَسْوَدَ

۲:۹ امید ہے کہ مندرجہ بالا مثالوں میں آپ نے یہ بات نوٹ کر لی ہوگی کہ:

(i) غیر منصرف اسماء کی نصب اور جر ایک ہی شکل میں آتی ہے۔ مثلاً اَنْزَلْنَاهُمْ حَالِجٍ رَفِيعٍ سے حالت نصب میں اَنْزَلْنَاهُمْ ہو گیا لیکن حالت جر میں اَنْزَلْنَاهُمْ نہیں ہوا بلکہ اَنْزَلْنَاهُمْ عی رہا۔ اسی طرح باقی اسماء کی بھی نصب اور جر میں ایک ہی شکل ہے۔ یہ بالکل ایسے ہیں جیسے اردو میں حالت قاعلی میں لڑکا استعمال ہوتا ہے جو حالت مفعولی میں لڑکے ہو جاتا ہے لیکن حالت اضافی میں بھی لڑکے ہی رہتا ہے۔

(ii) غیر منصرف اسماء کے آخری حرف پر حالت رفع میں ایک پیش (ء) اور نصب اور جر دونوں حالتوں میں صرف ایک زبر (ء) آتی ہے۔ لہذا ایک زبر (ء) لکھتے وقت الف کا انساؤ نہیں ہوتا۔ یہ قاعدہ صرف دو زبر (ء ۱) کے لئے مخصوص ہے۔ یاد رکھیے کہ اسم غیر منصرف کے آخر پر تنوین کبھی نہیں آتی۔

۲:۱۰ آپ سوچ رہے ہوں گے ہمیں کیسے معلوم ہوگا کہ فلاں اسم معرب ہے یا غیر منصرف! تو اس کی حقیقت تو یہ ہے کہ غیر منصرف اسماء کو پہچاننے کے کچھ قواعد ہیں لیکن فی الحال ہمارا طریقہ کار یہ ہوگا کہ ذخیرۃ الفاظ میں ہم غیر منصرف اسماء کی نشاندہی ان کے آگے لفظ (غ) بنا کر کر دیا کریں گے۔ کو یا سر دست آپ کو جن اسماء کے متعلق بتا دیا جائے انہیں غیر منصرف سمجھئے، ان پر کبھی تنوین نہ ڈالئے اور ان کی رفع، نصب، جر (ء)، (ء)، (ء) کے ساتھ لکھئے۔ نیز یہ بھی نوٹ کر لیں کہ عربی میں عورتوں، شہروں اور ملکوں کے نام عام طور پر غیر منصرف ہوتے ہیں۔

۲:۱۱ عربی زبان کے کچھ گئے چنے اسماء ایسے بھی ہوتے ہیں جو رفع، نصب، جرجیوں حالتوں میں کوئی تبدیلی قبول نہیں کرتے اور تینوں حالتوں میں ایک جیسے رہتے ہیں۔ ایسے اسماء کو مَبْنِیٰ کہتے ہیں۔ ان کا کوئی قاعدہ نہیں ہے۔ اس سلسلہ میں بھی ہمارا طریقہ کار یہ ہوگا کہ ذخیرۃ الفاظ میں ان کے آگے (م) بنا کر ہم نشاندہی کریں گے کہ یہ الفاظ مبنی ہیں۔ ان کی چند مثالیں مندرجہ ذیل ہیں:

چند مبنی اسماء کی گردان مع معانی

حالت رفع	معنی	حالت نصب	حالت جر
هَذَا	یہ (مذکر)	هَذَا	هَذَا
الَّذِي	جو کہ (مذکر)	الَّذِي	الَّذِي
بَلَدِكَ	وہ (مؤنث)	بَلَدِكَ	بَلَدِكَ

مشق نمبر ۱-

مندرجہ ذیل اسماء سے اسم کی گردان کریں۔ ان میں سے جو اسماء غیر منصرف ہیں ان کے آگے (غ) اور جن میں ان کے آگے (م) بنا دیا گیا ہے تاکہ انہیں ذہن نشین کر لیں اور گردان اس کے مطابق کریں۔ ساتھ ہی الفاظ کے معنی بھی یاد کریں۔

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
ثَوَابٌ	اجر۔ ثواب	مَسَاجِدُ (غ)	مسجد کی جمع
نَفْسٌ	جان	مَكْتَبٌ	ڈیسک۔ کتاب رکھنے کی جگہ
عَمْرَانُ (غ)	ایک نام	هَوْلَاءُ (۲)	یہ لوگ
سَيِّئَةٌ	برائی	جِلْمَارٌ	دیوار
مُسْلِمٌ	مسلمان	يُوسُفُ (۳)	ایک نام
الَّتِي (۴)	جو کہ (مؤنث)	شَخْصٌ	مورج
عَاءٌ	پانی	مَدِينَةٌ	شہر
بَابٌ	دروازہ	كُورِيسِيٌّ	کری
مُرُوحَةٌ	پکھا	ثَمَرٌ	پھل

جنس

۳:۱ عبارت میں درست طریقے پر استعمال کرنے کے لئے کسی اسم کو جن چار پہلوؤں سے دیکھا جانا ضروری ہے۔ ان میں سے پہلی چیز اسم کی حالت (یا عربی حالت) ہے۔ جس پر پچھلے سبق میں کچھ بات ہو چکی ہے۔ اسم کی بحث میں دوسرا اہم پہلو ”جنس“ کا ہے۔ جنس کے لحاظ سے عربی زبان میں (بلکہ عموماً ہر زبان میں) اسم کی دو ہی صورتیں ہو سکتی ہیں۔ وہ یا مذکر ہوگا، یعنی عبارت میں اس کا ذکر ایسے ہوگا جیسے کسی نر (Male) کا ذکر ہو رہا ہے، اور یا مؤنث کے طور پر استعمال ہوگا۔ ہر زبان میں الفاظ کے مذکر و مؤنث کے استعمال کے قواعد یکساں نہیں ہیں۔ کسی زبان میں ایک لفظ مذکر بولا جاتا ہے تو دوسری میں مؤنث ہو سکتا ہے۔ مثلاً انگریزی میں جہاز (Ship) اور چاند مؤنث استعمال ہوتے ہیں مگر اردو میں مذکر۔ لہذا کسی بھی زبان کو سیکھنے کے لئے اس زبان کے اسماء کی تذکیر و تانیث یعنی مذکر یا مؤنث کی طرح استعمال کرنے کا علم ہونا ضروری ہے۔

۳:۲ عربی اسماء پر غور کرنے سے علماء نحو نے یہ دیکھا کہ یہاں مذکر اسم کے لئے تو کوئی خاص علامت نہیں مگر مؤنث اسماء معلوم کرنے کی کچھ علامات ضرور ہیں جنہیں علامات تانیث کہتے ہیں۔ لہذا عربی سیکھنے والوں کو چاہیے کہ وہ کسی اسم کے استعمال میں اس کی جنس کو متعین کرنے کے لئے علامات تانیث کے لحاظ سے اس کو دیکھیں، اگر اس میں تانیث کی کوئی بات پائی جاتی ہے تو وہ اسم مؤنث شمار ہوگا ورنہ اسے مذکر ہی سمجھا جائے گا۔ کسی اسم میں تانیث کی شناخت کے حسب ذیل طریقے ہیں۔

۳:۳ پہلا طریقہ یہ ہے کہ لفظ کے معنی پر غور کریں۔ اگر وہ کسی حقیقی مؤنث کے لئے ہے یعنی

اس کے مقابلہ پر مذکر (یا نر) جوڑا بھی ہوتا ہے جیسے اِنْفِوَاة (عورت) کے مقابلہ پر رَجُل (مرد)، اُم (ماں) کے مقابلہ پر اَب (باپ) وغیرہ، تو وہ لازماً مؤنث ہوگا۔ ایسے اسماء کو ”مؤنث حقیقی“ کہتے ہیں۔ دوسرا طریقہ یہ ہے کہ لفظ کو دیکھیں کہ اس میں تانیث کی کوئی علامت موجود ہے؟ یہ علامات تین ہیں اور ان میں سے ہر ایک اسم کے آخری حصہ میں آتی ہے۔ علامات یہ ہیں ”ة“، ”اء“، ”ی“ یعنی کوئی اسم اگر ان میں سے کسی ایک کے ساتھ ختم ہوتا نظر آئے تو اسے مؤنث سمجھا جائے گا۔ ایسے اسماء کو ”مؤنث قیاسی“ کہتے ہیں۔

۳:۴ اب یہ بات سمجھ لیجئے کہ جن الفاظ کے آخر میں کولہ آتی ہے عربی میں انہیں مؤنث مانا جاتا ہے۔ مثلاً جَنَّة (باغ) یا ضَلْوَة (نماز) وغیرہ عربی میں مؤنث استعمال ہوتے ہیں نیز اکثر الفاظ کو مؤنث بنانے کا طریقہ بھی یہی ہے کہ مذکر لفظ کے آخری حرف پر زبر لگا کر اس کے آگے کولہ کا اضافہ کر دیتے ہیں جیسے کَالِبُو (کالر) سے کَالِفُوَة (کالرہ)، خَسَنُو (اچھا۔ خوبصورت) سے خَسَنَة (اچھی۔ خوبصورت) وغیرہ۔ اس قاعدہ سے گفتی کے چند الفاظ مستثنیٰ ہیں مثلاً خَلِيفَة (مسلمانوں کا حکمران)۔ غُلَامَة (بہت بڑا عالم)۔ ان کے آخر میں کولہ ہے لیکن یہ مذکر استعمال ہوتے ہیں۔ دوسری علامت تانیث ”ساء“ ہے جسے الف ممدودہ کہتے ہیں۔ جن اسماء کے آخر میں یہ علامت آتی ہے انہیں بھی مؤنث مانا جاتا ہے مثلاً خَمْرَاء (سرخ)، خَضْرَاء (سبز) وغیرہ۔ خیال رہے کہ الف ممدودہ پر ختم ہونے والے اسماء غیر منصرف ہوتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ اس کے ہمزہ پر تنوین کے بجائے ایک ویش آتی ہے۔ تیسری علامت تانیث ”ہی“ ہے جسے الف مقصورہ کہتے ہیں۔ جن اسماء کے آخر میں یہ علامت آتی ہے انہیں بھی مؤنث مانا جاتا ہے مثلاً غَطَفِي (عظیم)، كُبْرٰى (بڑی) وغیرہ۔ خیال رہے کہ الف مقصورہ پر ختم ہونے والے اسماء رفع، نصب، جرح تیوں حالتوں میں کوئی تبدیلی قبول نہیں کرتے۔ اس لئے مختلف عربی حالتوں میں ان کا استعمال بھی جنی اسماء کی طرح ہوگا۔

۵: ۳ بہت سے اسم ایسے ہوتے ہیں جو درحقیقت نہ تو مذکر ہوتے ہیں نہ مؤنث اور نہ ہی ان پر مؤنث کی کوئی علامت ہوتی ہے۔ ایسے اسماء کی جنس کا تعین اس بنیاد پر ہوتا ہے کہ اہل زبان انہیں کس طرح بولتے ہیں۔ جن اسماء کو اہل زبان مؤنث بولتے ہیں انہیں ”مؤنث سہمی“ کہتے ہیں اس لئے کہ ہم اہل زبان کو اسی طرح بولتے ہوئے سنتے ہیں۔ مثال کے طور پر سورج کو لے لیں۔ اب حقیقتاً سورج نہ تو مذکر ہے اور نہ ہی مؤنث۔ ہم نے اردو کے اہل زبان کو اسے مذکر بولتے ہوئے سنا ہے اس لئے اردو میں سورج مذکر ہے۔ جبکہ عربی کے اہل زبان شمس (سورج) کو مؤنث بولتے ہیں۔ اس لئے عربی میں شمس مؤنث سہمی ہے۔ اس کی ایک دلچسپ مثال یہ ہے کہ دہلی والے دہی کو کھنا کہتے ہیں جبکہ لکھنؤ والے اسے کھٹی کہتے ہیں۔ اس لئے لکھنؤ والوں کے لئے دہی مؤنث سہمی ہے۔ اب ذیل میں چند الفاظ دیئے جا رہے ہیں جو عربی میں مؤنث بولے جاتے ہیں۔ آپ ان کے معنی یاد کر لیں اور یہ بھی یاد رکھیں کہ یہ مؤنث سہمی ہیں :

أَرْضٌ	زمین	منمأة	آسمان
خُرُوبٌ	لڑائی	رَبْعٌ	ہوا
نَارٌ	آگ	نَفْسٌ	جان

ان کے علاوہ ملکوں کے نام بھی مؤنث سہمی ہیں جیسے مِصْرُ، الشَّامُ وغیرہ۔ نیز انسانی بدن کے ایسے اعضاء جو جوڑے جوڑے ہوتے ہیں، وہ بھی اکثر بیشتر مؤنث سہمی ہیں مثلاً بَیْضٌ (ہاتھ)، رَجُلٌ (پاؤں)، أُذُنٌ (کان)۔

۶: ۳ گذشتہ سبق میں ہم نے اسم کی گردان کی تھی تو حالت کے لحاظ سے ایک لفظ کی تین شکلیں بنی تھیں لیکن اب مذکر کی تین شکلیں ہوں گی اور مؤنث کی بھی تین۔ اس طرح ایک لفظ کی لب چھ شکلیں ہوں گی۔ البتہ مؤنث سہمی کی تین ہی شکلیں ہوں گی کیوں کہ ان کا مذکر نہیں ہوگا۔ اس کی مثالیں مندرجہ ذیل ہیں :

مذکر	حالت رفع	حالت نصب	حالت جر
مذکر	كَافِرٌ	كَافِرًا	كَافِرٍ
مؤنث	كَافِرَةٌ	كَافِرَةً	كَافِرَةٍ
مذکر	حَسَنٌ	حَسَنًا	حَسَنِ
مؤنث	حَسَنَةٌ	حَسَنَةً	حَسَنَةٍ
مؤنث (سہمی)	نَفْسٌ	نَفْسًا	نَفْسٍ

مشق نمبر ۲

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور اسم کی گردان کریں۔ مؤنث حقیقی میں مذکر و مؤنث دونوں الفاظ ساتھ دیئے گئے ہیں۔ جو اسماء مؤنث سہمی ہیں ان کے آگے (س) بنا دیا گیا ہے۔ باقی الفاظ کے مؤنث آپ کو خود بتانے ہیں۔ الفاظ کو اوپر سے نیچے پڑھیں :

أَخٌ	بھائی	هَلِيمٌ (م)	یہ (مؤنث)
أَمَةٌ	بہن	خُلُوٌّ	بیٹھا
فَاسِقٌ	بدکار	جَبِيذٌ	عمدہ
فَبِيخٌ	برابہ صورت	جَهَنَّمُ (ع، س)	دوزخ
ذَارٌ (س)	گھر	عَرِيضٌ	دولہا
مَكْبُورٌ	بڑا	عُرُوشٌ	دھن
صَبِيحٌ	چھوٹا	شَبِيذٌ	سخت
هَذَا (ع)	یہ (مذکر)	سُوقٌ (س)	بازار

صادق	تپا	قصیر	کتابہ
کادب	جھوٹا	ہاکستان (ع م)	پاکستان
مطمنش	طمینان والا	عین (م)	آنکھ، چشمہ، کتواں
المدی (م)	جوہ (مذکر)	مخار	برہمنی
القی (م)	جوکہ (مؤنث)	مخار	مانجائی
علوین	سہا	مخاط	درزی

عدد

۱: ۲ دوسری زبانوں میں عدد یعنی تعداد کے لحاظ سے اسم کی دو ہی قسمیں ہوتی ہیں۔ ایک کے لئے واحد یا مفرد اور دو یا دو سے زیادہ کے لئے جمع۔ لیکن عربی میں جمع تین سے شروع ہوتی ہے۔ اور دو کے لئے الگ اسم اور فعل استعمال ہوتے ہیں۔ اس دو کے صیغے کو تثنیہ کہتے ہیں۔ اس طرح عربی میں عدد کے لحاظ سے اسم کی تین قسمیں ہیں و حد، تثنیہ و جمع۔ کسی اسم کو و حد سے تثنیہ یا جمع بنانے کے لئے کچھ قاعدے ہیں جن کا اس سبق میں ہم مطالعہ کریں گے۔

۲: ۲ واحد سے تثنیہ بنانے کا قاعدہ | اس سلسلے میں پہلی بات یہ ذہن نشین کریں کہ اسم خواہ مذکر ہو یا مؤنث دونوں کے تثنیہ بنانے کا ایک ہی قاعدہ ہے وروہ قاعدہ یہ ہے کہ حالت رفع میں واحد اسم کے آخری حرف پر زیر (ہ) لگا کر اس کے آگے الف ورنون مکسورہ یعنی (ہـ) کا اضافہ کرتے ہیں۔ مثلاً مُسْلِمٌ سے مُسْلِمَانِ، مُسْلِمَةٌ سے مُسْلِمَتَانِ۔ جب کہ حالت نصب اور جر میں واحد اسم کے آخری حرف پر زیر (ہ) لگا کر اس کے آگے پائے ساکن ورنون مکسورہ یعنی (ہـ) کا اضافہ کرتے ہیں جیسے مُسْلِمٌ سے مُسْلِمَيْنِ، مُسْلِمَةٌ سے مُسْلِمَتَيْنِ۔ اس کی چند مثالیں مندرجہ ذیل ہیں:

واحد	تثنیہ	نصب	رفع
		نصب	رفع
		نصب	رفع
کتاب	کتابان	کتابان	کتابان
جنت	جنتان	جنتان	جنتان

مُسْتَم	مُسْتَمَان	مُسْتَمِئ	مُسْتَمِئِئ
مُسْتَمَّة	مُسْتَمَان	مُسْتَمِئِئ	مُسْتَمِئِئِئ

۴ : ۲ جمع کی قسمیں عربی زبان میں جمع و طرح کی ہوتی ہے جمع سالم اور جمع مکسر۔ جمع سالم میں و حذف ہو جاتا تو سالم جو رہتا ہے و اس کے آخر پر کچھ حروف کا اضافہ کر کے جمع بنالیتے ہیں۔ جس طرح انگریزی میں و حذف کے آخر میں S یا ES بڑھا کر جمع بناتے ہیں۔ مگر جس طرح انگریزی میں تمام اسماء کی جمع اس قاعدے کے مطابق نہیں بنتی بلکہ کچھ کی مختلف بھی ہوتی ہے۔ مثلاً His کی جمع Their ہے اسی طرح عربی میں بھی تمام اسماء کی جمع سالم نہیں بنتی بلکہ کچھ اسماء کی جمع اس طرح آتی ہے کہ یا تو و حذف کے حروف تتر بتر ہو جاتے ہیں یا بالکل تبدیل ہو جاتے ہیں۔ مثلاً غنم (غندم - بندہ) کی جمع غنمات اور مواضع کی جمع بساتین ہے۔ ان کو جمع مکسر کہتے ہیں۔ مکسر کے معنی ہیں "توڑ ہوا" کیوں کہ اس میں و حذف کے حروف کی ترتیب ٹوٹ جاتی ہے۔ اس لئے انہیں جمع مکسر کہتے ہیں۔ اب ہم جمع سالم بنانے کا قاعدہ سمجھتے ہیں لیکن پہلے یہ بات ذہن نشین کر لیں کہ واحد سے متشبیہ بنانے کا قاعدہ مذکر و مؤنث دونوں کے لئے یکساں ہے لیکن واحد سے جمع سالم بنانے کا قاعدہ مذکر کے لئے مگ ہے اور مؤنث کے لئے الگ۔

۴ : ۳ جمع مذکر سالم بنانے کا قاعدہ | حالت رفع میں واحد اسم کے آخری حرف پر ایک پیش (ن) لگا کر اس کے آگے و ذ ساکن اور نوب مفتوحہ یعنی (نُون) کا اضافہ کر دیجے ہیں۔ مثلاً مُسْتَم سے مُسْتَمُونَ۔ جب کہ حالت نصب اور جر میں واحد اسم کے آخری حرف پر زیر (ی) لگا کر اس کے آگے یائے ساکن اور نوب مفتوحہ یعنی (یُوس) کا اضافہ کرتے ہیں۔ جیسے مُسْتَم سے مُسْتَمِئِئ۔ اس کی چند مثالیں مندرجہ ذیل ہیں:

واحد	جمع مذکر سالم	
رَفَع	رَفَع	رَفَع
نَجَّار	نَجَّار	نَجَّار
خَطَّاط	خَطَّاط	خَطَّاط
فَاسِق	فَاسِق	فَاسِق

۴ : ۵ جمع مؤنث سالم بنانے کا قاعدہ | حالت رفع میں اسم کے آگے (اٹ) کا اضافہ کرتے ہیں جبکہ حالت نصب اور جر میں (اٹ) کا اضافہ کرتے ہیں۔ گروہ مؤنث اسم کے آخر پر تائے مربوط ہو تو اسے گرا کر پھر اٹ یا اٹ کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ جیسے مُسْتَمِئَات سے مُسْتَمِئَات ور مُسْتَمِئَات۔ اس کی چند مثالیں مندرجہ ذیل ہیں:

واحد	جمع مؤنث سالم	
رَفَع	رَفَع	رَفَع
نَجَّار	نَجَّار	نَجَّار
خَطَّاط	خَطَّاط	خَطَّاط
فَاسِق	فَاسِق	فَاسِق

۴ : ۶ جمع مکسر | جمع مکسر بنانے کا بولی قاعدہ نہیں ہے۔ انہیں یاد دہنا ہوتا ہے۔ اس سے لب و خیر و الفاظ میں ہم واحد کے سامنے ان کی جمع مکسر لکھ دیں گے تا کہ آپ انہیں یاد کریں۔ جمع مکسر زیادہ تر معرب ہوتی ہیں لیکن کچھ غیر معرب بھی ہوتی ہیں۔ ان کی سادہ سی پیچیدگی یہ ہے کہ

آخری حرف پر گرد و پیش () ہوں تو انہیں معرب سمجھیں اور اگر ایک پیش ہو تو انہیں غیر منصرف سمجھیں۔

۴: ۷ صورت اعراب | اس سبق کی مشق شروع کرنے سے پہلے مناسب ہوگا کہ اب تک اعراب یعنی اسم کے آخری حصہ کی تبدیلی کی جو پانچ شکلیں ہم پڑھ چکے ہیں انہیں یکجا کر کے دوبارہ ذہن نشین کریں۔

صورت اعراب	کس قسم کے اسماء صورت میں آتے ہیں		
	رفع	نصب	جر
(۱)	ـُ	ـِ	ـِ
(۲)	ـُ	ـِ	ـِ
(۳)	ـِ	ـِ	ـِ
(۴)	ـُ	ـِ	ـِ
(۵)	ـِ	ـِ	ـِ

مذکورہ بالا نقشہ میں پہلی دو صورت اعراب کو اعراب بالحوکۃ کہتے ہیں۔ اس لئے کہ یہ تبدیلی زیر، زبر، پیش یعنی حرکات کی تبدیلی سے ہوتی ہے۔ جب کہ آخری تین صورت اعراب کو اعراب بالحرکۃ کہتے ہیں۔

۴: ۸ گذشتہ سبق میں ہم نے اسم کی گردان کی تو ایک لفظ کی چھ شکلیں بنی تھیں۔ لیکن اب ہم نے دوسرا تشبیہ و جمع بھی بنانا ہے اس لئے ایک لفظ کی اب اٹھارہ شکلیں ہوں گی۔ البتہ مذکر غیر حقیقی کا مؤنث نہیں آئے گا اور مؤنث غیر حقیقی کا مذکر نہیں آئے گا، اس لئے ان کی نو نو شکلیں ہوں گی۔ مثال کے طور پر ہم ایک لفظ منسمہ پیتے ہیں۔ اس کا مؤنث بھی بنانا ہے۔ اس لئے اس کی اٹھارہ شکلیں بنائیں گے۔ دوسرا لفظ کفایت لیتے ہیں۔ یہ مذکر غیر حقیقی ہے۔ اس کا مؤنث نہیں

آئے گا۔ اس لئے اس کی نو شکلیں ہوں گی اور اس کی جمع مکرر کفایت آتی ہے۔ تیسرا لفظ حنہ لیتے ہیں۔ یہ مؤنث غیر حقیقی ہے۔ اس کا مذکر نہیں آئے گا۔ اس لئے اس کی بھی نو شکلیں ہوں گی۔ تینوں الفاظ کے اسم کی گردان مندرجہ ذیل ہے:

حالت رفع	حالت نصب	حالت جر		
مُسْبِمٌ	مُسْبِمًا	مُسْبِمٍ	واحد	مذکر
مُسْبِمَانِ	مُسْبِمَيْنِ	مُسْبِمَيْنِ	ثنیہ	
مُسْبِمُونَ	مُسْبِمِينَ	مُسْبِمِينَ	جمع	
مُسْبِمَةٌ	مُسْبِمَةً	مُسْبِمَةٍ	واحد	مؤنث
مُسْبِمَتَانِ	مُسْبِمَتَيْنِ	مُسْبِمَتَيْنِ	ثنیہ	
مُسْبِمَاتٌ	مُسْبِمَاتٍ	مُسْبِمَاتٍ	جمع	
مُسْبِمٌ	مُسْبِمًا	مُسْبِمٍ	واحد	مذکر غیر حقیقی
مُسْبِمَانِ	مُسْبِمَيْنِ	مُسْبِمَيْنِ	ثنیہ	
مُسْبِمُونَ	مُسْبِمِينَ	مُسْبِمِينَ	جمع	
مُسْبِمَةٌ	مُسْبِمَةً	مُسْبِمَةٍ	واحد	مؤنث غیر حقیقی
مُسْبِمَتَانِ	مُسْبِمَتَيْنِ	مُسْبِمَتَيْنِ	ثنیہ	
مُسْبِمَاتٌ	مُسْبِمَاتٍ	مُسْبِمَاتٍ	جمع	

مشق نمبر - ۳ (ب)

مندرجہ ذیل الفاظ کے مؤنث بنائیں اور اسم کی گردان کریں۔

(۱) مَوْمِنٌ (۲) مَوْمِنَةٌ

اسم بلحاظ وسعت

۵:۱ وسعت کے لحاظ سے اسم دو طرح کا ہوتا ہے۔ اسم نکرہ (Common noun) اور اسم معرف (Proper noun)۔ اسم نکرہ سے اسم کو کہتے ہیں جو کسی عام چیز پر بولا جائے۔ جیسے اردو میں ہم کہتے ہیں ”ایک لڑکا آیا ہے“۔ اب یہاں اسم ”لڑکا“ نکرہ ہے۔ اردو میں اسم نکرہ کی کچھ علامتیں ہیں۔ مثلاً ”ایک“، ”کوئی“، ”کچھ“، ”بعض“، ”چند“ وغیرہ اور اسم نکرہ کے ساتھ کوئی موزوں علامت لگائی ہوتی ہے۔ اس کے برعکس انگریزی میں لفظ ”The“ معرف کی علامت ہے۔ چنانچہ انگریزی میں ”Boy“ اسم نکرہ ہے اور اس کا مطلب ہے ”کوئی لڑکا“ جبکہ ”The Boy“ اسم معرف ہے اور اس کا مطلب ہے ”لڑکا“ یعنی یہاں مخصوص لڑکا جو بات کرنے والوں کے ذہن میں موجود ہے یا گفتگو کے دوران جس کا ذکر آچکا ہے۔

۵:۲ عربی میں اسم نکرہ کی علامت یہ ہے کہ اسم نکرہ کے آخری حرف پر بالعموم تونین آتی ہے۔ مثلاً ”Man“ یا ”کوئی مرد“ کا عربی ترجمہ ہوگا ”رَجُلٌ“، ”رَجُلًا“ یا ”رَجُلٍ“ اور اسم معرف کی ایک عام علامت یہ ہے کہ اس کے شروع میں لام تعریف یعنی ”الْ“ کا اضافہ کرتے ہیں اور آخری حرف سے تونین ختم کر دیتے ہیں۔ مثلاً ”The Man“ یا ”مرد“ کا عربی ترجمہ ہوگا ”الرَّجُلُ“، ”الرَّجُلَانِ“ یا ”الرَّجُلَانِ“۔

۵:۳ اسم نکرہ کی کئی قسمیں ہیں لیکن فی الحقیقت آپ کو تمام قسم یاد کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ اس سلسلہ میں دو اصول یاد کر لیں۔ اول یہ کہ جو بھی اسم معرف نہیں ہوگا اسے نکرہ مانا جائے گا۔ دوم یہ کہ اسم نکرہ کے آخر میں عام طور پر تونین آتی ہے۔ کئی کے صرف چند الفاظ اس سے مستثنیٰ ہیں۔ کچھ نام ایسے ہیں جو کسی کھام ہونے کی وجہ سے معرف ہوتے ہیں لیکن ان کے آخر میں تونین بھی آجاتی ہے۔ جیسے مُحَمَّدٌ، زَيْنٌ وغیرہ اور ان کے درمیان تمیز کرنے میں کوئی دشواری نہیں ہوتی۔ اس کے

(۱)	مصدق	(۱۷)	مکذوب
(۲)	مجاهد	(۱۸)	مغلوب

مشق نمبر-۳ (ب)

مندرجہ ذیل الفاظ ہند کر غیر حقیقی ہیں۔ ان کے معنی درج کر لیں پھر اسم کی گردان کریں۔

مَسْجِدٌ	(ج مَسَاجِدُ)	مَسْجِدٌ	(ج مَسَاجِدُ)
ذَنْبٌ	(ج ذُنُوبٌ)	رَأْسٌ	(ج رُؤُوسٌ)
نَهْرٌ	(ج أَنْهَارٌ)	وَلَدٌ	(ج أَوْلَادٌ)
قَلْبٌ	(ج قُلُوبٌ)	دَلٌ	

مشق نمبر-۳ (ج)

مندرجہ ذیل الفاظ مؤنث غیر حقیقی ہیں۔ ان کے معنی یاد کریں۔ جن کے آگے جمع مکسر دی گئی ہے ان کے عدد و صیغہ کی جمع سالم بنے گی۔ پھر تمام اسماء کی گردان کریں۔

أَخٌ	(ج أَخَانٌ)	كَانٌ	
أَيَّةٌ		نَسَائِيٌّ	
سَيِّئَةٌ		بَرَاءَةٌ	
سُوءٌ	(ج سُوءٌ)	بَارَةٌ	

عدد وہ اسم نکرہ صرّف دو قسمیں: جو زیادہ استعمال ہوتی ہیں، انہیں ذہن نشین کر لیں۔ ایک قسم ”اسم
و ت“ ہے جو کسی جاندار یا بے جان چیز کی جنس کا نام ہو جیسے انسان (انسان)، فروس (گھوڑا) یا
حجور (پتھر) وغیرہ۔ دوسری قسم ”اسم صفت“ ہے جو کسی چیز کی کوئی صفت ظاہر کرے۔ جیسے حسن
(اچھا۔ خوبصورت)، حبیب (اچھا۔ پاک) یا سفلی (آسان وغیرہ)

۵:۴ فی ال اول اسم معرفہ کی پانچ قسمیں ذہن نشین کر لیں:

۱. اسم علم۔ یعنی وہ الفاظ جو کسی اسم کی پہچان کے لئے اس کے نام کے طور پر استعمال
ہوتے ہیں۔ جیسے ایک انسان کی پہچان کے لئے حامد یا ایک شہر کی پہچان کے لئے بغداد وغیرہ۔
۱۱. اسم ضمیر۔ یعنی وہ الفاظ جو کسی نام کی جگہ استعمال ہوتے ہیں جیسے اردو میں ہم اس طرح نہیں
کہتے کہ حامد کا ج سے آپ ورمہ بہت خوش تھا، بلکہ یوں کہتے ہیں کہ حامد کا ج سے آیا اور وہ
بہت خوش تھا۔ یہاں لفظ ”وہ“ حامد کے لئے استعمال ہوا ہے اس لئے معرفہ ہے۔ یہی وجہ
ہے کہ تم ضمیریں معرفہ ہوتی ہیں۔ عربی میں اس کی مثالیں یہ ہیں۔ ھو (وہ)، انت (تو)،
انا (میں) وغیرہ۔

۱۱۱. اسم اشارہ۔ یعنی وہ الفاظ جو کسی چیز کی طرف اشارہ کرنے کے لئے استعمال ہوتے ہیں جیسے
ھذا (یہ۔ مذکر) یا ذلک (وہ۔ مذکر)۔ ذہن میں یہ بات واضح کر لیں کہ جب کسی چیز کی
طرف اشارہ کر دیا جاتا ہے تو وہ کوئی عام چیز نہیں رہتی بلکہ خاص ہو جاتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ
تمام ۳۷ اشارہ معرفہ ہیں۔

۱۷. اسم موصول۔ جیسے الذی (جو کہ۔ مذکر) یا التي (جو کہ۔ مؤنث) اسمائے موصولہ بھی معرفہ
ہوتے ہیں۔

۷. معرف باللام۔ یعنی لام سے معرفہ بنایا ہوا۔ جب کسی نکرہ لفظ کو معرفہ کے طور پر استعمال
کرنا ہوتا ہے تو عربی میں اس سے پہلے ”الف لام (ل)“ لگا دیتے ہیں اور اس میں شامل
”س“ کو لام تعریف کہتے ہیں جیسے فروس کے معنی ہیں کوئی گھوڑا لیکن الفروس کے معنی ہیں
مخصوص گھوڑا، مؤخر (مخصوص مرد)۔

۵:۵ کسی نکرہ کو معرفہ بنانے کے لئے جب اس پر لام تعریف داخل کرتے ہیں تو پھر اس لفظ
کے استعمال میں چند قواعد کا خیال کرنا ہوتا ہے۔ فی الحال ان میں سے دو قواعد آپ ذہن نشین
کر لیں۔ باقی قواعد ان شاء اللہ آئندہ اسباق میں بتائے جائیں گے۔

پہلا قاعدہ: جب کسی اسم نکرہ پر لام تعریف داخل ہوگا تو وہ اس کی تین کو سلف کر دے گا جیسے
حالت نکرہ مؤخر جمل، فروس وغیرہ کے آخری حرف پر تین ہے لیکن جب ان کو معرفہ بناتے ہیں تو
یہ مؤخر جمل، الفروس ہو جاتے ہیں۔ اب ان کے آخری حرف پر تین ختم ہوگئی ورنہ صرف ایک پیش رہ
گیا۔ یہ بہت پکا قاعدہ ہے۔ اس لئے اس بات کو خوب چھی طرح یاد کریں کہ معروف باللام پر
تین کبھی نہیں آئے گی۔

دوسرا قاعدہ: آپ نے نوٹ کیا ہوگا کہ بعض الفاظ میں لام تعریف کے ہمزہ کو لام پر جزم دے کر
پڑھتے ہیں جیسے الفخو، جبکہ بعض الفاظ میں لام کو نظر انداز کر کے ہمزہ کو براہ راست گلے حرف پر
تشدید دے کر لاتے ہیں جیسے الفخس۔ تو اب سمجھ بیچے کچھ حروف ایسے ہیں جن سے شروع
ہونے والے الفاظ پر جب لام تعریف داخل ہوگا تو الفخو کے قاعدہ کا اطلاق ہوگا۔ اس لئے یہ
حروف کو حروف قری کہتے ہیں جن حروف کے شروع ہونے والے الفاظ پر الفخس کے قاعدہ کا
اطلاق ہوتا ہے، انہیں حروف شمی کہتے ہیں۔ آپ کو یاد کرنا ہوگا کہ کون سے حروف شمی اور کون سے
قری ہیں اور اس کی ترکیب بہت آسان ہے۔ ایک کاغذ پر عربی کے حروف لکھ لیں۔ پھر د
سے ط تک تمام حروف Underline کر لیں۔ ان سے قبل کے دو حروف ت و ث ورحمہ کے
دو حروف ل ن کو بھی انڈر لائن کر لیں۔ یہ سب حروف شمی ہیں۔ باقی تمام حروف قری ہیں۔

یہ بات ذہن نشین کر لیں کہ مذکورہ بالا قاعدہ حقیقتاً عربی گرامر کا نہیں بلکہ عربی تجوید کا قاعدہ ہے لیکن
عربی زبان کو درست طریقہ پر پڑھنے اور لکھنے کے لئے اس کا علم بھی ضروری ہے۔

۱:۵ پیرا گراف ۲:۹ (یعنی سبق نمبر ۲ کے نوں پیرا گراف) میں ہم پڑھ آئے ہیں کہ غیر
منصرف اسماء حالت جری میں زیر قبول نہیں کرتے۔ جیسے منما حلا حالت صی میں منما حلا

* ”خوف حق اک عجب غم ہے“ اس جملہ میں آنے والے تمام حروف قری ہیں

ہو جائے گا لیکن حالت جری میں منہاجد نہیں ہوگا بلکہ منہاجد ہی رہے گا۔ اس قاعدے کے دو تنگی ہیں۔ اول یہ کہ غیر منصرف اسم جب مع صرف باللام ہوتا ہے تو حالت جری میں زیر قول رہتا ہے جیسے المصاحف سے حالت صی میں المصاحف ہوگا اور حالت جری میں المصاحف ہو جائے گا۔ دوسرا استثناء ان شاء اللہ ہم آئندہ اسباق میں پڑھیں گے۔

مشق نمبر ۳

مشق نمبر ۳ (الف) میں جتنے لفظ دیے گئے ہیں ان کی لب ۳۱ شکلیں بنائیں۔ یعنی ۱۸ شکلیں نکرہ کی اور ۱۸ شکلیں معرفہ کی۔ اس کے علاوہ مشق نمبر ۳ (ب) اور (ج) میں دیے گئے الفاظ کی معرفہ اور نکرہ کی جتنی شکلیں بن سکتی ہیں ان کے اسم کی گردان کریں۔

مرکبات

۱:۶ جہاں اگر الف ۸:۱ میں ہم نے پڑھا تھا کہ اسم کے درست استعمال کے لئے چار پہلوؤں سے اس کا جائزہ لے کر اسے قواعد کے مطابق استعمال کرنا ہوتا ہے۔ چنانچہ گذشتہ اسباق میں ہم نے سمجھ لیا کہ اسم کے مذکورہ چار پہلو کیا ہیں اور اس سلسلہ میں کچھ مشق بھی کر لی۔ اب تک ہماری تمام مشقیں معرود الفاظ پر مشتمل تھیں۔ یہی معرود الفاظ جب دو یا دو سے زیادہ تھیں تو ہم مانتے ہیں تو با معنی مرکبات اور جملے وجود میں آتے ہیں۔ ہمارے گلے اسباق انہیں کے متعلق ہوں گے۔ اس لئے اس سبق میں ہم دو الفاظ کو ملا کر لکھنے کی کچھ مشق کریں گے۔

۲:۶ آگے بڑھنے سے پہلے مناسب ہے کہ ہم ایک ضروری بات ذہن نشین کریں۔ ”معرود“ کی اصطلاح دو مفہوم میں استعمال ہوتی ہے۔ جب کسی اسم کے عدد کے پہلو پر بات ہو تو جمع اور تثنیہ کے مقابلہ میں واحد لفظ کو بھی معرود کہتے ہیں لیکن اس کے لئے زیادہ تر واحد کی اصطلاح ہی مستعمل ہے۔ دوسری طرف کسی مرکب یا جملہ میں استعمال شدہ متعدد الفاظ میں سے کسی تہ لفظ کی بات ہو تو اسے بھی ”معرود“ کہتے ہیں اور یہاں پر ہم نے معرود کا لفظ اسی مفہوم میں استعمال کیا ہے۔ اب دو معرود الفاظ کو ملا کر لکھنے کی مشق کرنے سے پہلے مناسب ہوگا کہ ہم مرکبات اور ان کی اقسام کے متعلق کچھ باتیں سمجھ لیں۔

۳:۶ دو یا دو سے زیادہ معرود الفاظ کے آپس کے تحقق کو ترکیب کہتے ہیں اور ان کے مجموعے کو مرکب۔ جیسے سمندر معرود لفظ ہے اور گہرا بھی معرود لفظ ہے۔ جب ان دونوں لفظ کو ملا دیا جاتا ہے تو ایک مرکب بن جاتا ہے ”گہرا سمندر“۔ چنانچہ دو یا دو سے زیادہ الفاظ پر مشتمل با معنی مجموعے کو مرکب کہا جاتا ہے اور یہ ابتداء دو قسموں میں تقسیم ہوتا ہے ہر مرکب ناقص اور جملہ۔

۶:۴ مرکب ناقص ایسا مرکب ہے جس کے سننے سے نہ کوئی خبر معلوم ہو نہ کوئی حکم سمجھا جائے اور نہ کسی خواہش کا ظہار ہو بلکہ بات اور صورتی رہے جیسے ایک سخت عذاب، اللہ کا رسول وغیرہ۔
مرکب ناقص کی کئی قسم ہیں جیسے مرکب توصیلی، مرکب اضافی، مرکب جاری، مرکب شری، مرکب حدی وغیرہ۔ ۶:۵ سابق میں اس شاء اللہ ہم ان کی تفصیلات اور قواعد کا مطالعہ کریں گے۔

۶:۵ جب دو یا دو سے زائد الفاظ کے مرکب سے کوئی خبر معلوم ہو یا کوئی حکم سامنے آئے یا کسی خواہش کا ظہار ہو تو یہ مرکب کو جملہ کہتے ہیں۔ جیسے ”مسجد کشادہ ہے۔“ اس میں مسجد سے متعلق خبر معلوم ہوئی کہ وہ کشادہ ہے۔ یہ ”کتاب پکڑ“ اس میں کتاب پکڑنے کا حکم سامنے آیا۔ اسی طرح ”اے ہمارے رب ہماری مغفرت فرما دے“ اس میں خواہش کا ظہار ہے۔ یہ تمام جملے ہیں۔ جملے دو قسم کے ہوتے ہیں جملہ اسمیہ اور جملہ فعلیہ۔ عربی میں ان کی شناخت بہت آسان ہے۔ جس جملہ کی ابتدا کسی اسم سے ہو رہی ہو سے جملہ اسمیہ کہتے ہیں اور جس جملہ کی ابتدا کسی فعل سے ہو رہی ہو اسے جملہ فعلیہ کہتے ہیں۔ اگر امر کی اصطلاح میں جملہ کو مرکب نام بھی کہتے ہیں۔

۶:۶ دو مجرد الفاظ کو ملا کر لکھنے کا ایک طریقہ سمجھنے کے لئے پہلے ان دو مرکبات پر غور کریں۔
صَادِقٌ وَخَسَنٌ (ایک سچا اور ایک خوبصورت) انصَادِقٌ وَالْخَسَنُ (سچا اور خوبصورت) پہلے مرکب میں وَ لگ پڑھا جا رہا ہے اور خَسَنٌ لگ لیکن دوسرے مرکب میں وَ کو آگے اَلْخَسَنُ سے ملا کر پڑھا گیا ہے۔ اس کی وجہ سمجھنے کے لئے یہ قاعدہ سمجھ لیں کہ جس لفظ پر لام تعریف لگا ہو وہ اپنے سے پہلے لفظ سے ملا کر پڑھا جاتا ہے۔ اور اس صورت میں لام تعریف کا ہمزہ (جسے عام طور پر ہم الف کہتے ہیں) لکھنے میں تو موجود رہتا ہے لیکن تلفظ میں گر جاتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اس پر سے زیر حرکت ہٹا دی جاتی ہے۔ چنانچہ وَ لْخَسَنُ لکھنا اور پڑھنا غلط ہوگا بلکہ یَوُ الْخَسَنُ لکھا اور پڑھا جائے گا۔ اب یہ بھی یاد کر لیں کہ جو ہمزہ پہلے لفظ سے ملانے کی وجہ سے تلفظ میں گر جاتا ہے

اسے ہمزۃ الوصل کہتے ہیں۔ چنانچہ اَنْتَ (تو)، اَمْوَالُکَ (تواریک)، اَنْتَ (تو) اور لام تعریف کے ہمزے بھی ہمزۃ الوصل ہیں۔

۶:۷ اسی سلسلے میں دوسرا اصول سمجھنے کے لئے دو اور مرکبات پر غور کریں۔ صَادِقٌ نَوَکَادِبٌ (ایک سچا یا ایک جھوٹا)، اَلصَّادِقُ اَوِ الْکَاذِبُ (سچا یا جھوٹا)۔ پہلے مرکب میں وَ (یا) کو آگے ملانا ضروری نہیں تھا اس لئے وہ اپنی اصلی حالت پر ہے ورنہ اگر کی جزم برقرار رہے۔ لیکن دوسرے مرکب میں اسے آگے ملانا ضروری تھا کیوں کہ نَوَکَادِبٌ پر لام تعریف لگا ہوا ہے، اس لئے نَوَ کے واک کی جزم کی جگہ زیر آگئی۔ اس کا قاعدہ یہ ہے کہ هَمْزَةُ الْوَصْلِ سے پہلے لفظ کا آخری حرف اگر ساکن ہو تو اسے عموماً زیر دے کر آگے لاتے ہیں۔ لفظ مِنْ (سے) مستثنیٰ ہے۔ اس کی نون کو زیر دے کر آگے لاتے ہیں۔ جیسے مِنْ اَلْمَسْجِدِ (مسجد سے)۔

مشق نمبر ۵

ذیل میں دیئے گئے الفاظ کے معنی یاد کریں ورنہ کے نیچے دی ہوئی عبارت کا عربی سے اردو اور اردو سے عربی ترجمہ کریں:

خَبْرٌ	روٹی	لَبَنٌ	دودھ
جَمَلٌ	اونٹ	فَرَسٌ	گھوڑ
خَرَسٌ	سبکی	جَلَبٌ	خوشبو
قَمَرٌ	چاند	سَهْلٌ	آسان
صَغْبٌ	دشوار	جَلَدٌ	دیر

اردو میں ترجمہ کریں

۱۔ خَبْرٌ وَ خَاءٌ ۲۔ اَلْخَبْرُ وَ الْمَاءُ ۳۔ لَبَنٌ وَ مَاءٌ

- ۴۔ الْحَسَنُ وَالْحُسَيْنُ
۵۔ جَاهِلٌ وَغَالِمٌ
۶۔ الْجَاهِلُ أَوْ الْعَالِمُ
۷۔ الْجَاهِلُ وَالطَّالِمُ
۸۔ الْعَادِلُ أَوْ الطَّالِمُ
۹۔ كَفَّابٌ أَوْ دَرَسٌ
۱۰۔ الْمَاءُ وَالطَّيْبُ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ ایک گھر اور ایک بازار
۲۔ گھر اور بازار
۳۔ ایک گھر یا ایک بازار
۴۔ گھر یا بازار
۵۔ جنت یا دوزخ
۶۔ آگ یا پانی
۷۔ آگ و پانی
۸۔ چاند اور سورج
۹۔ سورج یا چاند
۱۰۔ کچھ آسمان و کچھ دھواں
۱۱۔ کچھ آسمان و کچھ دھواں
۱۲۔ کوئی برائی یا کوئی درزی
۱۳۔ ایک اونٹ اور ایک گھوڑا
۱۴۔ کوئی برائی یا کوئی درزی
۱۵۔ کتاب اور سبق
۱۶۔ درزی و سانبائی
۱۷۔ دیو و دیوتا

مرکب توصیفی (حصہ اول)

۱:۱ گذشتہ سبق میں ہم نے مرکبات سمجھ لئے تھے اور یہ بھی دیکھ چکے تھے کہ ب کی ایک قسم ”مرکب ناقص“ کی پھر متعدد اقسام ہیں۔ اب اس سبق میں ہم نے مرکب ناقص کی ایک قسم مرکب توصیفی کا مطالعہ کرنا ہے اور اس کے چند قواعد سمجھ کر اس کی مشق کرنی ہے۔

۱:۲ مرکب توصیفی دو اسموں کا ایک ایسا مرکب ہے جس میں ایک اسم دوسرے اسم کی صفت بیان کرتا ہے مثلاً ہم کہتے ہیں ”نیک مرد“۔ اس میں اسم ”نیک“ نے اسم ”مرد“ کی صفت بیان کی ہے۔ جس اسم کی صفت بیان کی جاتی ہے اسے موصوف کہتے ہیں۔ مذکورہ مثال میں ”مرد“ کی صفت بیان کی گئی ہے اس لئے وہ موصوف ہے۔ دوسرا اسم جو صفت بیان کرتا ہے اسے صفت کہتے ہیں۔ چنانچہ مذکورہ مثال میں ”نیک“ صفت ہے۔

۱:۳ اگر بڑی اور اردو میں مرکب توصیفی کا قاعدہ یہ ہے کہ ن میں صفت پہلے اور موصوف بعد میں آتا ہے۔ مثلاً ہم کہتے ہیں: ”Good boy“ ”چھڑکا“ اس میں ”Good“ ”اچھا“ پہلے آیا ہے جو صفت ہے اور ”Boy“ ”بڑکا“ بعد میں آیا ہے جو کہ موصوف ہے۔ عربی کے مرکب توصیفی میں معاملہ اس کے برعکس ہوتا ہے یعنی موصوف پہلے آتا ہے اور صفت بعد میں۔ اس لئے ترجمہ کرتے وقت اس کا لحاظ رکھنا پڑتا ہے۔ چنانچہ جب ہم ”اچھا بڑکا“ کا عربی میں ترجمہ کریں گے تو چونکہ عربی میں موصوف پہلے آتا ہے اس سے پہلے ”بڑکا“ کا ترجمہ ہوگا جو کہ ”الکولڈ“ ہوگا اور صفت ”اچھا“ کا بعد میں ترجمہ ہوگا جو ”الحسن“ ہوگا۔ اس دنوں اللہ کو جب ملا کر لکھا جائے گا تو یہ ”الکولڈ الحسن“ ہوگا۔ آپ نے نوٹ کر لیا ہوگا کہ ملا کر لکھنے سے ”الحسن“ کے مزہ سے زبردست گئی۔ اس کی وجہ ہم گزشتہ سبق کے پیر گراف ۶ میں بیان کر چکے ہیں۔

۱:۴ عربی میں مرکب توصیفی کا ایک اسم قاعدہ یہ ہے کہ اسم کے چاروں پہلوؤں کے ساتھ سے

صفت ہمیتہ موصوف کے مطابق ہوگی یعنی موصوف اگر حالت رفع میں ہے تو صفت بھی حالت رفع میں ہوگی۔ موصوف گر مذکر ہے تو صفت بھی مذکر ہوگی۔ موصوف اگر واحد ہے تو صفت بھی واحد ہوگی اور موصوف اگر معرفہ ہے تو صفت بھی معرفہ ہوگی۔ اس بات کو مزید سمجھنے کے لئے گذشتہ پیرگراف میں دی گئی مثال پر یہ بار پھر غور کریں۔ وہاں ہم نے ”اچھا لڑکا“ کا ترجمہ ”الولد الحسن“ کیا تھا۔ اس میں موصوف ”لڑکا“ کے ساتھ ”ایک“ یا ”کوئی“ کی اضافت نہیں ہے اس لئے یہ معرفہ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اس کا ترجمہ ولد کے بجائے الولد ہوگا۔ اب دیکھئے موصوف ”الولد“ حالت رفع میں ہے، مذکر ہے، واحد ہے اور معرفہ ہے۔ اس لئے اس کی صفت بھی چاروں پہلوؤں سے اس کے مطابق رکھی گئی ہے یعنی حالت رفع میں، واحد، مذکر اور معرفہ رکھی گئی ہے۔

۵: ضروری ہے کہ اس مقام پر ایک اور قاعدہ بھی سمجھ لیں۔ یہ قاعدہ اصلاً تو تجوید کا ہے لیکن مرکبات کو صحیح طریقہ سے لکھنے اور پڑھنے کے لئے گرامر کے طلباء کے لئے بھی اس کا علم ضروری ہے۔ پہلے آپ ان دو مرکبات پر غور کریں۔ ۱. قَوْلٌ عَظِيمٌ (ایک عظیم بات) ۱۱۱ قَوْلٌ مُّغْرَضٌ (ایک بھلی بات)۔ دیکھئے پہلے مرکب میں قول کی لام کو عظیم کی صین کے ساتھ مدغم نہیں کیا گیا لہذا دونوں لفظ مگ مگ پڑھے جا رہے ہیں۔ دوسرے مرکب میں قول کی لام کو مغروف کی میم کے ساتھ مدغم کر دیا گیا ہے، اسی لئے میم پر تشدید ہے۔ دونوں لفظ ملا کر پڑھے جائیں گے۔ اب سوال پیدا ہوتا ہے کہ وہ کیا قاعدہ ہے جس کے تحت کچھ لفظ قبل سے ملا کر پڑھے جاتے ہیں اور کچھ الگ مگ۔ یاد کر لیجئے کہ جو الفاظ ر، م، ن، و یا ی سے شروع ہوتے ہیں انہیں ماقبل سے ملا کر پڑھا جاتا ہے۔ اس حرف تہجی کو یاد رکھنے کے لئے اس کی ترتیب بدل کر ایک لفظ ”یرملون“ بنالیا گیا ہے۔ چنانچہ کہتے ہیں کہ یرملون سے شروع ہونے والے الفاظ اپنے سے ماقبل کے الفاظ کے ساتھ ملا کر پڑھے جاتے ہیں۔ شرطیکہ قبل ثون ساکن یا ثون ثون ہو۔ یہ تجوید کا قاعدہ لو عام ہے۔ مرکب توصیفی کی مشق کرتے وقت اس قاعدہ کا بھی ذکر کریں۔

مشق نمبر ۶ (الف)

لفظ لاجب (کلاڑی) کی ۳۱ شکلوں میں ہر ایک کے ساتھ صفت جمعہ (خوبصورت) لگا کر ۳۱ مرکب توصیفی بنائیں اور ہر ایک کا ترجمہ بھی لکھیں۔

مشق نمبر ۶ (ب)

ذیل میں دیئے گئے الفاظ کو اوپر سے نیچے پڑھیں تو دائیں طرف ایم ذات ہیں اور بائیں طرف ایم صفت ہیں۔ ہر ایم ذات کی جتنی شکلیں بن سکتی ہیں ان کے سامنے دی ہوئی صفت لگا کر متنوعی مرکب توصیفی بنائیں اور ہر ایک کا ترجمہ بھی لکھیں:

بِمَرْأَةٍ (ج بسناء)	عورت	فَتِيخٌ (ج قباخ)	بر۔ بد صورت
رَجُلٌ (ج رَجُلَانِ)	مرد	طَوِيلٌ (ج طَوَائِل)	لمب۔ طویل
كَذُوسٌ (ج كَذُوسَات)	سختی	ضَعْفٌ (ج ضَعَفَات)	سخت۔ دشوار

مشق نمبر ۶ (ج)

ذیل میں دیئے گئے الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے نیچے دیئے ہوئے مرکبات کا عربی سے اردو اور اردو سے عربی ترجمہ کریں۔

مَلِكٌ (ج مَلُوك)	بادشاہ	عَاجِلٌ	انصاف کرنے والا
قَوْدٌ	کامیابی	عَجِيزٌ	بزرگ۔ سختی
لَحْمٌ	گوشت	عَظِيمٌ	شدید۔ بزرگی والا
مَلِكٌ (ج مَلِكَةٌ)	فرستہ	طَوِيلٌ	نازہ
اَتَمٌ	گناہ	مَبِينٌ	وضوح
اَجْوَدٌ	احسن۔ بدلتہ	فَتَمٌ (ج اَفْطَام)	قلم

وسع	کثره	مُرّ	تلخ - کڑوا
قَبِيلٌ	کم	شُعَاعَةٌ	شفاعت - سفارش
ثَمَرٌ	قیمت	كَلْبَرٌ	زیادہ
حَقِيقَتٌ	ہلکا	حَمَنٌ	بوجھ
نَحْوَةٌ	زندگی	ثَقْبَلٌ	بھاری
تَمُورٌ	کھجور	طَبَتْ	اچھا - پاک
رَمَانٌ	نار	تَفَّاحٌ	سیب
بَابٌ (جِ ابواب)	دروازہ	مَالِخٌ بَا مِلَخ	ٹھیک

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ ایک بزرگ رسول ۲۔ بھلی بات ۳۔ تازہ گوشت ۴۔ ایک ہلکا بوجھ
- ۵۔ شاندار کامیابی ۶۔ زیادہ قیمت ۷۔ ایک چھٹی شفاعت ۸۔ ایک واضح گناہ
- ۹۔ ایک بڑا جادو ۱۰۔ بڑا بولہ ۱۱۔ ایک شاندار بدلہ ۱۲۔ مقدس زمین
- ۱۳۔ ایک مطمئن دل ۱۴۔ پاک زندگی ۱۵۔ ایک کشارہ دروازہ ۱۶۔ نیک عمل
- ۱۷۔ کوئی دو کھلے راستے ۱۸۔ دو بڑے گناہ ۱۹۔ تھوڑے آدمی
- ۲۰۔ کچھ اچھی سفارشیں کچھ بری سفارشیں

ردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ اللّٰهُ الْعَظِيمُ
- ۲۔ الْبَصَرُ طِ الْمُسْتَقِيمُ
- ۳۔ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ
- ۴۔ الْكِتَابُ الْمُبِينُ
- ۵۔ قَوْلٌ عَظِيمٌ
- ۶۔ لَقَمٌ لَقِيمٌ
- ۷۔ دُثٌّ كَثِيرٌ
- ۸۔ نَفْسٌ مُنْطَمِتَةٌ
- ۹۔ حَمْدٌ وَسَيِّدٌ
- ۱۰۔ دُرُوسٌ صَوِيْلَانٌ
- ۱۱۔ الرُّسُلُ الْكُورُومُ
- ۱۲۔ حِزْبٌ طِ مُسْتَقِيمٌ
- ۱۳۔ لَحْمٌ طَرِيٌّ
- ۱۴۔ تَقَرُّرٌ الْكَبِيرُ
- ۱۵۔ عَذَابٌ شَدِيدٌ
- ۱۶۔ شُعَاعَةٌ سَيِّئَةٌ
- ۱۷۔ الصُّلُحُ الْحَمِيلُ
- ۱۸۔ الدَّارُ الْآخِرَةُ
- ۱۹۔ الْمُؤْمِنُونَ الْمُقْبِلُونَ
- ۲۰۔ الْآيَاتُ الْبَيِّنَاتُ

مرکب توصیفی (حصہ دوم)

۸۔ گذشتہ سبق میں ہم نے مرکب توصیفی کے چند قواعد سمجھے تھے اور ان کی مشق کی تھی۔ اب ہم نے مرکب توصیفی کے یہ مزید قواعد کے ساتھ لام تعریف کا ایک قاعدہ سمجھنا ہے۔ پھر ان کا اطلاق کرتے ہوئے ہم مرکب توصیفی کی کچھ مزید مشقیں کریں گے۔

۸:۲۔ مرکب توصیفی کا ایک قاعدہ یہ ہے کہ موصوف اگر غیر عاقل کی جمع مکر ہو تو اس کی صفت عام طور پر و حد مونث آتی ہے۔ یہاں یہ بات سمجھ لیں کہ انسان، جن اور فرشتے صرف تین مخلوقات عاقل ہیں۔ ان کے عدد و صفتی تمام مخلوقات غیر عاقل ہیں۔ چنانچہ قلتم غیر عاقل مخلوق ہے۔ اس کی جمع اقلام آتی ہے جو کہ جمع مکر ہے۔ اس سے اس کی صفت واحد مؤنث آئے گی۔ مثلاً ”کچھ خوبصورت قلم“ کا ترجمہ ہوگا اقلام جہینہ۔

۸:۳۔ لام تعریف کا ایک قاعدہ یہ ہے کہ معارف باللام سے پہلے والے لفظ کے آخری حرف پر گرتوین ہو تو نون تنوین کو ہٹا کر کے آگے لاتے ہیں۔ جیسے اصل میں مرکب توصیفی تھا زینہ الغائب (عام زہر)۔ جب زینہ کی نون تنوین کو ہٹا کر کریں گے تو یزید بن الغائب ہو جائے گا۔ اب سے آگے لانے کے لئے نون کی جزم ہٹا کر سے زید دے کر لائیں۔ (دیکھیں پیرا گراف ۶:۷) تو یہ ہو جائے گا زینہ الغائب۔ یاد رکھیں کہ نون تنوین باریک قلم سے لکھا جاتا ہے۔

مشق نمبر ۷ (الف)

۱۔ معارف باللام کے متعلق اب تک جتنے قواعد آپ کو بتائے گئے ہیں، ان سب کو یکجا کر کے لکھیں اور زبانی یاد کریں۔

۱۔ مرکب توصیفی کے متعلق اب تک جتنے قواعد آپ کو بتائے گئے ہیں، ان سب کو یکجا

کر کے لکھیں اور زبانی یاد کریں۔

مشق نمبر ۷ (ب)

مندرجہ ذیل مرکبات کا ترجمہ کریں۔

- ۱۔ مَحْمَلَةُ الْوَسْوَسِ
- ۲۔ قَصْرٌ عَظِيمٌ أَوْ تَبَّتْ ضَعْفٌ
- ۳۔ قَفَّاحٌ خَلَوْ وَرَمَانٌ مُرٌّ
- ۴۔ الْوَجْدُ لَصَالِحٍ وَ الْوَجْدُ لَعَادِلٍ
- ۵۔ الْقَمَرُ الْجَبَدُ أَوْ الرَّجْدُ
- ۶۔ الْأَقْلَامُ الطَّوْبَةُ وَالْقَصِيرَةُ
- ۷۔ شَفَاعَةُ حَسَنَةٍ أَوْ سَيِّئَةٍ
- ۸۔ لَمْرٌ خَلَوْ وَ لَمْرٌ مُرٌّ
- ۹۔ الْفَسُ الْمَطْمِنَةُ وَالزَّاهِيَةُ
- ۱۰۔ الْهَوَاتِ وَأَسْعَةُ أَوْ مُنْفَرَقَةٌ
- ۱۱۔ الْفَسُ الْقَلِيلُ أَوْ الْكَثِيرُ

- ۱۔ عالم محمود
- ۲۔ ایک سچا بڑھن اور ایک جھوٹا درزی
- ۳۔ خوبصورت دلہا یا بد صورت دلہا
- ۴۔ ایک نیک یا خوبصورت دلہن
- ۵۔ اچھی باتیں اور عظیم باتیں
- ۶۔ کچھ نیک اور بدکار عورتیں
- ۷۔ شاندار اور بڑی کامیابی
- ۸۔ ایک واضح کتاب و ایک واضح نشانی
- ۹۔ چھوٹا بچہ یا دو بڑی بچیاں
- ۱۰۔ ایک طویل نمر یا کچھ پاک نمریں
- ۱۱۔ بھاری یا ہلکا بوجھ

جملہ اسمیہ (حصہ اول)

۹: ۱۔ ہر گزف ۵: ۶ میں ہم پڑھ آئے ہیں کہ دو یا دو سے زائد الفاظ کے ایسے مرکب کو جملہ کہتے ہیں جس سے بولی خبر، حکم یا خواہش سامنے آئے اور بات پوری ہو جائے۔ جس جملہ کی ابتدا اسم سے ہو سے جملہ اسمیہ کہتے ہیں۔ اب یہ بات بھی سمجھ لیں کہ ایک جملہ کے کچھ اجزاء ہوتے ہیں۔ اس وقت ہم جملہ اسمیہ کے دو بڑے جز کو پہلے غیر اصطلاحی لفظوں میں سمجھیں گے اور بعد میں متعلقہ اصطلاحات کا ذکر کریں گے۔

۹: ۲۔ ہم نے ایک جملہ کی مثال دی تھی کہ ”مسجد کشادہ ہے۔“ اب اگر آپ اس جملہ پر غور کریں گے تو آپ کو اندازہ ہو جائے گا کہ اس کے دو جز ہیں۔ ایک جز ہے ”مسجد“ جس کے متعلق بات کہی جا رہی ہے اور دوسرا جز ہے ”کشادہ ہے“ یعنی وہ بات جو کہی جا رہی ہے۔ انگریزی میں جس کے متعلق کوئی بات کہی جائے Subject کہتے ہیں اور جو بات کہی جا رہی ہو اسے Predicate کہتے ہیں۔

۹: ۳۔ عربی میں بھی جملہ کے بڑے اجزاء مدوعی ہوتے ہیں۔ جس کے متعلق بات کہی جا رہی ہو یعنی Subject کو عربی قواعد میں ”مبتدا“ کہتے ہیں اور جو بات کہی جا رہی ہو یعنی Predicate کو ”خبر“ کہتے ہیں۔

۹: ۴۔ اردو اور عربی دونوں کے جملہ اسمیہ میں عام طور پر مبتدا پہلے آتا ہے اور خبر بعد میں آتی ہے۔ چنانچہ ترجمہ کرتے وقت اس ترتیب کو ذہن میں رکھنا ضروری ہے۔ مثلاً ”مسجد کشادہ ہے“ کا جب ہم عربی میں ترجمہ کریں گے تو مبتدا یعنی ”مسجد“ کا ترجمہ پہلے اور خبر یعنی ”کشادہ ہے“ کا ترجمہ بعد میں کریں گے۔

۹: ۵۔ جملہ اسمیہ کے حصے میں ایک ہم بات یہ ذہن نشین کر لیں کہ اردو میں جملہ مکمل کرنے کے لئے ”ہے“ ہیں ”اور ناری میں“ است، اند“ وغیرہ الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ جیسے اوپر کی مثال میں مسجد کشادگی کی خبر دی گئی تو جملہ کے آخر میں لفظ ”ہے“ کا اضافہ کر کے بات کو مکمل کیا

گیا۔ اسی طرح انگریزی میں ”is-am-are“ وغیرہ سے بات کو مکمل کرتے ہیں۔ جیسے ہم کہیں گے Mosque is spacious۔ عربی زبان کی ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ اس میں ہے، ہیں یا است، اند یا is, are وغیرہ کی قسم کے الفاظ موجود نہیں ہیں بلکہ عربی میں جملہ مکمل کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ مبتدا کو عام طور پر معرف اور خبر کو عموماً نکرہ رکھا جاتا ہے۔ اس طرح جملہ میں ہے یا ہیں کا مفہوم از خود پیدا ہو جاتا ہے۔ چنانچہ ”مسجد کشادہ ہے“ کا ترجمہ کرتے وقت مبتدا یعنی مسجد کا ترجمہ ”مسجد“ نہیں بلکہ ”المسجد“ ہوگا اور خبر یعنی کشادہ کا ترجمہ ”الوسیع“ نہیں بلکہ ”وسیع“ ہوگا۔ اس طرح مبتدا معرف اور خبر نکرہ ہونے کی وجہ سے اس میں ”ہے“ کا مفہوم از خود پیدا ہو گیا۔ چنانچہ المسجد وسیع کا مطلب ہے کہ مسجد وسیع ہے۔

۹: ۶۔ اب آگے بڑھنے سے پہلے ضروری ہے کہ جملہ اسمیہ اور مرکب توصیفی کے فرق کو خوب اچھی طرح ذہن نشین کر لیا جائے۔ جملہ اسمیہ کا ایک قاعدہ بھی ہم نے پڑھا کہ عموماً مبتدا معرفہ اور خبر نکرہ ہوتی ہے۔ مرکب توصیفی کا ایک اہم قاعدہ یہ ہے کہ صفت چاروں پہلوؤں (یعنی حالت اعرابی، جنس، عدد اور وسعت) کے اعتبار سے موصوف کے تابع ہوتی ہے۔ اس بات کو ذہن میں رکھ کے اب المسجد وسیع پر ایک مرتبہ پھر غور کریں۔ اس مرکب کا پہلا جز معرفہ و رد دوسرا نکرہ ہے۔ اس لئے اس کو جملہ اسمیہ مانتے ہوئے اسی ہی نام سے اس کا ترجمہ کیا کہ مسجد وسیع ہے۔ مگر ہم ”وسیع“ کو معرف کر کے المسجد الوسیع کر دیں تو اب چونکہ وسیع چاروں پہلوؤں سے مسجد کے تابع ہوگا اس لئے اسے مرکب توصیفی مانا جائے گا اور ترجمہ ہوگا ”وسیع مسجد“۔ اسی طرح اگر مسجد کو نکرہ کر کے مسجد وسیع کر دیں تب بھی وسیع چاروں پہلوؤں سے مسجد کے تابع ہے اس لئے اسے بھی مرکب توصیفی مانیں گے اور اس کا ترجمہ ہوگا ”وسیع مسجد“۔ چنانچہ جملہ اسمیہ نابتدا یعنی پہچان لکھی ہے کہ مبتدا معرفہ اور خبر نکرہ ہوگی۔ جب مرکب توصیفی میں صفت چاروں پہلوؤں سے موصوف کے تابع ہوگی۔

۹۰: ہم پڑھائے ہیں کہ اسم کے صحیح استعمال کے لئے ہمیں اس کا چار پہلوؤں سے جائزہ لے کر سے قواعد کے مطابق بنانا ہوتا ہے۔ اس میں سے ایک پہلو یعنی وسعت کے لحاظ سے ہم نے دیکھ لیا کہ جملہ اسمیہ میں مبتدأ عام طور پر معرفہ اور خبر عموماً مکرر ہوتی ہے۔ اب نوٹ کر لیں کہ حالت اعرابی کے تحت سے مبتدأ اور خبر دونوں حالت رفع میں ہوتے ہیں۔

۸: ۹۔ اب دو پہلو باقی رہ گئے جی جنس و عدد۔ اس سلسلہ میں یہ بات ذہن نشین کر لیں کہ جنس و عدد کے تحت سے خبر مبتدأ کے تابع ہوگی۔ جتنی مبتدأ گر واحد ہے تو خبر بھی واحد ہوگی اور مبتدأ اگر جمع ہے تو خبر بھی جمع ہوگی۔ اسی طرح مبتدأ گر مذکر ہے تو خبر بھی مذکر ہوگی اور مبتدأ اگر مؤنث ہے تو خبر بھی مؤنث ہوگی۔ مثلاً التوَجُّلُ ضَادِقٌ (مرد چپا ہے) اَنُوْجُلَانِ ضَادِقَانِ (دونوں مرد چپے ہیں)۔ اَلْمُفْلِحَانِ جَمِيعَتَانِ (دونوں بچپس خوبصورت ہیں)۔ اَلنِّسَاءُ مُجْتَهِلَاتٌ (عورتیں محنتی ہیں)۔ ان مثالوں میں غور کریں کہ عدد و جنس کی نذر سے خبر مبتدأ کے مطابق ہے۔

۹: ۹۔ ہیر گراف ۸: ۲ میں ہم پڑھائے ہیں کہ موصوف اگر غیر عاقل کی جمع مکرر ہوتی صفت عام طور پر و حد مؤنث آتی ہے۔ اب یہ بھی نوٹ کر لیں کہ مبتدأ اگر غیر عاقل کی جمع مکرر ہوتی خبر و حد مؤنث آ سکتی ہے۔ جیسے اَلْمَسَاجِدُ وَبَنَاتُهَا (مسجدیں و بچیاں ہیں)۔

مشق نمبر ۸

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں ورنہ کے نیچے دیئے ہوئے مرکبات اور جملوں کا ترجمہ کریں۔

بَنَاتٌ	گروہ۔ جماعت	اَبْنَاءٌ	دردناک
عُذُوٌّ	دشمن	عِلْمٌ	علم والا
عَصَبَانٌ	بہت غصہ والا	مُطَهَّرٌ	پاکیزہ
مُعَذِّبٌ	تھکا دہ	رَعْلَانٌ	ماراں
كُسْلَانٌ	سست	حَاضِرٌ	حاضر

لَا مَعْرِفَةَ	چمکدار	مُعَيَّرٌ	روشن
مُجْتَهِلٌ	محنتی	مُعَلَّمٌ	استاد
قَاعِدٌ جَالِسٌ	بیٹھا ہوا	قَائِمٌ	کھڑا
غَنِيٌّ رَاحٌ	آکھ		

اردو میں ترجمہ کریں

۱۔ اَلْعَلَمُ قَبِيضٌ	۲۔ غَدَابٌ يَبِيضٌ	۳۔ اَللَّهُ غَنِيٌّ
۴۔ رُبُّ عَالَمٍ	۵۔ بَذَّةٌ قَبِيضَةٌ	۶۔ اَلْفَنَةُ كَثِيرَةٌ
۷۔ اَلنَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ	۸۔ اَلْأَعْيُنُ لَا مِقْدَةَ	۹۔ اَلْعَيْنُ اَلْأَمِيَّةُ
۱۰۔ غَدُوٌّ مُبِينٌ	۱۱۔ اَلْعَدُوُّ غَضَبَانٌ	۱۲۔ اَلْمُعْتَمِدُونَ مُجْتَهِلُونَ
۱۳۔ اَلْمُعْلَمَتَانِ مُجْتَهِلَتَانِ	۱۴۔ اَلْمُعْتَمِدَتَانِ الْمُجْتَهِلَتَانِ	۱۵۔ اَلْمُعْتَمِدَتَانِ مُجْتَهِلَتَانِ
۱۶۔ رُبُّ دُنِ الْعَالَمِ	۱۷۔ رُبُّ دُنِ عَالَمٍ	۱۸۔ اَلْقَلَمُ طَوِيلٌ
۱۹۔ اَلْقَلَمُ طَوِيلٌ	۲۰۔ قَتْمَانِ جَمِيْلَانِ	۲۱۔ اَلْقُتُوبُ مُطْمَئِنَّةٌ

عربی میں ترجمہ کریں

۱۔ عالم محمود	۲۔ محمود عالم ہے	۳۔ بچا بڑھتی
۴۔ بڑھتی بچا ہے	۵۔ ایک ٹھکی مادی درزن	۶۔ درزن ٹھکی مادی ہے
۷۔ لڑکے کھڑے ہیں	۸۔ استانی بیٹھی ہے	۹۔ مادی سست ہے
۱۰۔ استاد ماریں ہے	۱۱۔ ایک ماریں استانی	۱۲۔ محمد رسول ہیں
۱۳۔ اساتذہ حاضر ہیں	۱۴۔ ایک کھلا دشمن	۱۵۔ سیب و مار بیٹھے ہیں
۱۶۔ زندگی کم ہے اور بوجھ بھاری ہے	۱۷۔ قیمت کم سے پانیاہ	۱۸۔ طویل سبیل
۱۹۔ سبیل طویل ہے	۲۰۔ نشانیاں واضح ہیں	۲۱۔ بوجھ ہلکا ہے اور جرم بڑا ہے

جملہ اسمیہ (حصہ دوم)

۱۰: ۱ گزشتہ سبق میں ہم نے جملہ اسمیہ کے کچھ قواعد سمجھ لئے اور ان کی مشق کر لی۔ ہم نے چتے جموں کی مشق کی ہے وہ سب ثمت معنی دے رہے تھے۔ اب ہم دیکھیں گے کہ جملہ اسمیہ میں نئی سے معنی کس طرح پیدا ہوتے ہیں۔ مثلاً گزشتہ سبق میں ایک جملہ تھا ”سبق طویل ہے۔“ اگر ہم کہنا چاہیں ”سبق طویل نہیں ہے“ تو عربی میں اس کا کیا طریقہ ہے؟ چنانچہ سمجھ لیں کہ کسی جملہ اسمیہ کے شروع میں لفظ ”ما“ یا ”لئس“ کا اضافہ کرنے سے اس میں نئی کا مفہوم پیدا ہوتا ہے۔

۱۰: ۲ اب ایک خاص بات یہ نوٹ کریں کہ کسی جملہ اسمیہ کے شروع میں جب ”ما“ یا ”لئس“ داخل ہوتا ہے تو مذکورہ بالا معنوی تبدیلی کے ساتھ ساتھ یہ الفاظ عربی تبدیلی بھی لاتے ہیں یعنی وہ جملہ کی خبر کو صلیب نصب میں لے آتے ہیں۔ مثلاً ہم کہیں گے لئس الذئب طویل (سبق طویل نہیں ہے)۔ اس میں خبر طویل حالت نصب میں طویل لا آئی ہے۔ اسی طرح ہم کہیں گے ما زئد قبیح (زید بد صورت نہیں ہے) اس میں خبر قبیح صلیب نصب میں قبیح لا آئی ہے۔

۱۰: ۳ جملہ اسمیہ میں نئی کا مفہوم پیدا کرنے کا عربی میں ایک اور انداز بھی ہے اور وہ یہ کہ خبر پر ”ب“ کا اضافہ کر کے سے حالت جر میں لے آتے ہیں۔ مثلاً لئس الذئب بطویل (سبق طویل نہیں ہے)۔ ما زئد بقیح (زید بد صورت نہیں ہے)۔ نوٹ کر لیں کہ یہاں پر ”ب“ کے کچھ معنی نہیں آتے جتنے در اس کے اضافہ سے جملہ کے معنی میں کوئی تبدیلی نہیں آتی۔ صرف خبر حالت جر میں آ جاتی ہے۔

۱۰: ۴ ”لئس“ کے استعمال کے سلسلے میں ایک احتیاط نوٹ کر لیں۔ اس کا استعمال صرف اس وقت کریں جب مبتدا مذکر ہو۔ جب مبتدا مؤنث ہوتا ہے تو لئس کے لفظ میں کچھ تبدیلیاں ہوتی ہیں ان کی تفصیل ہم ان شاء اللہ فعل کے سبق میں پڑھیں گے۔ اس لئے لی ایں لئس اس وقت استعمال کریں جب مبتدا مذکر ہو۔ اس کے علاوہ کوئی اور صیغہ ہو تو ”ف“ کے استعمال سے نئی کے معنی پیدا کریں۔

مشق نمبر ۹

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے نیچے دیئے ہوئے جموں کا ترجمہ کریں:

غافل	غافل	غافل
مُحِيطٌ	گھیرنے والا	وَلَدٌ (ج نَوَلَدَ) لڑکا

اردو میں ترجمہ کریں

۱۔ اَلْمَنَةُ كَثِيرَةٌ	۲۔ مَا الْفِنَةُ قَبِيحَةٌ	۳۔ مَا الْفِنَةُ بِكَبِيرَةٍ
۴۔ اَللّٰهُ مُحِيطٌ	۵۔ مَا اللّٰهُ بِغَالٍ	۶۔ الْمُعْتَمِدَانِ كَسَلَانِ
۷۔ مَا الْمُعْتَمِدَانِ كَسَلَانِ	۸۔ مَا الْمُعْتَمِدَانِ بِكَسَلَانِ	
۹۔ لَيْسَ الْمَعْلَمُ غَضِيْبًا	۱۰۔ مَا الْمُعْتَمِدُونَ رَعْلَانِ	
۱۱۔ مَا الْمَعْلَمُونَ بِرَعْلَانِ	۱۲۔ مَا الطَّالِبَاتُ بِخَاصِرَاتٍ	
۱۳۔ مَا الطَّالِبَاتُ بِخَاصِرَاتٍ	۱۴۔ الْاَوْلَادُ قَانِمُونَ	
۱۵۔ مَا الْاَوْلَادُ قَانِمِينَ	۱۶۔ مَا الْاَعْبَادُ مُعْبَدُونَ	

عربی میں ضمہ کریں

- ۱۔ بڑھتی بیٹھ ہے ۲۔ بڑھتی کھڑ نہیں ہے ۳۔ دو کتے ٹسٹ ہیں
 ۴۔ دو کتے ماراض نہیں ہیں ۵۔ کھجور بیٹھی ہے ۶۔ لار بیٹھا نہیں ہے
 ۷۔ بوجھ بھری ہے ۸۔ اجرت زیادہ نہیں ہے ۹۔ لار اور سیب بیٹھے ہیں
 ۱۰۔ مار اور سیب نمکین نہیں ہیں ۱۱۔ گوشت تازہ نہیں ہے ۱۲۔ اساتذہ حاضر نہیں ہیں
 ۱۳۔ عورتیں ناسق نہیں ہیں

جملہ اسمیہ (حصہ سوم)

۱:۱ اب تک ہم نے ایسے جملوں کے قواعد سمجھ لئے ہیں جو مثبت یا منفی معنی دیتے ہیں مثلاً ”سبق طویل ہے“ اور ”سبق طویل نہیں ہے“۔ اب ہم ان دونوں جملوں کا عربی میں ترجمہ کر سکتے ہیں۔ اب ہم دیکھیں گے کہ جملہ میں اگر تاکید کا مفہوم پیدا کرنا ہو مثلاً ”گر ہم کہا چاہیں کہ“ یقیناً سبق طویل ہے“ تو اس کے لئے کیا قاعدہ ہے۔ اس ضمن میں یاد کریں کہ کسی جملہ میں تاکید کا مفہوم پیدا کرنے کے لئے عموماً جملہ کے شروع میں ”بُنْ“ (بے شک۔ یقیناً) کا اضافہ کرتے ہیں۔

۱:۲ جب کسی جملہ پر اِنّ داخل ہوتا ہے تو وہ معنوی تبدیلی کے ساتھ ساتھ اعرابی تبدیلی بھی لاتا ہے۔ اور وہ تبدیلی یہ ہے کہ کسی جملہ پر اِنّ داخل ہونے کی وجہ سے اس کا مبتدہ حالت نصب میں آ جاتا ہے جبکہ خبر اپنی اصلی حالت یعنی حالت رفع میں ہی رہتی ہے۔ مثلاً ”یقیناً سبق طویل ہے“ کا ترجمہ ہوگا اِنّ اللّٰزس طویل۔ اسی طرح ہم کہیں گے اِنّ زید صالح (بے شک زید نیک ہے)۔ جس جملہ پر اِنّ داخل ہوتا ہے اس کے مبتدہ کو اِنّ کا اسم کہتے ہیں اور خبر کو اِنّ کی خبر کہتے ہیں۔

۱:۳ کسی جملہ کو اگر موالیہ جملہ بنانا ہو تو اس کے شروع میں اُ (کیا) یا هَلْ (کیا) کا اضافہ کرتے ہیں۔ جب کسی جملہ پر اُ یا هَلْ داخل ہوتا ہے تو وہ صرف معنوی تبدیلی لاتا ہے۔ نہ کی وجہ سے جملہ میں کوئی اعرابی تبدیلی نہیں آتی۔ مثلاً اُ زید صالح (کیا زید نیک ہے؟) یا هَلْ اللّٰزس طویل (کیا سبق طویل ہے؟)

۱۔ اِنّ کے ساتھ ا کی بجائے هَلْ کا استعمال کیا جاتا ہے۔

۲۔ هَلْ کی لام پر ساکن کے بجائے زبر آ نے کی وجہ کے لئے یہ اعراف ۷، ۶، ۵ ہیں۔

مشق نمبر ۱۰۔

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے صحیح دیئے ہوئے جملوں کا ترجمہ کریں۔

نعم	ہاں۔ جی ہاں	صادق	سچا
لا	نہیں۔ جی نہیں	مجادب	جھوٹا
ہی	کیوں نہیں	ساعة	گھڑی
بل	بلکہ	الساعة	قیامت

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ اَنْزِلْنَا عَلَیْکُمْ؟
 ۲۔ مَا زِلْنَا بِعَالِمِ
 ۳۔ اِنْ زِلْنَا عَلَیْکُمْ
 ۴۔ هَلِ الْوَجَلَانِ صَادِقَانِ؟
 ۵۔ مَا الْوَجَلَانِ صَادِقَانِ
 ۶۔ هَلِ الْمُعَلِّمُونَ صَادِقُونَ؟
 ۷۔ هَلِ الْمُعَلِّمَاتُ مُجْتَهِدَاتُ؟
 ۸۔ اَلَيْسَ الْکَلْبُ جَالِسًا؟
 ۹۔ لَا اَبِی الْکَلْبُ قَائِمٌ
 ۱۰۔ اِنْ زِلْنَا عَلَیْکُمْ
 ۱۱۔ هَلِ الْوَجَلَانِ صَادِقَانِ؟
 ۱۲۔ اِنْ زِلْنَا عَلَیْکُمْ
 ۱۳۔ اَلَيْسَ الْکَلْبُ جَالِسًا؟
 ۱۴۔ لَا اَبِی الْکَلْبُ قَائِمٌ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ کیا محمود جھوٹا ہے؟
 ۲۔ کیا حامد سچا نہیں ہے؟
 ۳۔ بلکہ حامد جھوٹا ہے۔
 ۴۔ جی ہاں! یقیناً قیامت قریب ہے
 ۵۔ جی نہیں! یقیناً قیامت قریب نہیں ہے
 ۶۔ جی ہاں! جی ہاں! محمود جھوٹا ہے۔
 ۷۔ جی ہاں! حامد سچا نہیں ہے۔
 ۸۔ کیا قیامت قریب ہے؟
 ۹۔ کیا دونوں بڑھئی سُست ہیں؟

- ۱۰۔ جی ہاں! یقیناً دونوں بڑھئی سُست ہیں
 ۱۱۔ کیا دونوں بچیاں سچی ہیں؟
 ۱۲۔ بے شک دونوں بچیاں سچی ہیں۔
 ۱۳۔ کیا ستائیس بیٹھی ہیں؟
 ۱۴۔ جی ہاں۔ بے شک ستائیس بیٹھی ہیں۔
 ۱۵۔ ستائیس بیٹھی نہیں ہیں بلکہ ستائیس گھڑی ہیں

جملہ اسمیہ (حصہ چہارم)

۲ گزشتہ تین ساق میں ہم نے جملہ اسمیہ کے مختلف قواعد سمجھ لئے اور ان کی مشق کر لی۔ اب تک ہم نے جتنے مرکب کی مشق کی ہے اس میں خاص بات یہ تھی کہ تمام جملوں میں مبتدا اور خبر دونوں مفرد تھے۔ لیکن ہمیشہ یہ نہیں ہوتا بلکہ کبھی کبھی مبتدا اور خبر مفرد کے بجائے مرکب ناقص ہوتے ہیں۔

۲:۲ اس سلسلہ میں پہلی صورت یہ ممکن ہے کہ مبتدا مرکب ناقص ہو اور خبر مفرد ہو۔ مثلاً: **الْوَجُلُ الطَّيِّبُ** - **خاضِعُو** (اچھا مرد ہے) اس مثال پر غور کریں کہ **الْوَجُلُ الطَّيِّبُ** مرکب توصیفی ہے اور مبتدا ہے، جب کہ خبر **خاضِعُو** مفرد ہے۔

۲:۳ دوسری صورت یہ ممکن ہے کہ مبتدا مفرد ہو اور خبر مرکب ناقص ہو۔ مثلاً **زَيْدٌ - وَجُلٌ طَيِّبٌ** (زید ایک اچھا مرد ہے)۔ اس مثال میں **زَيْدٌ** مبتدا ہے اور مفرد ہے جبکہ خبر **وَجُلٌ طَيِّبٌ** مرکب توصیفی ہے۔

۲:۴ تیسری صورت یہ بھی ممکن ہے کہ مبتدا اور خبر دونوں مرکب ناقص ہوں۔ مثلاً **زَيْدٌ - الْغَالِمُ** - **وَجُلٌ طَيِّبٌ** (عام زید ایک اچھا مرد ہے)۔ اس مثال میں **زَيْدٌ** - **الْغَالِمُ** مرکب توصیفی ہے اور مبتدا ہے جبکہ خبر **وَجُلٌ طَيِّبٌ** بھی مرکب توصیفی ہے۔

۲:۵ اب ایک بات اور بھی ذہن نشیں کر لیں۔ کبھی ایسا بھی ہوتا ہے کہ مبتدا ایک سے زائد ہوتے ہیں اور اس کی جنس مختلف ہوتی ہے۔ مثلاً ہم کہتے ہیں ”درزی اور درزن دونوں بچے ہیں۔“ اس جملے میں بچے ہونے کی جو خبر دی جا رہی ہے وہ درزی اور درزن دونوں کے متعلق ہے۔ چنانچہ دونوں مبتدا ہیں اور اس میں سے ایک مذکر ہے جبکہ دوسرا مؤنث ہے۔ لہذا پیراگراف ۷۷ میں ہم پڑھا آئے ہیں کہ حدود و جنس کے لحاظ سے خبر مبتدا کے تابع ہوتی ہے۔ اب سول پیدایا ہے کہ اس جملہ کا عربی

ترجمہ کرتے وقت خبر کا ترجمہ صیغہ مذکر میں کریں یا مؤنث میں؟ ایسی صورت میں قاعدہ یہ ہے کہ مبتدا اگر ایک سے زائد ہوں اور مختلف الجنس ہوں تو خبر مذکر آئے گی۔ چنانچہ مذکورہ بالا جملہ کا ترجمہ ہوگا **الْحَيَّاطُ وَالْحَيَّاطَةُ ضَادِقَانِ**۔ اب نوٹ کر لیں کہ خبر **ضَادِقَانِ** مذکر ہونے کے ساتھ تثنیہ کے صیغے میں آئی ہے اس لئے کہ مبتدا دو ہیں۔ مبتدا اگر دو سے زیادہ ہوتے تو پھر خبر جمع کے صیغے میں آتی۔

مشق نمبر ۱۱ (الف)

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے نیچے دیئے ہوئے مرکب کا ترجمہ کریں۔

زَجَمَ	دھتکارا ہوا	ضَلَّ	گمراہی
حَمِيمٌ	گرم جوش	فَقَعٌ	کسوٹی۔ آؤٹش
عَمِلَ (ج عِبَادَ)	بندہ۔ غلام	ضَدَقَ	صدقہ
شَهْرٌ (ج أَشْهُرٌ)	مہینہ	بَكَلَتْ بَكَلَاتٍ	جھوٹ
قَرِيبٌ	قریب	جَدَّقَ	سچائی
شَاةٌ	بکری	لَبِثَ	باقی
قَدِيمٌ	پرانا	جَوِيدٌ	نیا
سَوَاحٌ	چراغ		

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ الشَّيْطَانُ عَدُوٌّ مُبِينٌ
- ۲۔ اِنَّ الشَّيْطَانَ عَدُوٌّ مُبِينٌ
- ۳۔ لَيْسَ الشَّيْطَانُ وَلِيًّا حَمِيمًا
- ۴۔ الشُّرُكُ صِدْقٌ مُبِينٌ
- ۵۔ اِنَّ الشُّرُكَ ظُلْمٌ عَظِيمٌ
- ۶۔ مَا لِلّٰهِ بِعَالٍ
- ۷۔ اَلْقُرْآنُ كِتَابٌ مُبِينٌ
- ۸۔ اِنَّ اللّٰهَ مُحِيطٌ

مشق نمبر ۱۱ (ب)

اب تک جملہ اسمیہ کے جتنے قواعد آپ کو بتائے گئے ہیں اس سب کو سچ کر کے لکھیں ورنہ اس
زبانی یاد کریں۔

- ۹۔ هل العبد المؤمن حيٌّ - ۱۰۔ نعم! العبد المؤمن حيٌّ
- ليس العبد ائماً صغيراً - ۱۲۔ ان العبد ائماً كبيراً
۳۔ الفقة الكبيرة والفقة الصغيرة حاصروا - ۱۴۔ ما محمود معلّم مجتهد
۵۔ لا ما محمود بمعصم مجتهد - ۱۶۔ الصغير الجميل فوزٌ كبير
۷۔ هل المعصمات المجتهدات قاعدات - ۱۸۔ ما المعصمات المجتهدات قاعدات
۹۔ ان المعصمات المجتهدات قاعدات - ۲۰۔ محمّد سراجٌ كبير

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ کیا بھلی بات صدقہ ہے؟ - ۲۔ یقیناً بھلی بات صدقہ ہے
۳۔ کیا فتح قریب ہے؟ - ۴۔ نہیں! فتح قریب نہیں ہے
۵۔ صبر جمیل چھوٹی کامیابی نہیں ہے - ۶۔ بیشک صبر جمیل ایک بڑی کامیابی ہے
۷۔ کیا جھوٹ یک چھوٹا گناہ ہے؟ - ۸۔ بیشک جھوٹ ایک کھلی گمراہی ہے
۹۔ جھوٹ چھوٹا گناہ نہیں ہے۔ - ۱۰۔ کیا جھوٹا دوست دشمن ہے؟
- بے شک جھوٹا دوست ایک کھلے دشمن ہے - ۱۲۔ گرم جوش دوست ایک نعمت ہے
۳۔ کیا سچائی یک خیر کثیر ہے؟ - ۱۴۔ یقیناً سچائی خیر کثیر ہے
۵۔ کیا قتل کوئی بڑا گناہ ہے؟ - ۱۶۔ بے شک شیطان دھکارا ہوا ہے۔
۷۔ کیا دونوں لڑکے حاضر ہیں؟ - ۱۸۔ بے شک دونوں لڑکے حاضر ہیں
۹۔ جی نہیں! دونوں لڑکے حاضر نہیں ہیں - ۲۰۔ کیا محنتی درزنیں سچی ہیں؟
۲۱۔ یقیناً محنتی درزنیں سچی ہیں - ۲۲۔ سچی درزنیں محنتی نہیں ہیں
۲۳۔ یہ تھی عظیم حیوان ہے؟ - ۲۴۔ کیوں نہیں! یقیناً تھی ایک عظیم حیوان ہے

جملہ اسمیہ (ضائر)

۳: ۱ تقریباً ہر زبان میں بات کہنے کا بہتر انداز یہ ہے کہ بات کے دوران جب کسی چیز کے لئے اس کا اسم استعمال ہو جائے اور دوبارہ اس کا ذکر آئے تو پھر اسم کے بجائے اس کی ضمیر استعمال کرتے ہیں۔ مثلاً گروہ جیسے اس طرح ہوں: ”یہ بکری کوئی نیا جانور ہے؟ جی نہیں! بلکہ بکری ایک قدیم جانور ہے۔“ اسی بات کو کہنے کا بہتر انداز یہ ہوگا۔ ”کیا بکری کوئی نیا جانور ہے؟ جی نہیں! بلکہ وہ ایک قدیم جانور ہے۔“ آپ نے دیکھا کہ لفظ ”بکری“ کی تکرار طبیعت پر گراں گزر رہی تھی۔ اور جب دوسرے جیسے میں بکری کی جگہ لفظ ”وہ“ آگیا تو بات میں روانی پیدا ہو گئی۔ اسی طرح عربی میں بھی بات میں روانی کی غرض سے ضمیروں کا استعمال ہوتا ہے۔ چنانچہ جملہ اسمیہ کے بہتر استعمال کے لئے ضروری ہے کہ ہم عربی میں استعمال ہونے والی ضمیروں کو یاد کر لیں اور ان کے استعمال کی مشق کر لیں۔

۳: ۲ اب اگر ایک بات در سمجھ میں تو ضمیریں یاد کرنے میں بہت آسانی ہو جائے گی۔ جب کسی کے متعلق کوئی بات ہوتی ہے تو تین امکانات ہوتے ہیں۔ پہلا یہ کہ جس کے متعلق بات ہو رہی ہو وہ ”غائب“ ہو یعنی یا تو وہ غیر حاضر ہو یا اس کو غیر حاضر فرض کر کے ”غائب“ کے صیغے میں بات کی جائے۔ مذکورہ بالا پیرا گراف میں بکری اس کی مثال ہے۔ اردو میں غائب کے صیغے کے لئے زیادہ تر ”وہ“ کی ضمیر آتی ہے۔ دوسرے امکانات یہ ہے کہ جس کے متعلق بات ہو رہی ہو وہ آپ کا ”مخاطب“ ہو یعنی حاضر ہو۔ اردو میں اس کے لئے اکثر آپ یا تم کی ضمیر آتی ہے۔ تیسرا امکان یہ ہے کہ ”حکظم“ خود اپنے متعلق بات کر رہا ہو۔ اردو میں اس کے لئے میں یا ہم کی ضمیر آتی ہے۔

۳: ۳ اس سلسلہ میں ایک اہم بات یہ ہے کہ عربی کی ضمیروں میں نہ صرف غائب مخاطب اور حکظم کا فرق واضح ہوتا ہے بلکہ جنس اور عدد کا فرق بھی نمایاں ہوتا ہے۔ اس کی وجہ سے عربی کے

جملوں کے حقیقی مفہوم کا تعین کرنے میں آسانی ہوتی ہے۔ اب مختلف صیغوں میں استعمال ہونے والی مختلف ضمیروں کو یاد کر لیں تاکہ جملوں کے ترجمے میں غلطی نہ ہو۔

ضمائر و فروعہ مفصلہ

۱۳: ۴	واحد	مثنیٰ	جمع
مذکر	هُوَ	هُمَا	هُمْ
غائب	(وہ ایک مرد)	(وہ دو مرد)	(وہ بہت سے مرد)
مؤنث	هِيَ	هُمَا	هُنَّ
غائب	(وہ ایک عورت)	(وہ دو عورتیں)	(وہ بہت سی عورتیں)
مذکر	أَنْتَ	أَنْتُمَا	أَنْتُمْ
مخاطب	(تو ایک مرد)	(تم دو مرد)	(تم بہت سے مرد)
مؤنث	أَنْتِ	أَنْتُمَا	أَنْتُنَّ
مخاطب	(تو ایک عورت)	(تم دو عورتیں)	(تم بہت سی عورتیں)
مذکر و مؤنث	أَنَا	نَحْنُ	نَحْنُ
حکظم	(میں ایک)	(ہم دو)	(ہم بہت سے)

۱۳: ۵ ان ضمیروں کے متعلق چند باتیں ذہن نشین کر لیں۔

(i) قول یہ کہ ہم پیرا گراف ۴: ۵ میں پڑھ آئے ہیں کہ ضمیریں معرفہ ہوتی ہیں۔ اس لئے کثر جملوں میں یہ مبتدا کے طور پر بھی آتی ہیں۔ مثلاً هُوَ رَجُلٌ صَالِحٌ (وہ ایک نیک مرد ہے) مَلِكٌ بِنَاءٌ صَالِحٌ (وہ نیک عورتیں ہیں)۔

(ii) دوئم یہ کہ پیرا گراف ۱۱: ۲ میں ہم نے معنی اسماء ذکر کیا تھا۔ اب یہ نوٹ کر لیں کہ چند ضمیریں معنی ہیں اور چونکہ اکثر یہ مبتدا کے طور پر آتی ہیں اس لئے انہیں مرفوعہ شی حالہ رفع میں فرض کر لیا گیا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کا نام مہم مرفوعہ ہے۔

مرکب اضافی (حصہ اول)

۴: دو اسموں کا یہ مرکب جس میں ایک اسم کو دوسرے اسم کی طرف نسبت دی گئی ہو مرکب اضافی کہلاتا ہے جیسے ردو میں ہم کہتے ہیں ”لڑکے کی کتاب“ اس میں کتاب کو لڑکے کی طرف نسبت دی گئی ہے۔ جو یہاں ملکیت ظاہر کر رہی ہے۔ اس لئے یہ مرکب اضافی ہے۔

۴: ۲ جس اسم کو کسی کی طرف نسبت دی جاتی ہے اسے ”مضاف“ کہتے ہیں۔ مذکورہ بالا مثال میں کتاب کو نسبت دی گئی ہے۔ اس لئے یہاں کتاب مضاف ہے اور جس اسم کی طرف کوئی نسبت دی جاتی ہے اسے ”مضاف کیہ“ کہتے ہیں۔ مذکورہ مثال میں لڑکے کی طرف نسبت دی گئی ہے۔ اس لئے یہاں لڑکا مضاف کیہ ہے۔

۴: ۳ عربی میں مضاف پہلے آتا ہے اور مضاف کیہ بعد میں آتا ہے۔ جبکہ اردو میں اس کے برعکس ہوتا ہے۔ جس کا ترجمہ میں خیال کرنا پڑتا ہے۔ مذکورہ مثال پر غور کریں۔ ”لڑکے کی کتاب“۔ اس میں لڑکا جو مضاف الیہ ہے پہلے آتا ہے اور کتاب جو مضاف ہے بعد میں آتی ہے۔ اب چونکہ عربی میں مضاف پہلے آتا ہے اس لئے ترجمہ کرتے وقت پہلے کتاب کا ترجمہ ہوگا جو مضاف ہے اور لڑکے کا ترجمہ بعد میں ہوگا جو مضاف کیہ ہے۔ چنانچہ ترجمہ ہوگا بکتاب لولد۔

۴: ۴ گذشتہ اسباق میں ہم پڑھ آئے ہیں کہ اسم اگر نکرہ ہو تو اکثر اس پر تثنیہ آتی ہے جیسے بکتاب۔ اور جب اس پر لام تعریف داخل ہوتا ہے تو تثنیہ ختم ہو جاتی ہے جیسے البکتاب۔ اب ذرا مذکورہ مثال میں لفظ ”بکتاب“ پر غور کریں، نہ تو اس پر لام تعریف ہے اور نہ ہی تثنیہ ہے۔ پس یہی خصوصیت مضاف کی ایک اساسی پہچان ہے اور مرکب اضافی کا پہلا قاعدہ یہی ہے کہ مضاف پر نہ تو کبھی لام تعریف آسکتا ہے اور نہ ہی کبھی تثنیہ آسکتی ہے۔

۴: ۵ مرکب اضافی کا دوسرا قاعدہ یہ ہے کہ مضاف الیہ ہمیشہ حالت جر میں ہوتا ہے۔ مذکورہ مثال بکتاب لولد میں دیکھیں لولد حالت جر میں ہے جس کا ترجمہ تھا ”لڑکے کی کتاب“۔ یہی

اگر بکتاب لولد ہوتا تو ترجمہ ہوتا ”کسی لڑکے کی کتاب“۔ مرکب اضافی کے کچھ اور بھی قواعد ہیں جن کا ہم مرحلہ وار مطالعہ کریں گے۔ لیکن آگے بڑھنے سے پہلے مناسب ہے کہ پہلے ہم اس وقت حد کی مشق کر لیں۔

مشق نمبر ۱۳

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے نیچے دیئے ہوئے جموں کا ترجمہ کریں:

نوٹ: آنے والی تمام مشقوں میں خط کشیدہ جیسے قرآن حکیم سے لئے گئے ہیں اور جن جموں کے آخر میں علامت (ح) درج ہے ان کا انتخاب احادیث سے کیا گیا ہے۔

لَبَنٌ	دودھ	مَخَالِطٌ	خوف
فَرِيضَةٌ	فرض	إِطَاعَةٌ	اطاعت
بَقْرٌ	گائے		

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ بکتاب اللہ ۲۔ بَعْمَةُ اللہ ۳۔ طَلَبُ الْعِلْمِ
- ۴۔ لَحْمُ شَاةٍ ۵۔ لَبَنُ بَقَرٍ ۶۔ طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةً (ح)
- ۷۔ لَبَنُ الْبَقْرِ وَلَحْمُ الشَّاةِ طَيِّبَانِ ۸۔ غَالِمُ الْقَتَبِ وَالشَّهَادَةُ
- ۹۔ رَسُولُ اللہ ۱۰۔ رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ اللہ کا خوف ۲۔ اللہ کا عذاب ۳۔ ہاتھی کا سر
- ۴۔ کسی ہاتھی کا سر ۵۔ ایک کتاب کا سبق ۶۔ اللہ کا خوف لغت ہے
- ۷۔ اللہ کا عذاب شدید ہے ۸۔ بے شک اللہ مشرقوں اور مغربوں کا رب ہے
- ۹۔ کسی مومن کی دعا مقبول ہے ۱۰۔ رسول کی اطاعت اور والدین کی اطاعت

مُرکب اضافی (حصہ دوم)

۵۔ اب تک ہم نے کچھ سادہ مرکب اضافی کی مشق کر لی ہے۔ لیکن تمام مرکب اضافی اتنے سادہ نہیں ہوتے ہیں بلکہ بعض میں ایسا سے زیادہ مضاف اور مضاف الیہ آتے ہیں۔ مثلاً اس جملہ پر غور کریں ”وزیر کے مکان کا دروازہ“۔ اس میں دروازہ مضاف ہے جس کا مضاف الیہ مکان ہے لیکن مکان خود بھی مضاف ہے جس کا مضاف الیہ وزیر ہے۔ اب اس کا ترجمہ کرتے وقت یہ بات ذہن میں رکھیں کہ مرکب تو صلی کی طرح مرکب اضافی کا بھی الٹا ترجمہ کرنا ہوتا ہے۔ اس لئے سب سے آخری لفظ ”دروازہ“ کا سب سے پہلے ترجمہ کرنا ہے اور یہ چونکہ مضاف ہے اس لئے اس پر نہ تو لام تعریف آسکتا ہے ورنہ عی تنوین۔ چنانچہ اس کا ترجمہ ہوگا ”بَابُ“ اس کے بعد درمیانی لفظ ”مکان“ کا ترجمہ کرنا ہے۔ یہ باب کا مضاف الیہ ہے اس لئے صاحبِ جر میں ہوگا۔ لیکن ساتھ ہی یہ وزیر کا مضاف بھی ہے اس لئے اس پر نہ تو لام تعریف داخل ہو سکتا ہے اور نہ عی تنوین آسکتی ہے۔ چنانچہ اس کا ترجمہ ہوگا ”بَيْتُ“۔ اس طرح جملے کا ترجمہ ہوگا ”بَابُ بَيْتِ الْوَزِيرِ“۔

۵:۲۔ ہیر گراف ۴:۹ میں ہم پڑھ آئے ہیں کہ غیر منصرف اسماء صاحبِ جر میں زیر قبول نہیں کرتے اس قاعدے کا پہلا استثناء ہم نے ہیر گراف ۵:۱ میں پڑھا کہ غیر منصرف اسم جب مع صرف ہائِ لام ہو تو صاحبِ جر میں زیر قبول کرتا ہے۔ اب دوسرا استثناء بھی سمجھ لیں، کوئی غیر منصرف اسم اگر مضاف ہو تو حالتِ جر میں زیر قبول کرتا ہے۔ جیسے ”بُيُوتُ مَسَاجِدِ اللَّهِ“ (اللہ کی مسجدوں کے دروازے)۔ اب دیکھیں مساجد غیر منصرف ہے۔ اس مثال میں وہ لفظ اللہ کا مضاف ہے اس لئے اس پر لام تعریف نہیں آسکتا اور ابولب کا مضاف الیہ ہونے کی وجہ سے اس نے زیر قبول کی۔

مشق نمبر ۱۴

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے نیچے دیئے ہوئے مرکبات و جمعوں کا ترجمہ کریں۔

جُحْمَةٌ	دالائی	صَبَدٌ	شکار
نَزْرٌ	ننگی	بَعُوْرٌ	سمندر
مِرْوَاةٌ	آئینہ	جِلٌّ	سایہ
سَوَاطِ	کوڑا	طَائِمٌ	ظالم
ضَوْءٌ	روشنی	طَعَامٌ	کھانا
زَهْرٌ	کوئی پھول	وَرْدٌ	گلاب
مَلِكٌ	مالک	يَوْمُ الْيَدَيْنِ	پر لے کا دن
حُبٌ	محبت	طَلَبٌ	پاک
جِرَاءٌ	جزا۔ بدلہ	خَوْثٌ	کھیتی

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ بَابُ بَيْتِ غُلَامِ الْوَزِيرِ
- ۲۔ عَالِيَاثُ مَدْرَسَةِ الْهَيْدِ
- ۳۔ لَحْمُ صَبَدِ الْبَرِّ
- ۴۔ حُبُّ بَيْتِ اللَّهِ
- ۵۔ زَأْسُ الْحُكْمَةِ مَحَافَةِ اللَّهِ (ج)
- ۶۔ مَعْمَاتُ مَكْرَسَةِ الْيَدِ سَاءَ مَسْجِدَاتِ
- ۷۔ الْمُسْلِمُ مِرْوَاةُ الْمُسْلِمِ (ج)
- ۸۔ اِنَّ السُّلْطَانَ الْعَادِلَ طَلُّ اللَّهِ (ج)
- ۹۔ نَصْرُ اللَّهِ قَرِيبٌ
- ۱۰۔ طَعَامُ فَهْرَاءِ الْمَسَاحِدِ طَيِّبٌ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ اللہ کے عذاب کا ڈرا
- ۲۔ اللہ کے رسولؐ کی دعا
- ۳۔ اللہ کے رسولؐ کی بیٹی کی دعا
- ۴۔ ظالم بادشاہ اللہ کے عذاب کا کوڑا ہے
- ۵۔ زمین و آسمانوں کا نور
- ۶۔ اللہ زمین و آسمانوں کے غیب کا عالم ہے
- ۷۔ رسولؐ کی طاعت اللہ کی طاعت ہے
- ۸۔ اللہ کی مسجدوں کے صناء نیک ہیں
- ۹۔ مومن کا دل اللہ کا گھر ہے
- ۱۰۔ مدرسہ کے استاد کی نصیحت نیک، اچھی نصیحت ہے
- ۱۱۔ اچھی نصیحت اثرات کی کھیتی ہے
- ۱۲۔ اللہ کے دوستوں کی دعا
- ۱۳۔ ایک سمندر کے شکار کا گوشت
- ۱۴۔ دوزخ کے عذاب کا خوف
- ۱۵۔ لڑکے کا نام محمود ہے
- ۱۶۔ پھول کی خوشبو اور گلہب کی خوشبو دونوں اچھی ہیں
- ۱۷۔ اللہ بد لے کے دن کا مالک ہے
- ۱۸۔ اللہ کے بندوں کی نصیحت صدقہ ہے
- ۱۹۔ خواہشات کی محبت گمراہی ہے
- ۲۰۔ اولاد اور مال کی محبت آزمائش ہیں
- ۲۱۔ احسان کا بدلہ احسان ہے

مرکب اضافی (حصہ سوم)

۱۹:۱ یہ بات ہم پڑھ چکے ہیں کہ مضاف پر توین اور لام تعریف نہیں آسکتے۔ اس کی وجہ سے ایک مسئلہ یہ پیدا ہوتا ہے کہ کسی مضاف کے نکرہ یا معرفہ ہونے کی پہچان کس طرح ہو۔ اس کا تاحدہ یہ ہے کہ کوئی اسم جب کسی معرفہ کی طرف مضاف ہو تو سے معرفہ مانتے ہیں۔ مثلاً غلام لڑ بچہ (مرد کا غلام)، یہاں غلام مضاف ہے لڑ بچہ کی طرف جو کہ معرفہ ہے۔ اس لئے اس مثال میں غلام معرفہ مانا جائے گا۔ اب دوسری مثال دیکھئے۔ غلام زبچہ یہاں غلام مضاف ہے زبچہ کی طرف جو کہ نکرہ ہے۔ اس لئے اس مثال میں غلام نکرہ مانا جائے گا۔

۱۹:۲ مرکب اضافی کا ایک قاعدہ یہ بھی ہے کہ مضاف و مضاف لیہ کے درمیان میں کوئی لفظ نہیں آتا۔ اس کی وجہ سے ایک مسئلہ اس وقت پیدا ہوتا ہے جب مرکب اضافی میں مضاف کی صفت بھی آ رہی ہو مثلاً ”مرد کا نیک غلام“۔ اب اگر اس کا ترجمہ ہم اس طرح کریں کہ غلام الصالح اللزجل تو قاعدہ ٹوٹ جاتا ہے۔ اس لئے کہ مضاف غلام و مضاف لیہ اللزجل کے درمیان صفت آگئی اس لئے یہ ترجمہ غلط ہے۔ چنانچہ قاعدے کو قائم رکھنے کے لئے طریقہ یہ ہے کہ مضاف کی صفت مرکب اضافی کے بعد لائی جائے۔ اس لئے اس کا صحیح ترجمہ ہوگا۔ غلام اللزجل الصالح۔

۱۹:۳ ایسی مثالوں کے ترجمہ کا ایک آسان طریقہ یہ ہے کہ صفت یعنی ”نیک“ کو نظر انداز کر کے پہلے صرف مرکب اضافی یعنی ”مرد کا غلام“ کا ترجمہ کریں غلام اللزجل۔ اب اس کے آگے صفت لگائیں جو چاروں پہلوؤں سے غلام کے مطابق ہوئی چاہئے۔ اب نوٹ کریں کہ یہاں غلام مضاف ہے اللزجل کی طرف جو معرفہ ہے اس لئے غلام معرفہ مانا جائے گا۔ چنانچہ

اس صفت صانع نہیں بلکہ الصالح آئے گی۔

۶:۴ دوسرا مقام یہ ہے کہ صفت مضاف الیہ کی آری ہو جیسے ”نیک مرد کا غلام“۔ اس صورت میں بھی صفت مضاف الیہ یعنی السو جمل کے بعد آئے گی اور چاروں پہلوؤں سے السو جمل کا اتباع کرے گی۔ چنانچہ بہتر جملہ ہوگا غلام السو جمل الصالح۔ دونوں مثالوں کے فرق کو خوب اچھی طرح ذہن نشین کر لیجئے۔ دیکھئے! یہی مثالیں میں الصالح کی رفع بتا رہی ہے کہ یہ غلام کی صفت ہے اور دوسری مثال میں الصالح کی جر بتا رہی ہے کہ یہ السو جمل کی صفت ہے۔

۶:۵ تیسرا مقام یہ ہے کہ مضاف اور مضاف الیہ دونوں کی صفت آری ہو جیسے ”نیک مرد کا نیک غلام“۔ اسی صورت میں دونوں صفتیں مضاف الیہ یعنی السو جمل کے بعد آئیں گی۔ پہلے مضاف الیہ کی صفت لائی جائے گی۔ چنانچہ بہتر جملہ ہوگا ”غلام السو جمل الصالح الصالح“۔ آئیے اب اس قاعدے کی کچھ مشق کر لیں۔

مشق نمبر-۱۵

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں ورنہ کے نیچے دیئے ہوئے مرکبات اور جملوں کا ترجمہ کریں۔

جَنَدٌ	عمدہ	نَظِيفٌ	صاف۔ ستھرا
أَخْضَرُ	سرخ	مُرْقَلَةٌ	بھڑکائی ہوئی
خَارَةٌ	محلہ	نَهْمَةٌ (ج نَهْمَةٌ)	شاگرد
نَفِيسٌ	پاکیزہ	مَشْهُورٌ	مشہور
مَوْزٌ	رنگ		
مَشْعُورٌ	مصروف۔ مشغول		

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ وَلَدُ الْمُعَلِّمَةِ الصَّالِحِ
- ۲۔ وَلَدُ الْمُعَلِّمَةِ الصَّالِحَةِ
- ۳۔ وَلَدُ الْمُعَلِّمَةِ صَالِحٍ
- ۴۔ مُعَلِّمَةُ الْوَلَدِ صَالِحَةٍ
- ۵۔ غَلَامُ زَيْدٍ رَغْلَانِ
- ۶۔ غَلَامُ زَيْدٍ رُغْلَانِ
- ۷۔ غَلَامُ زَيْدٍ رُغْلَانِ
- ۸۔ نَجَارٌ لِحَارَةٍ لَصَادِقٍ
- ۹۔ جَلَبُ الطَّعَامِ الطَّرِيقِ الْجَنَدِ
- ۱۰۔ لَبَنُ الشَّيْءِ لَصَبِيحَةٍ جَنَدِ
- ۱۱۔ لَوْنُ الْوَرْدِ أَخْمَرُ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ استاد کا نیک شاگرد
- ۲۔ محنتی استاد کی شاگردہ
- ۳۔ محنتی استاد کا شاگرد نیک ہے
- ۴۔ محنتی استانی کا نیک شاگرد
- ۵۔ عذاب کا شدید کوڑا
- ۶۔ اللہ کی بھڑکائی ہوئی آگ
- ۷۔ دور رخ کا عذاب دہشاک ہے
- ۸۔ نیک مومن کا مطمئن دس
- ۹۔ نیک مومنوں کے دس مطمئن ہیں
- ۱۰۔ صاف ستھرے محلے کا محنتی ماہر
- ۱۱۔ سرخ پھول کی عمدہ خوشبو
- ۱۲۔ گائے کا عمدہ گوشت
- ۱۳۔ بڑی بکری کا گوشت
- ۱۴۔ اللہ کی عظیم نعمت
- ۱۵۔ عظیم اللہ کی نعمت
- ۱۶۔ اللہ کی رحمت عظیم ہے

مرکب اضافی (حصہ چہارم)

۱۔ تنسیہ کے صیغوں میں 'ن' اور 'ی' کا جمع مذکر سالم کے صیغوں یعنی 'فون' اور 'ین' کے آخر میں جنوں آتے ہیں انہیں نونِ عربی کہتے ہیں۔ مرکب اضافی کا چوتھا قاعدہ یہ ہے کہ جب کوئی اسم مذکور ہو لا صیغوں میں مضاف بن کر آتا ہے تو اس کا نونِ عربی گر جاتا ہے۔ مثلاً ہم کہتے ہیں "مکان کے دونوں دروازے صاف ستھرے ہیں"۔ اس کا ترجمہ اس طرح ہونا چاہئے تھا "بہانِ الثبیت نطفان" لیکن مذکورہ قاعدے کے تحت بہانِ کانونِ عربی گر جائے گا۔ اس سے ترجمہ ہوگا "بہانِ الثبیت نطفان"۔ اسی طرح "بے شک مکان کے دونوں دروازے صاف ہیں" کا ترجمہ ہونا چاہئے تھا "انِ بانیس الثبیت نطفان" لیکن بانیس کانونِ عربی گر کرنے کی وجہ سے یہ ہوگا انِ بانیس الثبیت نطفان۔

۲: ۷۔ اب ہم جمع مذکر سالم کی مثال پر اس قاعدہ کا اطلاق کر کے دیکھتے ہیں۔ مثلاً ہم کہتے ہیں "مسجدوں کے مسدود بچے ہیں"۔ اس کا ترجمہ ہونا چاہئے تھا "مُسْبِلْمُونُ الْمَسْجِدِ ضَادْفُونُ" لیکن مُسْبِلْمُونُ کانونِ عربی گر کرنے سے یہ ہوگا مُسْبِلْمُوا الْمَسْجِدِ ضَادْفُونُ۔ اسی طرح انِ مُسْبِلْمِيں الْمَسْجِدِ ضَادْفُونُ کے بجائے انِ مُسْبِلْمِي الْمَسْجِدِ ضَادْفُونُ ہوگا۔ اب ہم اس قاعدے کی بھی کچھ مشق کر لیتے ہیں۔

مشق نمبر-۱۶ (الف)

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے نیچے دیئے ہوئے مرکبات اور جملوں کا ترجمہ کریں :

نوابت	دربان	وسخ	مید
جبل	(ج جنال)	جحد	(ج جُود) لشکر
دفع	(ج رماخ)	جروی	بہادر
وجه	(ج وجوة)	باسر	خولے بگڑا
عند	(یہ ہمیشہ مضافاً ہے)	پاس	

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ هَمَا بَوَانَا ضَالِحَانِ
- ۲۔ هَمَا بَوَانَا الْقَصْرِ
- ۳۔ اَبَوَانَا الْقَصْرِ ضَالِحَانِ؟
- ۴۔ اِنْ بَوَانِي الْقَصْرِ ضَالِحَانِ
- ۵۔ بِلَانِ نَظْفَانِ وَرَجَلَانِ وَسَيِّحَانِ
- ۶۔ بِلَا جَلْفَانِ زَيْدٍ وَسَيِّحَانِ
- ۷۔ رَجُلَا جَلْفِ الْمَعْلَمَةِ الصَّغِيرِ نَظْفَانِ
- ۸۔ زَوْوُسُ الْجَبَالِ الْجَمِيلَةِ
- ۹۔ اَفْعَلْمُو الْمَلْزَسَةِ مُجْتَهِلُونَ؟
- ۱۰۔ اِنْ مُقْلِمِي الْمَدْرَسَةِ مُجْتَهِلُونَ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ وہ دونوں بہادر لشکر ہیں
- ۲۔ دونوں بادشاہوں کے لشکر بہادر ہیں
- ۳۔ دونوں لشکروں کے طویل نیزے
- ۴۔ کچھ بگڑے ہوئے چہرے
- ۵۔ کیا وہ مردوں کے چہرے بگڑے ہوئے ہیں؟
- ۶۔ بے شک دونوں مردوں کے چہرے بگڑے ہوئے ہیں
- ۷۔ کیا زید کی دونوں کتابیں مشکل ہیں؟
- ۸۔ بے شک زید کی دونوں کتابیں مشکل ہیں
- ۹۔ زید کی مشکل کتابیں (جمع) محمود کے پاس ہیں
- ۱۰۔ وہ (جمع) نیک مومن ہیں
- ۱۱۔ محلہ کے مومن (جمع) نیک ہیں
- ۲۔ محلہ کے نیک مومن (جمع)
- ۱۳۔ کیا محلہ کے مومن (جمع) نیک ہیں
- ۱۴۔ یقیناً محلہ کے مومن (جمع) نیک ہیں
- ۱۵۔ وہ (جمع) مدرسہ کی استانیات ہیں
- ۱۶۔ بے شک شہر کے مدرسہ کی استانیات نیک ہیں

۷۔ ۱۰۔ ۱۱۔ ۱۲۔ ۱۳۔ ۱۴۔ ۱۵۔ ۱۶۔ ۱۷۔ ۱۸۔ کیا مدرسہ کے اساتذہ تھکے ہوئے ہیں؟

۹۔ جی نہیں! بلکہ وہ شہرت ہیں

۲۰۔ چھوٹی بکری کا گوشت اور گائے کا تازہ دودھ بہت ہی عمدہ ہیں

۲۱۔ صمد و محمود خوشدل لڑکے ہیں اور وہ عالم زید کے شاگرد ہیں

۲۲۔ فاطمہ و رزینہ محنتی شاگرد ہیں اور نیک استانی کی بیٹیاں ہیں

۲۳۔ زید کے خوشدل غلام (جمع) بہت محنتی ہیں

۲۴۔ محلے کے خوش دل درزی (جمع) بہت نیک ہیں

۲۵۔ صاف ستھرے محلے کے دونوں ماہی مہاشوں ہیں اور وہ دونوں بہت بچے ہیں۔

مشق نمبر- ۱۶ (ب)

اب تک مرکب اضافی کے جتنے قواعد آپ کو بتائے گئے ہیں ان سب کو یکجا کر کے لکھیں اور انہیں دوبارہ یاد کریں۔

مرکب اضافی (حصہ پنجم)

۱۸:۱ سبق نمبر ۱۳ "جملہ اسمیہ (ضماائر) میں ہم نے ضمیروں کے استعمال کی ضرورت اور اقدیت کو سمجھنے کے ساتھ ان کا استعمال بھی سمجھ لیا تھا۔ اب ان سے کچھ مختلف ضمیروں کا استعمال ہم نے اس سبق میں سیکھا ہے۔ اس کے لئے اس جملہ پر غور کریں "وزیر کا مکان و وزیر کا باغ"۔ اس جملہ میں اسم "وزیر" کی تکرار زری لگتی ہے اس لئے اس بات کی دیکھیں کہ "وزیر" کا بہتر انداز یہ ہے "وزیر کا مکان اور اس کا باغ"۔ اسی طرح ہم کہتے ہیں "بچی کی استانی و اس کا اسکول"۔ عربی میں ایسے مقامات پر جو ضمیریں استعمال ہوتی ہیں ان میں بھی غائب، مخاطب اور متکلم کے عدوہ جنس و عدد کے تمام صیغوں کا فرق نسبتاً زیادہ واضح ہے۔ اب ان ضمیروں کو یاد کر لیں۔

۱۸:۲

ضماائر مجرورہ متصلہ

واحد	ثنیہ	جمع
ہ - ہ	ہما	ہم
اس (ایک مرد) کا	ان (دو مردوں) کا	ان (سب مردوں) کا
ہا	ہما	ہم
اس (ایک عورت) کا	ان (دو عورتوں) کا	ان (سب عورتوں) کا
ک	کھا	کم
تیرا (ایک مرد)	تم دونوں (مردوں) کا	تم سب (مردوں) کا

مخاطب

۸۰۸۔ دوسری صورت یہ ہے کہ مناد ٹی معروف باللام ہو جیسے الرَّجُلُ یا الطُّفْلَةُ ان پر جب حرفِ بند داخل ہوتا ہے تو مناد کے ساتھ اُنہما اور مؤنث کے ساتھ اِنہما کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ جیسے یا اِنہما الرَّجُل (۱ مرد)، یا اِنہما الصُّفَّة (۱ بچی)۔

۸۰۹۔ تیسری صورت یہ ہے کہ مناد ٹی مرکب انسانی ہو۔ جیسے عَبْدُ اللَّهِ، عَبْدُ الرَّحْمَنِ۔ ان پر جب حرفِ بند داخل ہوتا ہے تو مضاف کو نصب دیتا ہے۔ جیسے یا عَبْدُ اللَّهِ یا عَبْدُ الرَّحْمَنِ۔ بعض وثاقت حرفِ بند "یا" کے غیر صرف عَبْدُ الرَّحْمَنِ آتا ہے تب بھی اسے مناد ٹی مانا جاتا ہے۔ یہ اسلوب اردو میں بھی موجود ہے۔ کثر ہم لفظ "اے" کے بغیر صرف "عبدُ الرَّحْمَنِ۔ ن۔ ل۔ ن" کو ذکر کھینچ کر بولتے ہیں تو سننے والے سمجھ جاتے ہیں کہ اے پکارا گیا ہے۔ اسی طرح عربی میں اے کے بغیر عَبْدُ الرَّحْمَنِ نصب کے ساتھ ہوتو سے مناد ٹی سمجھ جاتا ہے۔ اسی لئے زُنَّار کا ترجمہ ہے "اے ہارے رب"۔

مشق نمبر - ۷۱

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں اور ان کے نیچے دیئے ہوئے جملوں کا ترجمہ کریں۔

سَبَد	سردار۔ آقا	مُسَوِّف	فضول خرچ
عَصَمَ	عَصَمَ	فُوقِ (بیشمارا کا ہے)	لوپر
قَاهِرٌ	زبردست	فَحَثٌ (مطاف کا ہے)	یچھے
هَدَى	ہدایت	مَا (استفہامیہ)	کیا؟
لَسَانٌ	زبان	نُسْكٌ	عبادت۔ قربانی
مُصَدِّدَةٌ	میز	أَمٌّ	ماں

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ یا اِنہما الرَّجُلُ! غَا اسْمُکَ؟ ۲۔ یا سُبْحٰنِ! اِسْمِیْ عِنْدَ اللّٰہِ
- ۳۔ یا عَبْدُ اللّٰہِ! هَلْ اَنْتَ حَيَّاطٌ اَوْ بَجَرٌ؟ ۴۔ مَا اَنْ حَيَّاطٌ اَوْ بَجَرٌ یا سُبْحٰنِ! اِنْ یُّوَالِیْ
- ۵۔ یا اَسْتَاذًا ذُرُوسٌ بِکِتَابِ الْعَرَبِیِّ سَهْدَةً جَدًّا
- ۶۔ قَالَ رَسُوْلُ اللّٰہِ سَبَدَ الْقَوْمِ حَادِثُهُمْ ح) ۷۔ بَلْ تَنْتُمُ قَوْمٌ مُّشْرِفُوْنَ
- ۸۔ اللّٰہُ رَبَّنَا ۹۔ هُمْ قَوْمٌ حَصِيْمُوْنَ
- ۱۰۔ الْقُرْآنُ بَکْتَابُکُمْ وَبَکْتَابُنَا ۱۱۔ اللّٰہُ عَدِیْمٌ لَّعِیْبٍ وَ عَدِیْمَةٌ عِنَّمُ السَّاعِیَةُ
- ۱۲۔ هَدٰی اللّٰہُ هُوَ الْهَدٰی ۱۳۔ مَنَّهُ جِدَّةٌ بَقِیَّةٌ
- ۱۴۔ عَمَلُنَا بِکِتَابِ حَصِيْمٌ ۱۵۔ اَلْکِتَابُ فُوقِ الْوُضْطِیْمَةِ
- ۱۶۔ بَکْتَابِیْ فُوقِ مِصْلَیْکَ ۱۷۔ رَبَّنَا رَبُّ الْمَسْمُوْمِ وَالْاَرْضِیْنَ
- ۱۸۔ اِنَّ اللّٰہَ رَبِّیْ وَ رَبُّکُمْ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ عبد الرحمن! کیا تمہارے پاس قیامت کا علم ہے؟
- ۲۔ نہیں میرے آقا! بلکہ وہ اللہ کے پاس ہے اور اس کے پاس کتاب کا علم ہے؟
- ۳۔ لا کے اس (مؤنث) کا نام کیا ہے؟ ۴۔ اس کا نام فاطمہ ہے
- ۵۔ کیا وہ میری استانی ہے؟ ۶۔ جی نہیں! بلکہ وہ میری ماں ہے
- ۷۔ کیا تیری ماں عالمہ نہیں ہے؟ ۸۔ کیوں نہیں میرے جناب! وہ عالمہ ہے اور اس کا علم بہت ہی نافع ہے
- ۹۔ کیا تیرے مدرسہ کے اساتذہ بیٹھے ہیں؟ ۱۰۔ جی نہیں میرے مدرسہ کے اساتذہ بیٹھے نہیں ہیں بلکہ وہ مصروف ہیں
- ۱۱۔ بے شک میری نماز اور میری قربانی اللہ کی دوہری نعمتیں ہیں ۱۲۔ کیا تمہارا رب غفور ہے؟
- ۱۳۔ بے شک ہمارا رب رحیم غفور ہے۔ ۱۴۔ استاد اور استانی کا بچہ ورن کی بچی بیٹھے ہیں
- ۱۵۔ نخب کے کدوئوں ہاتھ صاف ہیں اور اس کے کدوئوں پر مینے ہیں
- ۱۶۔ فاطمہ کے پاس ایک خوبصورت قلم ہے اور تمہارے (جمع مؤنث) پاس کچھ نفع کتب ہیں
- ۱۷۔ تمہاری زبان عربی ہے اور ہماری زبان ہندی ہے ۱۸۔ اس سروس کے دہر ہے
- ۱۹۔ ماں میرے سر کا چہرہ ہے ۲۰۔ میرا قلم کتاب کے نیچے ہے ۲۱۔ ہماری کتابیں تاملیر کے نیچے ہیں

مرکب جاری

۹۰۔ عربی میں کچھ حروف یہ ہیں۔ جب وہ کسی اسم پر داخل ہوتے ہیں تو اسے حالت جر میں لے آتے ہیں۔ ان میں سے ایک حرف ”مِنْ“ ہے جس کے معنی ہیں ”سے“ یہ جب ”الْمُسَجِّدُ“ پر داخل ہوگا تو ہم ”مِنْ الْمُسَجِّدِ“ (مسجد سے) کہیں گے۔ ایسے حرف کو حرف جار کہتے ہیں ورنہ کسی اسم پر داخل ہونے سے جو مرکب وجود میں آتا ہے اسے مرکب جاری کہتے ہیں۔ چنانچہ مذکورہ مثال میں ”مِنْ“ حرف جار ہے اور ”مِنْ الْمُسَجِّدِ“ مرکب جاری ہے۔

۹۱۔ آپ پڑھ چکے ہیں کہ صفت و موصوف مل کر مرکب توصلیٰ اور مضاف و مضاف الیہ مل کر مرکب اضافی بنتا ہے۔ اسی طرح مرکب جاری میں حرف جار کو ”جار“ کہتے ہیں اور جس اسم پر یہ حرف داخل ہو سے محرور کہتے ہیں۔ چنانچہ جار و محرور مل کر مرکب جاری بنتا ہے۔

۹۲۔ اس سبق میں ہم مرکب جاری کے کوئی نئے قواعد نہیں پڑھیں گے بلکہ حروف جارہ کے معنی یاد کریں گے ورنہ کی مشق کریں گے۔ مشق کرتے وقت صرف یہ اصول یاد رکھیں کہ کوئی حرف جار جب کسی اسم پر داخل کریں تو اسے حالت جر میں لے آئیں۔ اس کے علاوہ گزشتہ اسباق میں اب تک آپ جو قواعد پڑھ چکے ہیں انہیں ذہن میں تازہ کر لیں کیونکہ مرکب جاری کی مشق کرتے وقت ان میں سے کسی کے اطلاق کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

۹۳۔ مندرجہ ذیل حروف جارہ کے معانی یاد کریں:-

حروف	معنی	مثالیں
ب	میں سے۔ کو۔ ساتھ	ہو جُل (ایک مرد کے ساتھ) بالعم (قلم سے)
فِی	میں	فِی بَیْت (کسی گھر میں) فِی بُیُوت (باغ میں)
عَلٰی	پر	عَلٰی جِبِل (ایک پہاڑ پر) عَمِ الْعَرْشِ (عرش پر)
اِلٰی	کی طرف۔ تک	اِلٰی بَدَد (کسی شہر کی طرف) اِلٰی الْمَدْرَسَةِ (مدرسہ تک)
مِنْ	سے	مِنْ زَبَد (زیر سے) مِنْ الْمُسَجِّدِ (مسجد سے)
لِ	کے واسطے۔ کو۔ کے	لِزَبَد (زیر کے واسطے)
کَ	مانند۔ جیسا	کَ جُل (کسی مرد کی مانند) کَالْاَسَدِ (شیر کے جیسا)
عَنْ	کی طرف سے	عَنْ زَبَد (زیر کی طرف سے)

۱۹: ۵ حرف جار ”لی“ کے متعلق ایک بات ذہن نشین کریں۔ یہ صرف جب کسی موصوف باللام پر داخل ہوتا ہے تو اس کا امزہ الوصل لکھنے میں بھی گرجتا ہے۔ مثلاً الْمُتَّقُونَ (مقل لوگ) پر جب لی داخل ہوگا تو اسے لَا الْمُتَّقِينَ لکھنا پڑے گا بلکہ سے لُتَّقِينَ (مقل لوگوں کے لئے) لکھا جائے گا۔ اسی طرح اَلْوَجَالُ سے لِلْوَجَالِ اور اَللّٰہ سے لِلّٰہ ہوگا۔

مشق نمبر ۱۸

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں:

خَلِيفَةُ	باغ	قَوَامَت	مشق
بَشَان	زبان	عِلْمَة	ادھیر
بُر	ٹکی	نور	خفگی
نَمِیْن	دائیں طرف	شمال	بائیں طرف
اِطَاعَة	فرمانبرداری	جھوٹی	رسوئی
فَع (مضاف ہے)	ساتھ	ظُل	ساتھ

اردو میں ترجمہ کریں

۱۔ فی حدیثہ	۲۔ فی الحدیثہ	۳۔ من قرأہ
۴۔ من التواب	۵۔ من بہت	۶۔ من التبت
۷۔ بستان	۸۔ بالوالدین	۹۔ علی صراط
۱۰۔ عنی اللہ	۱۱۔ الی المسجد	۱۲۔ الی مسجد
۱۳۔ بغرؤس	۱۴۔ بغرؤس	۱۵۔ کشجورہ
۱۶۔ غضمت	۱۷۔ منک	۱۸۔ لک
۱۹۔ لئی	۲۰۔ مینی	۲۱۔ الیک
۲۲۔ لئی	۲۳۔ پک	۲۴۔ بی
۲۵۔ عنیک	۲۶۔ عنی	۲۷۔ علینا

مشق نمبر ۱۸

اردو میں ترجمہ کریں

۱۔ بِسْمِ اللّٰهِ	۲۔ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ
۳۔ مِنْ رَبِّكَ اِلٰی صِرَاطٍ مُسْتَقِیْمٍ	۴۔ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِیْنِ
۵۔ غَضَبْتُ عَنِ غَضَبٍ	۶۔ عَنِ الْبِرِّ
۷۔ مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ	۸۔ الْمُنْحَسِنِ قُرْبَتْ مِنَ الْحَبْرِ وَبَعْدَ مِنَ الشَّرِّ
۹۔ صَبَّ لَعْنُہُمْ قُرْبَصَةً عَنِ كُنْ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ (ج)	
۱۰۔ رَأٰہُمْ فِی سَمَوٰتٍ وَمَا فِی الْاَرْضِ	۱۱۔ عَنِ قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰی سَمْعِهِمْ وَعَلٰی اَبْصَارِهِمْ
۱۲۔ ہُمْ فِی رَدْبٍ حَرَقٍ وَلَهُمْ فِیْ لَاحِرَةِ عَذَابٍ عَظِیْمٍ	

۱۳۔ هُوَ زَيْنًا وَزَيْنُكُمْ وَلَنَا اَعْمَالُكُمْ وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ

۱۴۔ وَالْفَتْنَةُ اَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ قیامت کے دن تک
- ۲۔ اندھیروں سے نور کی طرف
- ۳۔ ایک نور پر ایک نور
- ۴۔ واسطے اور بائیں طرف سے
- ۵۔ جنت متقی لوگوں کے لئے ہے
- ۶۔ بے شک تیرے رب کی رحمت مومنوں سے قریب ہے اور کافروں سے دور ہے
- ۷۔ بے شک عادل سلطان زمین میں اللہ کا سایہ ہے
- ۸۔ بے شک اللہ ہر چیز پر قادر ہے
- ۹۔ اللہ اور رسول کے واسطے
- ۱۰۔ اللہ کی فرمانبرداری رسول کی فرمانبرداری میں ہے
- ۱۱۔ یقیناً اللہ کافروں کے واسطے دشمن ہے
- ۱۲۔ کافروں پر اللہ کی لعنت ہے
- ۱۳۔ تم لوگوں کے واسطے قصاص میں حیات ہے
- ۱۴۔ یقیناً اللہ صابروں کے ساتھ ہے

مرکب اشاری (حصہ اول)

۲۔ ہر زبان میں کی چیز کی طرف اشارہ کرنے کے لئے کچھ الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ جیسے اردو میں 'یہ' - 'وہ' - 'اس' - 'اُس' وغیرہ ہیں۔ عربی میں ایسے الفاظ کو اسماء اشارہ کہتے ہیں۔ اسماء اشارہ دو طرح کے ہوتے ہیں۔ (۱) قریب کے لئے جیسے اردو میں 'یہ' اور 'اس' ہیں۔ (۱۱) بعید کے لئے جیسے اردو میں 'وہ' اور 'اُس' ہیں۔

۳: ۲۔ اشارہ قریب اور اشارہ بعید کے لئے استعمال ہونے والے عربی اسماء یہاں دیئے جا رہے ہیں۔ پہلے آپ انہیں یاد کریں۔ پھر ہم ان کے کچھ قواعد پڑھیں گے اور مشق کریں گے۔

اشارہ قریب

مذکر	واحد	مثنیٰ	جمع
ہذا	هَذَا	هَذَانِ (حالت رفع)	هَؤُلَاءِ
(یہ ایک مرد)		هَذَانِ (حالت نصب وجر)	(یہ بہت سے مرد)
		(یہ دو مرد)	(یہ بہت سی عورتیں)
مؤنث	ہذہ	هَٰذِهِ (حالت رفع)	
	(یہ ایک عورت)	هَٰذِهِ (حالت نصب وجر)	
		(یہ دو عورتیں)	

اشارہ بعید

مذکر	واحد	مثنیٰ	جمع
ذلک	ذَلِكَ	ذَٰلِكَ (حالت رفع)	أُولَٰئِكَ
(وہ ایک مرد)		ذَٰلِكَ (حالت نصب وجر)	(وہ بہت سے مرد)
		(وہ دو مرد)	(یہ بہت سی عورتیں)
مؤنث	ذلک	ذَٰلِكَ (حالت رفع)	
	(وہ ایک عورت)	ذَٰلِكَ (حالت نصب وجر)	
		(وہ دو عورتیں)	

۳: ۳۔ اسید ہے کہ اوپر دیئے ہوئے اسماء اشارہ میں آپ نے یہ بات نوٹ کر لی ہوگی کہ مثنیٰ کے علاوہ بقیہ صیغوں میں یعنی واحد اور جمع میں تمام اسماء اشارہ مثنیٰ ہیں۔ اسی طرح اب ہیر گراف (۵: ۴) میں پڑھا ہوا یہ سبق بھی دوبارہ ذہن نشین کر لیں کہ تمام اسماء اشارہ معرفہ ہوتے ہیں۔

۴: ۴۔ اسم اشارہ کے ذریعہ جس چیز کی طرف اشارہ کیا جاتا ہے سے مِثَارُ الیہ کہتے ہیں۔ جیسے ہم کہتے ہیں "یہ کتاب" اس میں کتاب کی طرف اشارہ کیا گیا ہے تو "کتاب" مِثَارُ الیہ ہے اور "یہ" اسم اشارہ ہے۔ اس طرح اشارہ و مِثَارُ الیہ مل کر مرکب اشاری بنتا ہے۔

۵: ۴۔ عربی میں مِثَارُ الیہ عموماً معرف باللام ہوتا ہے جیسے هَذَا الْكِتَابُ (یہ کتاب) یہاں یہ بات ذہن نشین کر لیں کہ هَذَا معرف باللام ہے اور الْكِتَابُ معرف باللام ہوتا ہے۔ اس لئے هَذَا الْكِتَابُ کو مرکب اشاری مان کر ترجمہ کیا گیا "یہ کتاب"۔

۶ : ۲۰ یہ بات توٹ کر لیں کہ اسم اشارہ کے بعد و لام اسم اگر نکرہ ہو تو اسے مرکب اشاری نہیں بلکہ جملہ اسمیہ مانیں گے۔ چنانچہ ”هَذَا كِتَابٌ“ کا ترجمہ ہوگا ”یہ ایک کتاب ہے“ اس کی وجہ یہ ہے کہ هَذَا معرّفہ ہے اور مبتدأ محمول معرّفہ ہوتا ہے کتاب نکرہ ہے اور خبر عموماً نکرہ ہوتی ہے اس لئے ”هَذَا كِتَابٌ“ جو جملہ اسمیہ اس کا ترجمہ یہ کیا ”یہ ایک کتاب ہے“ اسی طرح فَلَنْكَ الصُّفْدُ مرکب شری ہے۔ اس کا ترجمہ ہوگا ”وہ بچی“ اور فَنَّكَ طِفْلَةً جملہ اسمیہ ہے اس کا ترجمہ ہوگا ”وہ بیک بچی ہے“۔ مرکب شری کے کچھ اور قواعد بھی ہیں جن کو ہم آئندہ اسباق میں سمجھیں گے۔ فی ایں ضروری ہے کہ مرکب شری اور جملہ اسمیہ کے فرق کو ذہن نشین کرنے کے لئے ہم کچھ مشق کر لیں۔

مشق نمبر - ۱۹

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں۔

اُمّة	امت	لَا كَهْفَةَ (ج فواجہ)	پہل
سَيَّارَةٌ	موٹر کار	صَوْرَةٌ	تصویر
غَضْفُورٌ	چڑیا	ذُرْجَةٌ	سائیکل
سَبُّورَةٌ	بلیک بورڈ	شُبَّاكَةٌ نَافِذَةٌ	کھڑکی

رد میں ترجمہ کریں

۱۔ هَذَا بَصْرٌ ط	۲۔ هَذَا بَصْرٌ ط	۳۔ فَلَنْكَ الْأُمّة
۴۔ فَنَّكَ اُمّة	۵۔ هَذِهِ لَافِكَهْفَةٌ	۶۔ هَذَانِ رَجُلَانِ
۷۔ هَذَانِ بَرَجُلَانِ	۸۔ هَذِهِ لَاقَلَامٌ	۹۔ فَلَنْكَ كُتُبٌ
۱۰۔ دَنْكُ دَرْسَانِ	۱۱۔ هَذَانِ مَدْرَسَانِ	۱۲۔ هَذَانِ النَّافِلَتَانِ
۱۳۔ هَذَانِ شُبَّاكَتَانِ		

عربی میں ترجمہ کریں

۱۔ وہ قلم	۲۔ بید و قلم ہیں	۳۔ وہ ایک موٹر کار ہے
۴۔ یہ موٹر کار	۵۔ یہ تصویر	۶۔ بید و ستاریں
۷۔ وہ کچھ استانیاں ہیں	۸۔ یہ ایک کھڑکی ہے	۹۔ یہ ایک چڑیا ہے
۱۰۔ وہ چڑیا	۱۱۔ یہ سائیکل	۱۲۔ وہ ایک بلیک بورڈ ہے
۱۳۔ یہ موٹر کاریں	۱۴۔ وہ کچھ موٹر کاریں ہیں	۱۵۔ یہ کچھ پھل ہیں
۱۶۔ وہ دو پھل		

مرکب اشاری (حصہ دوم)

۲۱:۱ پچھلے سبق میں ہم نے دیکھا کہ اسم اشارہ کے بعد آنے والا اسم اگر معروف باللام ہوتا ہے تو وہ اس کا مت رالیہ ہوتا ہے اور اگر نکرہ ہوتا ہے تو اس کی خبر ہوتا ہے۔ اس سلسلہ میں گذشتہ سبق میں ہم نے جو مشکل کی ہے اس کی ایک خاص بات یہ تھی کہ اسم اشارہ کے بعد آنے والے تمام اسماء مفرد تھے مثلاً هَذَا الصَّوْرُاطُ وَهَذَا الصَّوْرُاطُ میں صَوْرَاطُ مفرد اسم ہے۔ اب پتہ چلے کہ ہمیشہ یہاں نہیں ہوتا ہے۔

۲۱:۲ کبھی ایسا بھی ہوتا ہے کہ اسم اشارہ کے بعد آنے والا مشاڑ الیہ یا خبر اسم مفرد کے بجائے کوئی مرکب ہوتا ہے۔ مثلاً ”یہ مرد“ کہنے کے بجائے اگر ہم کہیں ”یہ چار مرد“ تو یہاں ”چار مرد“ مرکب توصیفی ہے اور اسم اشارہ ”یہ“ کا مشاڑ الیہ ہے۔ اسی کو عربی میں ہم کہیں گے هَذَا الرَّجُلُ الصَّادِقُ۔ اب یہاں الرَّجُلُ الصَّادِقُ مرکب توصیفی ہے اور هَذَا کا مشاڑ الیہ ہونے کی وجہ سے معروف باللام ہے۔

۲۱:۳ اوپر دی گئی مثال میں مرکب توصیفی اگر نکرہ ہو جائے یعنی رَجُلٌ صَادِقٌ ہو جائے تو اب یہ هَذَا کا مشاڑ لینے نہیں ہو سکتا بلکہ نکرہ ہونے کی وجہ سے هَذَا کی خبر بنے گا۔ یہی وجہ ہے کہ هَذَا رَجُلٌ صَادِقٌ کا ترجمہ ہوگا ”یہ ایک چار مرد ہے۔“

۲۱:۴ اب تک ہم نے دیکھا ہے کہ اسم اشارہ کے بعد آنے والا اسم مفرد یا مرکب توصیفی اگر نکرہ ہو تو وہ خبر ہوتا ہے اور اسم اشارہ متہ ہوتا ہے۔ مثلاً فُلُکٌ طِفْطٌ میں فُلُکٌ مبتدا ہے۔ اب یہ بات سمجھ میں کہ کبھی تو مفرد اسم اشارہ متہ ہوتا ہے اور اس کی خبر ہوتی ہے اور کبھی پورا مرکب اشاری متہ ہوتا ہے اس کی خبر ہوتی ہے۔ اس کے آگے جملہ اس کی خبر نکرہ آرہی ہے۔

اس لئے اس کا ترجمہ ہوگا ”وہ بھی خوبصورت ہے“ اسی طرح هَذَا الرَّجُلُ الصَّادِقُ جملہ کا ترجمہ ہوگا۔ ”یہ چار مرد خوبصورت ہے۔“

۲۱:۵ ایک بات یہ بھی ذہن نشین کر لیں کہ مثنیٰ ثَمَہ اگر غیر عامل کی جمع مکرہ ہو تو اسم اشارہ عموماً واحد مؤنث آتا ہے مثلاً نَتَكُ لَكُنْتُ (وہ کتابیں)۔ اسی طرح اگر اسم اشارہ مبتدا ہو اور خبر غیر عامل کی جمع مکرہ ہو تو تب بھی اسم اشارہ عموماً واحد مؤنث آئے گا۔ مثلاً هَذِهِ كُتُبٌ (یہ کتابیں ہیں)۔

مشق نمبر ۲۰

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں :

زَجْنَصٌ	سستا	لَجْمَنٌ	مہنگا۔ قیمتی
لَذِيذٌ	لذیذ۔ خوش ذائقہ	مُفِيدٌ	فائدہ مند
خَوَاتٌ	دوا	بَلَغٌ	پیغام
عُرْفَةٌ	کمرہ	عَبِيْقٌ	تنگ
مُزَوِّجٌ	تیز رفتار		

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ هَذَا صَوْرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ
- ۲۔ هَذَا الصَّوْرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ
- ۳۔ هَذَانِ الْفَاكِهَتَانِ الْمُدْبَعَتَانِ
- ۴۔ هَانَا الْفَاكِهَتَانِ الْمُدْبَعَتَانِ
- ۵۔ هَذَانِ الْفَاكِهَتَانِ الْمُدْبَعَتَانِ
- ۶۔ هَانَا الْفَاكِهَتَانِ الْمُدْبَعَتَانِ
- ۷۔ فُلُکُ الْکُتُبِ ثَمِيَّةٌ
- ۸۔ نَتَكُ کُتُبٌ ثَمِيَّةٌ
- ۹۔ فُلُکُ الْکُتُبِ الثَّمِيَّةِ نَالِعَةٌ جَدًا
- ۱۰۔ هَذِهِ الشَّجَرَةُ قَصِيْرَةٌ
- ۱۱۔ فُلُکُ الشَّجَرَةِ طَوِيْلَةٌ
- ۱۲۔ ذَٰلِكَ الْمَدْوَاءُ الْقَمْرُ مُفِيدٌ

مرکب اشاری (حصہ سوم)

۲۲:۱ گذشتہ اسباق میں ہم دو باتیں سمجھ چکے ہیں۔ (۱) اسم اشارہ کے بعد اسم مفرد مگر معروف باللام ہو تو وہ اس کا متنازع الیہ ہوتا ہے اور اگر کمرہ ہو تو اس کی خبر ہوتا ہے (۲) اسم اشارہ کے بعد مرکب تو بھی اگر معروف باللام ہو تو وہ اس کا متنازع الیہ ہوتا ہے اور اگر کمرہ ہو تو اس کی خبر ہوتا ہے۔

۲۲:۲ اس سبق میں ہم نے یہ سمجھا ہے کہ اسم اشارہ کے بعد مرکب اضافی آ رہا ہو تو ہم کیسے تمیز کریں گے کہ وہ اسم اشارہ کا متنازع الیہ ہے یا خبر ہے۔ اس بات کو سمجھنے کے لئے پہلے اردو کے جملوں پر غور کریں۔ مثلاً ہم کہتے ہیں ”لڑکے کی یہ کتاب“۔ یہ بات سن کر ہمیں معلوم ہو گیا کہ بات ابھی مکمل نہیں ہوئی ہے اس لئے یہ ایک مرکب ہے اور اس میں لفظ ”یہ“ اسم اشارہ ہے جو لفظ ”کتاب“ کی طرف اشارہ کر رہا ہے۔ اس طرح اس کو ہم نے مرکب اشاری مان لیا اب اگر ہم کہیں ”لڑکے کی کتاب ہے“ تو اس میں لفظ ”ہے“ کی وجہ سے ہمیں معلوم ہو گیا کہ بات مکمل ہو گئی ہے اس لئے یہاں اسم اشارہ ”یہ“ مبتدہ ہے اور مرکب اضافی ”لڑکے کی کتاب“ اس کی خبر ہے۔ لیکن یہ سہولت ہمیں عربی میں حاصل نہیں ہوگی۔ وہاں متنازع الیہ اور خبر میں تمیز کئے بغیر نہ تو صحیح ترجمہ کر سکتے ہیں اور نہ ہی یہ معلوم کر سکتے ہیں کہ مذکورہ عبارت مرکب اشاری ہے یا جملہ اسمیہ۔

۲۲:۳ اب تک ہم نے یہ پرہا کہ عربی میں متنازع الیہ معروف باللام ہوتا ہے۔ اس کی وجہ سے ”لڑکے کی یہ کتاب“ کا ترجمہ ہونا چاہئے ”هَذَا الْكِتَابُ وَلَيْدٌ“ یا ”هَذَا الْكِتَابُ الْوَلَدُ“ لیکن یہ دونوں ترجمے غلط ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ ”بِکتابِ الْوَلَدِ“ مرکب اضافی ہے جس میں ”بِکتابِ“ مضاف ہے جس پر لام تریفہ داخل نہیں ہو سکتا۔ یہی وجہ ہے کہ مرکب اضافی اگر متنازع

۲۔ ذٰلِكَ مُخْفِيٌّ مِنْ رُبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ
۵۔ هٰذَا بَيِّنٌ لِّلسَّاسِ
۱۲۔ هٰذَا بَلَاغٌ مُّبِينٌ
۱۶۔ هٰذَا لِبَيِّنَاتٍ لِّلنَّاسِ

عربی میں ترجمہ کریں

- یہ دو کڑوی ہے اور وہ پیٹھی روا ہے
- ۲۔ وہ تیز رفتاری سے سوز کا رنگ ہے اور یہ سوز کا تیز رفتاری اور وسیع ہے
- ۳۔ یہ کچھ مٹے قلم ہیں
- ۴۔ وہ قلم سستے ہیں
- ۵۔ یہ مٹے قلم خوبصورت ہیں
- ۶۔ یہ دونوں پھل کڑوے ہیں
- ۷۔ وہ دو پیٹھے پھل ہیں
- ۸۔ یہ بچہ مٹتی ہے
- ۹۔ وہ خوبصورت بچی مٹتی ہے
- ۱۰۔ یہ ایک خوبصورت چڑیا ہے
- وہ چڑیا بد صورت ہے

الیہ تو اسم شہ اس کے بعد لاتے ہیں۔ چنانچہ ”لڑکے کی یہ کتاب“ کا صحیح ترجمہ ہوگا ”بکتاب لڑکے کی یہ کتاب“۔ اب یہ بات یاد رکھیں کہ اسم شہ اگر مرکب اضافی کے بعد آ رہا ہے تو اسے مرکب شہری ماہ کر ہی لی طے سے اس کا ترجمہ کریں گے۔

۲۲۔۴ دھرن بات یہ یاد رکھیں کہ اسم شہ اگر مرکب اشاری سے پہلے آ رہا ہے تو اسے جملہ اسمیہ ماہ کر ہی لی طے سے اس کا ترجمہ کریں گے۔ چنانچہ ”ہذا کتاب الولید“ کا ترجمہ ہوگا ”یہ لڑکے کی کتاب ہے۔“

۲۲: ۵ مرکب اشاری کے ضمن میں آخری بات سمجھنے کے لئے اس مرکب پر ایک مرتبہ پھر غور کریں۔ ”بکتاب الولید هذا“ (لڑکے کی یہ کتاب)۔ اس میں اشارہ مضاف یعنی ”بکتاب“ کی طرف کرنا مقصود ہے اور مضاف پر لام تعریف داخل نہیں ہوتا اس لئے ہمیں وقت پیش آتی اور اسم اشارہ کو مرکب ضانی کے بعد لانا پڑے۔ فرض کریں کہ اشارہ مضاف الیہ یعنی ”الولید“ (لڑکے) کی طرف کرنا مقصود ہے۔ مثلاً ہم کہنا چاہتے ہیں ”اس لڑکے کی کتاب“۔ اس صورت میں آپ کو معلوم ہے کہ مضاف الیہ پر لام تعریف داخل ہوتا ہے اس لئے اسم اشارہ مضاف الیہ سے پہلے آئے گا۔ چنانچہ ”اس لڑکے کی کتاب“ کا ترجمہ ہوگا ”بکتاب الولید“۔

۲۲: ۶ آپ کو یاد ہوگا کہ مرکب اضافی کے سبق میں (پیرا گراف ۱۶:۴) ہم نے یہ قاعدہ پڑھا تھا کہ مضاف اور مضاف الیہ کے درمیان کوئی لفظ نہیں آتا۔ ”بکتاب الولید“ میں اسم اشارہ مضاف اور مضاف الیہ کے درمیان آیا ہے۔ تو اب یہ بات بھی نوٹ کر لیں کہ یہ صورت مذکورہ قاعدہ کا استثناء ہے۔

مشق نمبر-۲۱

مندرجہ ذیل الفاظ کے معنی یاد کریں۔

اُسْتَدٌ	استاد	دکھی	ڈپن
مُسْتَعِدٌ	شہر	عَمٌ	چچا

عَمَّةٌ	پھوپھی	خَالَ	خالت
خَالَةٌ	خالہ	وَسَخٌ	میں گندہ
اِمَامٌ	پیشوا	اِمَامٌ (مضافاً ہے)	سامے
نَجْمٌ	انجم	هَدًى	ہدایت

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ شَيْكَ الْغُرْفَةِ هَذَا
- ۲۔ هَذَا شَيْكَ الْغُرْفَةِ
- ۳۔ هَلَمْ سَيَارَةٌ مُغَلَّبِي
- ۴۔ سَيَارَةٌ مُغَلَّبِي هَبْ
- ۵۔ سَيَارَةُ الْمَلِكَةِ نَذْرَةٌ
- ۶۔ سَيَارَةُ نَذْرَةِ الْمَلِكَةِ هَبْ
- ۷۔ اَهَذَا اَخُوكَ
- ۸۔ اَخُوكَ هَذَا اَخُوكَ
- ۹۔ هَذَا الرَّجُلُ خَالِي وَتِلْكَ الْمَرْءَةُ خَالَتِي وَهَذِهِ عَمَّتِي
- ۱۰۔ تِلْكَ الْمَرْءَةُ هَذَا ذِكِّي وَهِيَ اِمَامٌ الْجَمَاعَةِ
- ۱۱۔ تِلْكَ الْمَرْءَةُ الْمَلِكَةِ فَانْتِ اِمَامٌ الْاَسْتَدِ
- ۱۲۔ تِلْكَ الشَّجَرَةُ خُلُو وَتِلْكَ هَذَا الْهَيْئِ
- ۱۳۔ تِلْكَ الْبَيْتُ لِيَتِيكَ الْوَجَلِي
- ۱۴۔ اُولَئِكَ عَلَي هَدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَاُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ یہ شاگرد ڈپن ہے
- ۲۔ میرا یہ شاگرد مخفی ہے
- ۳۔ استاد کا یہ لڑکا نیک ہے
- ۴۔ اس استاد کا لڑکا کلاس کا میٹر ہے
- ۵۔ مدرسہ کی یہ شاگرد نیک ہے جس کی عیسیٰ کی اسٹی
- ۶۔ استاد کی وہ سائیکل تیز رفتار ہے
- ۷۔ اس استاد کی سائیکل ٹی ہے
- ۸۔ اے عبدالرحمن، کیا وہ مرد تیرا موب ہے؟
- ۹۔ اس مدرسہ کا ڈپن شاگرد مسجد کے سامنے کھڑا ہے
- ۱۰۔ یہ ایک نیک آدمی ہے اور وہ دونوں بدکار ہیں
- ۱۱۔ کیا یہ تمہاری پھوپھی ہیں
- ۱۲۔ یہ کمر کا دروازہ ہے اور جو رخ کا دروازہ ہے
- ۱۳۔ اس باغ کی انجم بیٹھی ہے
- ۱۴۔ کچھ رکابہ درخت بہت پرما ہے

اسماءِ استفہام (حصہ اول)

۲۳: ۱ پیر گراف نمبر ۲ میں ہم نے پڑھا تھا۔ کسی جملہ کو سوالیہ جملہ بنانے کے لئے اس کے شروع میں (یہ) اور (یہاں) کا اضافہ کرتے ہیں۔ اب یہ بات نوٹ کر لیں کہ ان کو حروفِ استفہام کہتے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے۔ یہ حروف جملہ میں معنوی تبدیلی کے علاوہ نہ تو عربی تبدیلی لاتے ہیں ورنہ یہ جملہ میں مبتدا یا فاعل بنتے ہیں۔

۲۳: ۲ اس سبق میں ہم کچھ مزید الفاظ پڑھیں گے جو کسی جملہ کو سوالیہ جملہ بناتے ہیں۔ ان کو اسماءِ استفہام کہا جاتا ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ جملہ میں مبتدا یا فاعل یا مفعول بن کر آتے ہیں۔ اس کی مثال ہم اسی سبق میں آگے چل کر دیکھیں گے۔ فی الحال آپ اسماءِ استفہام اور ان کے معنی یاد کریں۔

مَا - مَاذَا	کیا	نہم	کتنا
مَنْ	کون	أَيْنَ	کہاں
كَيْفَ	کیسا	أَيْسَى	کہاں سے۔ کس طرح سے
مَتَى	کب	أَيَّامًا	کونسی
أَيَّ	کون		

۲۳: ۳ مذکورہ بالا اسماءِ استفہام میں یہ بات نوٹ کر لیں کہ اُنہی اور اُنہی کے علاوہ باقی اسماءِ استفہام معنی ہیں۔

۲۳: ۴ اسماءِ استفہام جب مبتدا بن کر آتے ہیں تو بعد والے اسم کے ساتھ مل کر جملہ پورا کر دیتے ہیں۔ مثلاً 'مَا هَذَا؟' میں 'مَا' مبتدا اور 'هَذَا' اس کی خبر ہے۔ اس لئے ترجمہ ہوگا 'یہ کیا ہے؟' اسی طرح مَنْ نُوک؟ (تیرا باپ کون ہے؟) اَيْنَ نَحْوُک؟ (تیرا بھائی کہاں ہے؟)

۲۳: ۵ کبھی اسماءِ استفہام مضاف الیہ بن کر آتے ہیں۔ ایسی حالت میں مرکب صلی و نمود میں آتا ہے جس کا ترجمہ میں لحاظ رکھنا ضروری ہوتا ہے۔ مثلاً 'کتاب مَنْ؟' کا ترجمہ 'کس کی کتاب ہے؟' کہنا غلط ہوگا۔ دیکھئے یہاں 'کتاب' مضاف ہے اور 'مَنْ' مضاف الیہ ہے۔ اس لئے اس کا صحیح ترجمہ ہوگا 'کس کی کتاب؟'

۲۳: ۶ اُنہی اور اُنہی عام طور پر مضاف بن کر آیا کرتے ہیں ورنہ دالے اسم سے مل کر مرکب اضافی بناتے ہیں جس کا ترجمہ میں ہی ذکر رکھنا ضروری ہوتا ہے۔ مثلاً 'مَنْ زَجَسْ (کون سا مرد)۔ اُنہی النساءِ (کون سی عورت)۔

۲۳: ۷ اسماءِ استفہام کے چند قواعد مزید ہیں جن کا مطالعہ ہم ن شاء اللہ گلے سبق میں کریں گے۔ فی الحال ہم اب تک پڑھے ہوئے قواعد کی مشق کر لیتے ہیں۔

مشق نمبر ۲۲

مندرجہ ذیل الفاظ کے معانی یاد کریں:-

جَبَوُ	روشنائی۔ سیاح	قَلَمُ الْجَبَوِ	روشنائی کا قلم۔ نوٹین پین
زَعَاہُ	سیسہ	قَلَمُ الزَعَاہِ	سیسہ کا قلم۔ پنسل
إِقَامَ	پیشوا۔ امام	أَقَامَ	سامنے
فَهَبَ	وہ گیا	جَاءَ	وہ آیا
أَلَا	سنو۔ گاہ ہو جاؤ	الَسْ	ابھی
يَجِبُنَّ	دلیاں ہاتھ دائیں	بَسَارَ	بویں ہاتھ۔ بونٹیں
غَضَا	لاٹھی	وَرَاءَ	پیچھے

اردو میں ترجمہ کریں

۱۔ مَا ذَٰلِكَ؟ ذَٰلِكَ قَلَمُ الْجَبَوِ ۲۔ مَا هَٰذَا؟ هَٰذَا دَوَاةٌ

۳۔ وَمَاذَا فِي الدَّوَاةِ؟ فِي الدَّوَاةِ جَبْرٌ ۴۔ مَنْ هَذَا؟ هَذَا وَلَدٌ

۵۔ مَا اسْمُ الْوَلَدِ؟ اسْمُ الْوَلَدِ مُحَمَّدٌ ۶۔ كَيْفَ حَالُ مُحَمَّدٍ؟ هُوَ بِخَيْرٍ

۷۔ هَلْ مَا كِتَابٌ مِنْ؟ هَذَا كِتَابُ أَحْمَدَ ۸۔ أَيْتُ مَرْأَةٍ قَائِمَةٌ أَمَامَكَ؟ هَلِ هِيَ الصَّغِيرَةُ

۹۔ أَيْنَ أَخَوُكَ الصَّغِيرُ؟ هُوَ ذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

۱۰۔ مَتَى ذَهَبَ؟ ذَهَبَ قَبْلَ سَاعَتَيْنِ ۱۱۔ مَتَى نَصَرَ اللَّهُ؟ لَا إِنْ نَصَرَ اللَّهُ قَرِيبٌ

عربی میں ترجمہ کریں

۱۔ وہ کیا ہے؟ وہ محمود کی کار ہے ۲۔ یہ کیا ہے؟ یہ ایک لڑکے کی سائیکل ہے

۳۔ وہ کون ہے؟ وہ میرے استاد ہیں ۴۔ استاد کا نام کیا ہے؟ ان کا نام عبدالرحمن ہے

۵۔ ان کا حال کیا ہے؟ میرے استاد کا حال اچھا (طیب) ہے

۶۔ وہ کس کی لڑکی ہے؟ وہ استاد کی لڑکی ہے

۷۔ تیرے پیچھے کون سا مرد بیٹھا ہے؟ وہ میرے مدرسہ کے استاد ہیں

۸۔ تیرا لڑکا کہاں ہے؟ وہ گھر میں ہے ۹۔ وہ بازار سے کب آیا؟ وہ ابھی آیا ہے

۱۰۔ وہ کیا ہے تیرے دائیں ہاتھ میں اے موسیٰ؟ یہ میری لاشی ہے

۱۱۔ تم لوگوں کا حال کیا ہے؟ اللہ کا شکر ہے ہم لوگ بخیریت ہیں

اسماءِ استفہام (حصہ دوم)

۱: ۲۲ اسماءِ استفہام کے شروع میں حروفِ جازہ لگانے سے ان کے مفہوم میں حرفِ جازہ کی

مناسبت سے کچھ تبدیلی ہو جاتی ہے۔ آپ ان کو یاد کر لیں۔ ان الفاظ کو دائیں سے بائیں پڑھیں تو

انہیں سمجھنے اور یاد کرنے میں آسانی ہوگی۔

لِمَا۔ لِمَاذَا کس لئے۔ کیوں مِمَّا (مِنْ مَا) کس چیز سے

فِمِمَّا کس چیز میں عَمَّا (عَنْ مَا) کس چیز کی نسبت سے

لِمَنْ کس کا مِمَّنْ (مِنْ مَنْ) کس شخص سے

مِنْ أَيْنَ کہاں سے اِلَى أَيْنَ کہاں کو

اِلَى مَتَى کب تک بِمَتَى کتنے میں

۲: ۲۲ اس سبق کا قاعدہ سمجھنے سے پہلے ایک بات اور نوٹ کر لیں۔

مما پر جب حروفِ جازہ داخل ہوتے ہیں تو کبھی مِمَّا الف کے بغیر بھی لکھا اور بولا جاتا ہے۔ چنانچہ

لِمَا سے لِمَ - فِمِمَّا سے فِمَ - عَمَّا سے عَمَّ ہو جاتا ہے۔

۳: ۲۲ اسماءِ استفہام پر لی (حرفِ جار) داخل ہو جائے تو پھر اسے جملے کے شروع میں لاتے

ہیں۔ ایسی صورت میں وہ بعد والے اسم سے مل کر جملہ مکمل کر دیتا ہے۔ چنانچہ لِمَنْ الْكِتَابُ کا

ترجمہ ہوگا ”کس کی کتاب ہے۔“

آئیے اب ہم کچھ مشق کر لیں۔ اس کے بعد اگلے سبق میں ہم اسماءِ استفہام کا ایک اور قاعدہ پڑھیں گے۔

مشق نمبر ۲۳

مندرجہ ذیل الفاظ کے معانی یاد کریں:-

سَاعَةٌ	گھڑی۔ گھنٹہ	عُصْفُورٌ	چڑیا
أَرْبَتٌ	خزکوش	خَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ	چڑیا گھر
بَوَابٌ	دربان	سَمِينٌ	مونا تازہ۔ نرپہ
زَاكِبٌ	سواری کرنے والا۔ سوار	نَاقَةٌ	لوٹنی

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ ؟ هَذَا الْكِتَابُ لِوَلَدٍ
- ۲۔ لِمَنْ ذَلِكَ الْعُصْفُورُ ؟ ذَلِكَ الْعُصْفُورُ لِخَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ
- ۳۔ إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ أَخُوكَ ؟ ۴۔ بِكُمْ هَذِهِ الْبَقَرَةُ السَّمِينَةُ
- ۵۔ لِمَ أَنتَ جَالِسٌ فِي الْبَيْتِ ؟
- ۶۔ فِيمَ مَشْغُولٌ إِمَامُ الْمَسْجِدِ بَعْدَ الصَّلَاةِ ؟
- ۷۔ قَالَ أَلَيْ لَكَ هَذَا ؟ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
- ۸۔ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ؟ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ یہ گھڑی کس کی ہے ؟ یہ گھڑی ایک بچی کی ہے۔
- ۲۔ یہ خزکوش کس کا ہے ؟ یہ خزکوش باغ کے دربان کا ہے۔
- ۳۔ تیرا بھائی کہاں سے آیا ہے ؟
- ۴۔ یہ پیٹھی کھجور کتنے کی ہے ؟
- ۵۔ تم بازار میں کب تک کھڑے ہو ؟
- ۶۔ کوئی عورت تمہارے گھر کے دروازے کے پاس کھڑی ہے اور کیوں ؟
- ۷۔ یہ لوٹنی کس کی ہے اور کون اس پر سواری کرنے والا ہے اور کہاں تک ؟

اسماءِ استفہام (حصہ سوم)

۲۵ : ۱ لفظ گم کہ استعمال ہیں۔ ایک تو یہ اسم استفہام کے طور پر آتا ہے۔ اس وقت اس کے معنی ہوتے ہیں ”کتنا یا کتنے۔“ دوسرے یہ خبر کے طور پر آتا ہے جسے ”گم محبوبہ“ کہتے ہیں۔ اس وقت اس کے معنی ہوتے ہیں ”کتنے ہی یا بہت سے۔“

۲۵ : ۲ گم جب استفہام کے لئے آتا ہے تو اس کے بعد والا اسم منصوب، مکرہ اور واحد ہوتا ہے مثلاً گم جزہما عند گم ؟ (تمہارے پاس کتنے درہم ہیں ؟) گم سنۃ غموک ؟ (تیری عمر کتنے سال ہے ؟) چنانچہ کسی جملہ میں اگر گم کے بعد والا اسم منصوب اور واحد ہے تو ہمیں سمجھ جانا چاہیے کہ یہ گم استفہامیہ ہے۔

۲۵ : ۳ ”گم“ خبریہ کے استعمال کا طریقہ یہ ہے کہ اس کے بعد اسم مجرور ہوتا ہے خواہ واحد ہو یا جمع۔

مشق نمبر ۲۴

مندرجہ ذیل الفاظ کے معانی یاد کریں:-

رَبِيَّةٌ	روپیہ	سَقِيمٌ	بیمار
تَلْمِيذٌ (ج تَلَامِيذٌ)	شاگرد	خَارِثٌ	کسان

اردو میں ترجمہ کریں

- ۱۔ کُمْ وَلَمَّا لَكَ يَا خَالِدُ؟ لِي وَلَكَانَ وَبِت وَاجِلَةٌ
- ۲۔ کُمْ تَلْمِيزًا حَاضِرًا فِي الْمَكْرَسَةِ؟
- ۳۔ کُمْ تَلْمِيزًا غَيْرُ حَاضِرٍ مِنَ الْمَكْرَسَةِ؟
- ۴۔ لِمَاذَا؟ کُمْ تَلْمِيزًا سَقِيمًا
- ۵۔ کُمْ شَاةٌ عِنْدَكَ يَا سَنَادِي؟ عِنْدِي شَاةٌ مَعْدُودَةٌ

عربی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ اے حامد! تمہاری کتنی اولاد ہے؟ جناب میری دو بیٹیاں اور ایک بیٹا ہے۔
- ۲۔ کتنے استاد مدرسہ میں حاضر ہیں؟ کتنے استاد آج غیر حاضر ہیں؟ کس لئے؟
- ۳۔ وہ کون ہے؟ وہ ایک کسان ہے۔
- ۴۔ اس کے پاس کتنی گائیں ہیں؟ اس کے پاس گائیں بہت سی تھوڑی ہیں۔

گھر بیٹھے عربی گرامر سیکھئے

- ۱۔ انجمن خدام القرآن سندھ کراچی کے زیر اہتمام ”آسان عربی گرامر“ حصہ اول تا حصہ چہارم کی تدریس کے ویڈیو کیسٹس دستیاب ہیں جن سے ایسے حضرات و خواتین جو عربی گرامر کلاس میں شرکت کے لئے وقت فارغ نہ کر سکیں وہ اپنے گھر پر ہی ویڈیو کے ذریعہ عربی گرامر کے بنیادی قواعد سیکھ سکتے ہیں۔
- ۲۔ ایسے مقامات پر جہاں معلم دستیاب نہ ہوں وہاں ان ویڈیو کیسٹس / VCDs کے ذریعہ عربی گرامر کی کلاس منعقد کی جاسکتی ہے۔

معلم ، حافظ انجینئر نوید احمد صاحب

ویڈیو ریکارڈنگ کی خصوصیات

- ۱۔ ہر عنوان کے جملہ قواعد کا خلاصہ نکات کی صورت میں پیش کیا گیا ہے۔
- ۲۔ ہر مشق کے تمام عربی اور اردو جملوں کا ترجمہ کروایا گیا ہے۔
- ۳۔ ہر عنوان سے متعلق قرآن حکیم سے اضافی مثالیں دی گئی ہیں۔

ویڈیو کیسٹس کی کل تعداد : 28 (ہر کتاب 7 ویڈیو کیسٹس پر مشتمل ہے)

VCDs کی کل تعداد : 84

مکتبہ انجمن خدام القرآن سندھ کراچی سے طلب فرمائیں

فون : 5340022 - 5340023 فیکس : 5840009

ویب سائٹ : www.quranacademy.com

ای میل : karachi@quranacademy.com

انجمن خدام القرآن سندھ کراچی کی کاوشیں

منتخب نصاب حصہ اول تا سوم

کلمات برائے درس و تدریس
دین اسلام اور اس کے تقاضوں کے فہم کے لئے منتخب نصاب قرآنی کی درس و تدریس انتہائی مفید ہے
کلمات کی صورت میں آیات کا لفظی ترجمہ، تفسیری تفسیری تفاسیل موضوع سے متعلق قرآن کریم کی دیگر آیات و احادیث کے حوالہ جات

اہم دینی موضوعات

اسلام مذہب ہے یا دین؟
حسب اسلام پر عمل کیسے کریں؟
جہاد کی سبیل اللہ
نبی اکرم ﷺ نے دین کیسے غالب کیا؟
اسلام میں اجتماعیت کی اہمیت اور اس کی کلمات برائے درس و تدریس کتابی صورت میں

چھریے کا پردہ

طاہر عثمان، مسکریہ اور اہل مکہ مشہور مضامین کا ایک گراں قدر مجموعہ
قرآن و سنت کی روشنی میں شرعی پردے کے احکامات، من احکامات کی حکمت، چھریے کے پردے کے لئے دلائل و اہم تراجم شامل اور اس حوالے سے اشکالات و اعتراضات کے جوڑات کتابی صورت میں

سود

حرمت - خباثتیں - اشکالات

ایک مختصر لیکن نہایت جامع اور مفید کتاب جس میں قرآن و حدیث کی روشنی میں سود سے متعلق تمام ضروری و فیاضی معلومات اور تراجمات کے مکمل جملات شامل کیے گئے ہیں

کیسٹ کلب اسکیم

قرآن و حدیث کی روشنی میں حالات حاضرہ پر ایمان افروز تبصرے کے ساتھ خطاب جمعہ کا کیسٹ ہر ہفتہ آپ کے گھر پہنچانے کی اسکیم سالانہ ممبر شپ فیس: 500/- روپے

”تواعد تجوید“

ویڈیو کیسٹ

قرآن حکیم کی درست تلاوت کے لئے قواعد تجوید کا علم ضروری ہے ”قواعد تجوید“ کے موضوع پر محکمہ کی تدریس کی ایک بلور فن استاد کے تعاون سے ویڈیو ریکارڈنگ ایک ویڈیو کیسٹ میں دستیاب ہے

ذرا سوچیے!

ہم نے جدید تعلیم کے حصول کے لئے کتنا وقت اور پیسہ لگایا

آئیے!

زندگی کے 10 ماہ اللہ تعالیٰ کی کتاب سیکھنے کے لئے لگائیں

ایک سالہ قرآن فہمی کورس

اوقات

صبح 9 بجے تا دوپہر 1 بجے

آغاز

بعد رمضان المبارک

مضامین

تولید تجوید آسان عربی گرامر ترجمہ قرآن حکیم
مطالعہ قرآن کا منتخب نصاب مطالعہ حدیث سیرۃ النبی ﷺ
مسائل طہارت و نماز دینی و فرائض کی شرح کلام اقبال

بفضلہ تعالیٰ اس کورس کی تکمیل کے بعد آپ قرآن مجید کو بغیر ترجمہ کے سمجھنے کے قابل ہو جائیں گے جس سے انوار قرآن کی تاثیر بر اور است آپ کے قلوب پر ہوگی۔

خواتین کے لئے باپردہ شرکت کا اہتمام ہے

تفصیلات کے لئے پراسپیکٹس مکتبہ سے حاصل فرمائیں

انجمن خدام القرآن سندھ کراچی فون: 3-5340022

E-mail: karachi@quranacademy.com

Web-site: www.quranacademy.com